

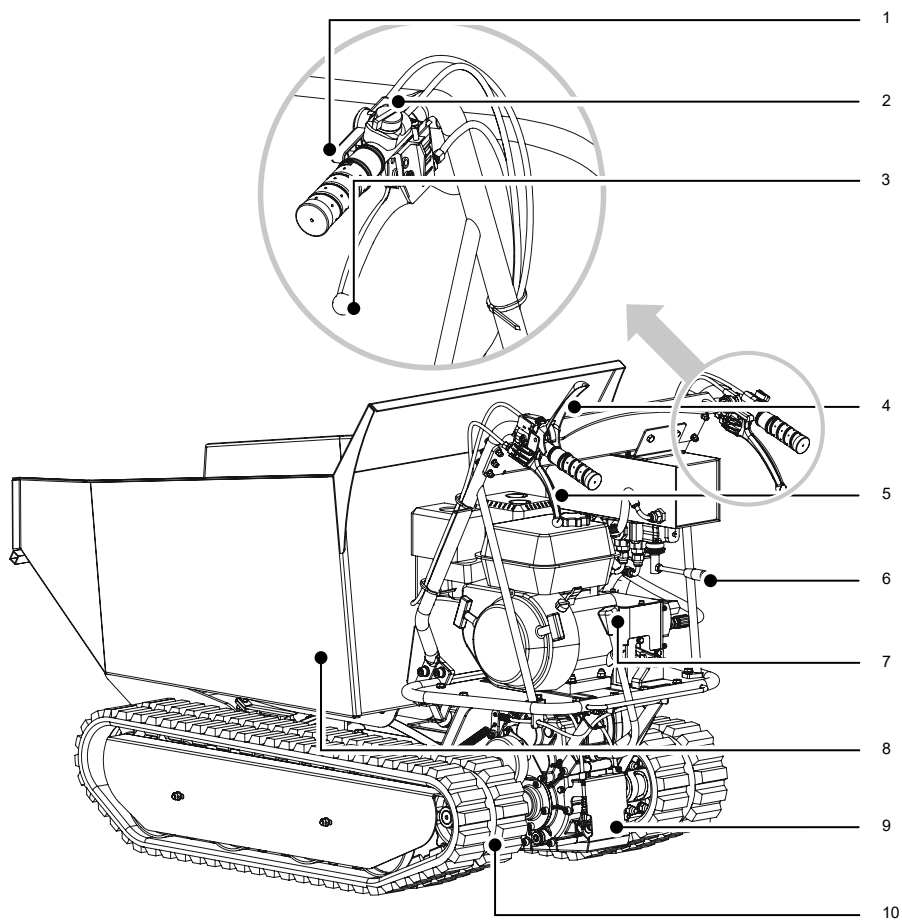
Art.Nr.
5908801903
AusgabeNr.
5908801903_0203
Rev.Nr.
16/07/2025



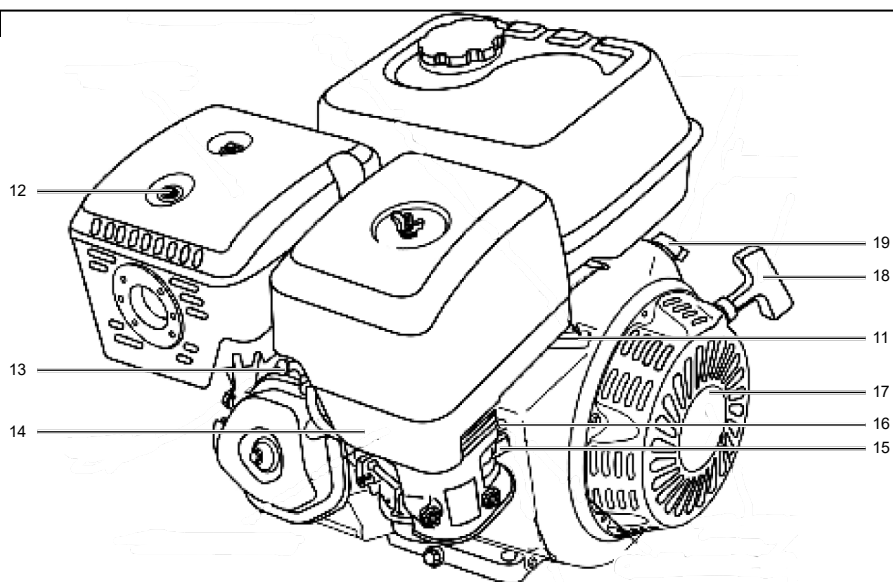
DP5000

DE	Raupendumper Originalbetriebsanleitung	6
GB	Track dumper Translation of original instruction manual	24
CZ	Pásový dmpř Překlad originálního návodu k obsluze	39
SK	Pásový prepravník Překlad originálneho návodu na obsluhu	54
HU	Láncfalpas dömpör Eredeti használati utasítás fordítása	70
PL	Wywrotka gąsienicowa Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	86
HR	Istovarivač na gusjenicama Prijevod originalnog priručnika za uporabu	103
SI	Prekucnik goseničar Prevod originalnih navodil za uporabo	118

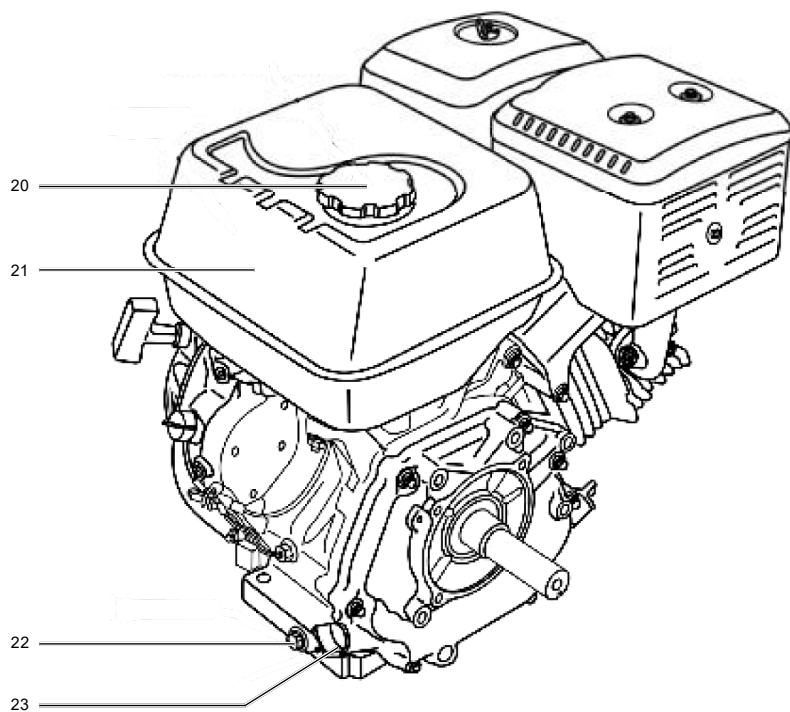
1

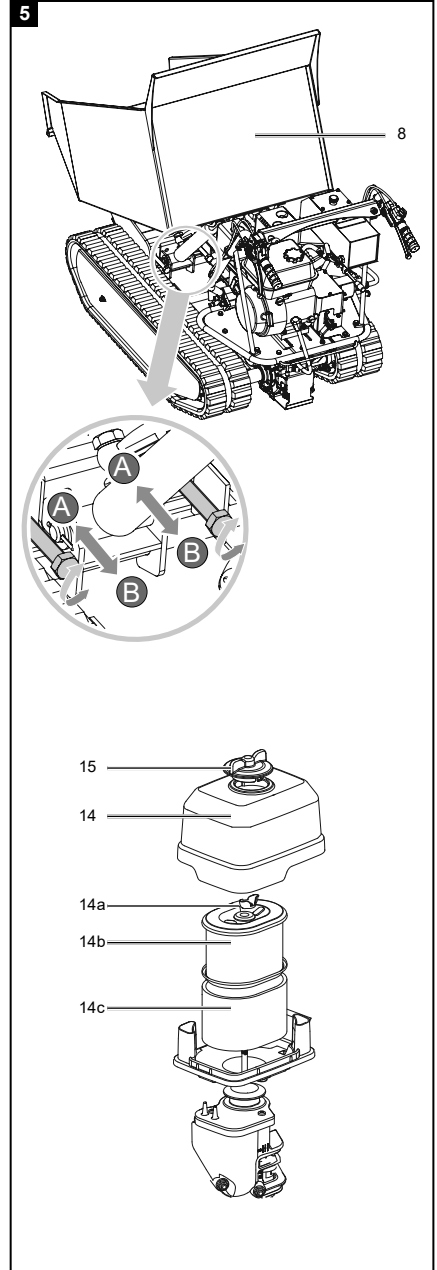
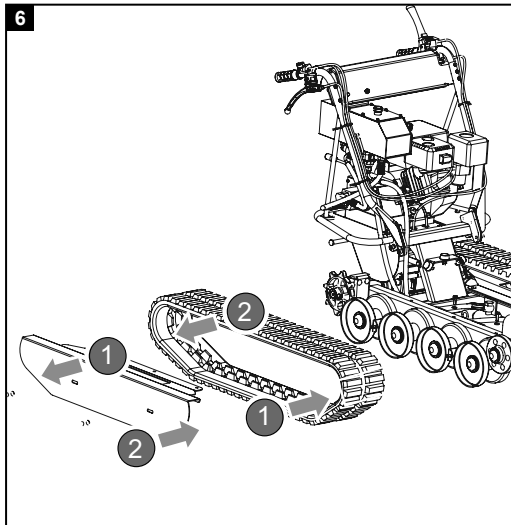
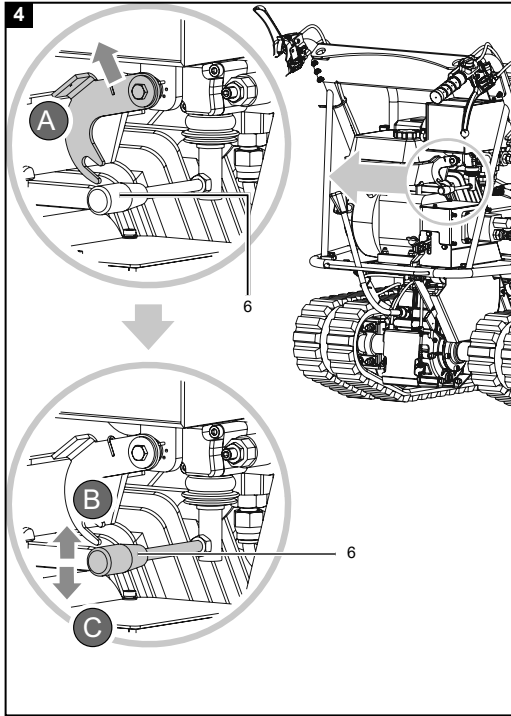


2



3





Erklärung der Symbole auf dem Gerät

Die Verwendung von Symbolen in diesem Handbuch soll Ihre Aufmerksamkeit auf mögliche Risiken lenken. Die Sicherheitssymbole und Erklärungen, die diese begleiten, müssen genau verstanden werden. Die Warnungen selbst beseitigen keine Risiken und können korrekte Maßnahmen zum Verhüten von Unfällen nicht ersetzen.

	Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
	Tragen Sie eine Schutzbrille. Tragen Sie Gehörschutz.
	Tragen Sie Sicherheitsschuhe.
	Tragen Sie Arbeitshandschuhe.
	Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren. Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.
	Rauchen oder offenes Feuer verboten.
	Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.
	Halten Sie andere Personen dem Arbeitsbereich fern.
	Gefahr durch das Einatmen von Abgasen!
	Wichtig! Die Abgase sind giftig, betreiben Sie den Motor daher nicht in unbelüfteten Bereichen.

 	Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 20°. Kippgefahr!
	Warnung vor feuergefährlichen Stoffen.
	Der maximale Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.
	Schallleistungspegel
	Choke
	Drehzahlregler
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.
⚠ Achtung!	In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen.
	Das Produkt entspricht den geltenden serbischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:

Seite:

1.	Einleitung	9
2.	Produktbeschreibung (Abb. 1).....	9
3.	Lieferumfang	9
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung	9
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise	10
6.	Zusätzliche Sicherheitshinweise	12
7.	Technische Daten	12
8.	Auspacken	13
9.	Vor Inbetriebnahme	13
10.	In Betrieb nehmen	15
11.	Reinigung.....	17
12.	Transport.....	17
13.	Lagerung.....	17
14.	Wartung	17
15.	Entsorgung und Wiederverwertung	20
16.	Störungsabhilfe.....	21
17.	Konformitätserklärung	137

1. Einleitung

Hersteller:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Produktbeschreibung (Abb. 1)

1. Gashebel
2. Motorschalter
3. Rechter Lenkhebel
4. Kupplungshebel
5. Linker Lenkhebel
6. Kipphebel
7. Gangwahlhebel
8. Transportwanne
9. Getriebe
10. Kette

Motor (Abb. 2-3)

11. Gashebel
12. Auspuff
13. Zündkerze
14. Luftfilter
15. Flügelmutter
16. Kraftstoffhahn
17. Chokehebel
18. Seilzugstarter
19. Ein-/Ausschalter
20. Tankdeckel
21. Kraftstofftank
22. Ölablassschraube
23. Öleinfüllschraube mit Ölmesstab

3. Lieferumfang

- Bedienungsanleitung
- Zündkerzenschlüssel
- Motorhandbuch
- Beipackbeutel

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein. Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten. Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Allgemeine Sicherheitshinweise

Verstehen Sie Ihre Maschine

- Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung und die Schilder, die an der Maschine angebracht sind. Erlernen Sie die Betriebsweise und die Betriebsgrenzen genauso wie dessen spezifische Gefahrenquellen.
- Machen Sie gründlich mit den Bedienelementen und ihrer ordnungsgemäßen Funktion vertraut.
- Erlernen Sie, wie die Maschine gestoppt und die Steuerung schnell ausgekuppelt wird.
- Achten Sie darauf, alle Anweisungen und Sicherheitsvorkehrungen, wie im Handbuch des Motorenherstellers beschrieben zu lesen und zu verstehen, das separat mit Ihrer Maschine geliefert wurde.
- Versuchen Sie nicht, die Maschine zu bedienen, bis Sie vollständig verstanden haben, wie der Motor korrekt bedient und gewartet wird, und wie Verletzungen und/oder Sachschäden vermieden werden.

Arbeitsbereich

- Lassen Sie die Maschine nie in einem geschlossenen Raum an und lassen Sie sie nicht in einem geschlossenen Raum laufen. Die Abgase sind gefährlich, sie enthalten Kohlenmonoxid, ein geruch-

loses und tödliches Gas.

- Betreiben Sie diese Maschine nur in einem gut belüfteten Außenbereich. Bedienen Sie die Maschine niemals ohne gute Sicht oder Licht.

Persönliche Sicherheit

- Betreiben Sie die Maschine nicht unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten, die Ihre Fähigkeit zur richtigen Verwendung beeinträchtigen.
- Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie schwere lange Hosen, Stiefel und Handschuhe. Tragen Sie keine weite Kleidung, kurze Hosen oder Schmuck jeglicher Art. Sichern Sie lange Haare so, dass sie maximal auf Schulterhöhe sind. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von bewegten Teilen erfasst werden.
- Verwenden Sie persönliche Sicherheitsausrüstung. Tragen Sie immer eine Schutzbrille. Schutzausrüstung, wie Staubmaske, Schutzhelm oder Gehörschutz für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- Überprüfen Sie Ihre Maschine, bevor Sie sie anlassen. Achten Sie darauf, dass Schutzvorrichtungen korrekt montiert und funktionsfähig sind. Stellen Sie sicher, dass alle Muttern, Schrauben usw. fest angezogen sind.
- Verwenden Sie die Maschine nie, wenn sie reparaturbedürftig, oder in einem schlechten technischen Zustand ist. Ersetzen Sie beschädigte, fehlende oder defekte Teile vor der Verwendung.
- Prüfen Sie auf Kraftstofflecks. Halten Sie die Maschine in einem betriebssicheren Zustand.
- Sicherheitseinrichtungen dürfen nie entfernt oder manipuliert werden. Überprüfen Sie regelmäßig ihre ordnungsgemäße Funktion.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn der Motorschalter diesen nicht ein- oder ausschaltet. Alle benzinbetriebenen Maschinen, die sich nicht mit dem Motorschalter bedienen lassen, sind gefährlich und müssen ersetzt werden.
- Gewöhnen Sie sich daran, vor dem Anlassen zu prüfen, dass Schraubenschlüssel und Werkzeuge aus dem Maschinenbereich entfernt wurden. Ein Schraubenschlüssel oder Werkzeug, das sich an einem rotierenden Teil der Maschine befindet, kann zu Verletzungen führen.
- Bleiben Sie wachsam, achten Sie darauf, was Sie tun und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenver-

stand, während Sie die Maschine verwenden.

- Lehnen Sie sich nicht darüber. Bedienen Sie die Maschine nicht barfuß oder mit Sandalen oder ähnlichem leichten Schuhwerk. Tragen Sie Sicherheitsschuhe, die Ihre Füße schützen und Ihren Halt auf rutschigem Untergrund verbessern.
- Sorgen Sie jederzeit für sicheren Stand und Gleichgewicht. Dies erlaubt eine bessere Kontrolle der Maschine in unerwarteten Situationen.
- Vermeiden Sie ein unbeabsichtigtes Anlassen. Achten Sie darauf, dass der Motor ausgeschaltet ist, bevor Sie die Maschine transportieren oder Wartungs- bzw. Reparaturarbeiten an der Maschine ausführen. Der Transport oder die Ausführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten an einer Maschine mit laufendem Motor fordert Unfälle geradezu heraus.

Sicherer Umgang mit Kraftstoff

- Kraftstoff ist leicht entzündlich und dessen Dämpfe können bei Entzündung schlagartig verpuffen. Treffen Sie bei der Verwendung Vorsichtsmaßnahmen, um die Wahrscheinlichkeit von schweren Verletzungen zu reduzieren.
- Verwenden Sie beim Nachfüllen oder Ablassen des Kraftstofftanks einen genehmigten Kraftstoffbehälter und arbeiten Sie in einem sauberen, gut belüfteten Außenbereich. Das Rauchen, Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen in der Nähe des Arbeitsbereichs beim Nachtanken oder beim Betrieb der Maschine sind verboten. Füllen Sie niemals Kraftstoff in Innenräumen nach.
- Geerdete leitfähige Objekte, wie Werkzeuge, fern von freiliegenden stromführenden Teilen und Verbindungen halten, um Funkenbildung oder Lichtbögen zu vermeiden. Diese Ereignisse könnten Kraftstoffdämpfe entzünden.
- Schalten Sie den Motor immer aus und lassen Sie ihn abkühlen, bevor Sie den Kraftstofftank nachfüllen. Entfernen Sie niemals den Tankdeckel oder und füllen Sie niemals Kraftstoff ein, während der Motor läuft oder während der Motor heiß ist. Betreiben Sie nie die Maschine mit bekannten Lecks im Kraftstoffsystem.
- Lösen Sie den Tankdeckel langsam, um den Druck im Tank langsam abzubauen.
- Überfüllen Sie niemals den Kraftstofftank. Der Tank darf maximal bis 12,5 mm (1/2") unter dem unteren Rand des Einfüllstutzens befüllt werden, da sich der Kraftstoff durch die Motorhitze ausdehnen kann.
- Ersetzen Sie alle Kraftstofftank- und Behälterdeckel sicher und wischen Sie verschütteten Kraftstoff auf.

Betreiben Sie die Maschine nie ohne fest montierten Tankdeckel.

- Vermeiden Sie die Bildung von Zündquellen für verschütteten Kraftstoff. Versuchen Sie nach dem Verschütten von Kraftstoff nicht den Motor anzulassen, sondern bewegen Sie die Maschine weg aus dem Bereich, wo der Kraftstoff verschüttet wurde, und vermeiden Sie es Zündquellen zu schaffen, bis sich der Kraftstoffdunst verflüchtigt hat.
- Bewahren Sie Kraftstoff nur in speziell für diesen Zweck zugelassenen Behältern auf.
- Lagern Sie Kraftstoff immer an einem kühlen, gut belüfteten Ort, in sicherem Abstand von Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen.
- Bewahren Sie niemals Kraftstoff oder Maschinen mit Kraftstoff im Tank in einem Gebäude auf, in dem der Kraftstoffdunst durch einen Funken, offene Flammen oder andere Zündquellen, wie Wasserkocher, Ofen, Wäschetrockner und dergleichen erreicht werden kann. Lassen Sie den Motor vor der Lagerung in einem geschlossenen Raum abkühlen.

Maschinengebrauch und Pflege

- Positionieren Sie die Maschine so, dass sie sich bei Wartungsarbeiten, Reinigung, Einstellung, Montage von Zubehör oder Ersatzteilen sowie bei der Lagerung nicht bewegen kann.
- Die Maschine nicht gewaltsam bedienen. Verwenden Sie die richtige Maschine für Ihren Einsatzfall. Die richtige Maschine erledigt die Arbeit bei Betrieb mit der vorgesehenen Nennleistung besser und sicherer.
- Ändern Sie nicht die Einstellungen des Motorreglers und überschreiten Sie nicht die Maximaldrehzahl des Motors. Der Regler steuert die maximale sichere Betriebsdrehzahl des Motors.
- Lassen Sie den Motor nicht ohne Last mit hoher Drehzahl laufen.
- Bringen Sie Ihre Hände und Füße nicht in den Bereich rotierender Teile.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit heißem Kraftstoff, Öl, Abgase und heiße Oberflächen. Berühren Sie nicht den Motor oder Auspuff. Diese Teile werden beim Betrieb sehr heiß. Sie bleiben nachdem Ausschalten der Maschine für eine kurze Zeit heiß. Lassen Sie den Motor vor Wartungs- oder Einstellarbeiten abkühlen.
- Soll die Maschine nach dem Anlassen ungewöhnliche Geräusche oder Vibrationen machen, schalten Sie den Motor sofort ab, ziehen Sie das Zündkabel ab und stellen Sie die Ursache fest. Ungewöhnliche

Geräusche oder Vibrationen sind in der Regel ein Warnzeichen für Probleme.

- Verwenden Sie nur vom Hersteller zugelassene Anbau- und Zubehörteile. Eine Missachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen führen.

6. Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen glatten Boden.
- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, Wartung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Körpers an eine Position, an der sie in Gefahr wäre, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf die Mulde und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kuppelungshebel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit beiden Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hindernisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie nicht die Maschine. Fahren Sie mit einer sicheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärtsgang verwenden, oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten, oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte

Gefahren und den Verkehr.

- Fahren Sie auf weichem Boden, mit dem ersten Vorwärts-/Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug, das in dieser Bedienungsanleitung empfohlen wird. So erreichen Sie, dass Ihre Maschine optimale Leistungen erbringt.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.

7. Technische Daten

Motor	1 Zylinder, 4-Takt OHV-Motor
Motorleistung	4,1 kW
Hubraum	196 cm ³
Getriebegänge	3 Vorwärts + 1 Rückwärts
1 Gang	1,57 km/h
2 Gang	2,93 km/h
3 Gang	3,66 km/h
Geschwindigkeit Rückwärts	1,14 km/h
Tragkraft	500 kg
Transportwanne Länge	950 mm
Transportwanne Breite	680 mm
Transportwanne Tiefe	465 mm
Gewicht	255.5 kg
Motortyp	4-Taktmotor
Leerlaufdrehzahl	-13000 min ⁻¹
Maximale Drehzahl	3600 min ⁻¹

Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Treibstoff	Bleifreies Benzin ab Oktanzahl 90 und max. Bio-Ethanol Anteil von 5%
CO ₂ -Ausstoß	811,46 g/kWh
Tankinhalt Treibstoff	3,6 l
Tankinhalt Motoröl	0,6 l
Tankinhalt Getriebeöl	0,6 l
Tankinhalt Hydrauliköl	4,3 l
Benötigtes Motoröl	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Getriebeöl	SAE30 / 80W-90
Hydrauliköl	HLP22 / HLP32
max. Steigung	20°

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ **Warnung:** Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Information zur Geräuscentwicklung nach den einschlägigen Normen gemessen:

Schalldruck L_{pA}	78,23 dB
Schalleistung L_{wA}	98,4 dB
Messunsicherheit K_{pA}	2,31 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Vibration Lenkergriff Links A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibration Lenkergriff Rechts A_{hv}	11,3 m/s ²
Messunsicherheit K_{pA}	1,5 m/s ²

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer ersten Beurteilung der Belastung verwendet werden.

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- **Entfernen Sie die Transportsicherungen mit einem geeigneten Werkzeug (z.B. Schere) (nicht im Lieferumfang enthalten).**
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ **WARNUNG!**

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Vor Inbetriebnahme

⚠ **WARNUNG!**

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!

Produktbeschädigung

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Das Produkt wird ohne Motor- und Getriebeöl geliefert.

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand.
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker an der Zündkerze befestigt ist.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

9.1 Motoröl auffüllen (Abb. 3)

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.

2. Schrauben Sie den Ölmesstab (23) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmesstab (23) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (23) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (23) anschließend wieder ein.

9.2 Benzin auffüllen (Abb. 3)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mindestens 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.
- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu bleifreies Benzin ROZ 95.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Tank verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (20) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (21) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 3,6 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.

4. Verschließen Sie den Tankdeckel (20) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Tank und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

10. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

⚠ ACHTUNG!

Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (8) sicher verriegelt ist!

10.1 Ein-/Ausschalter (19)

Mit dem Ein-/Ausschalter (19) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (19) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.

Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (19) in die Stellung OFF bewegt wird.

10.2 Kupplungshebel (4)

- Betätigen des Kupplungshebels (4)
 - Kupplung eingekuppelt:
- Lösen des Kupplungshebels (4)
 - Kupplung ausgekuppelt.

10.3 Gashebel (1)

Mit dem Gashebel (1) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell =



Langsam =



10.4 Linker Lenkhebel (5) und rechter Lenkhebel (3) (Abb. 1)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (18), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

10.5 Gangwahlhebel (7)

- Der Gangwahlhebel (7) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (7) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

10.6 Kipphebel (6) (Abb. 4)

Achten Sie beim Auskippen auf plötzlichen Schwerpunktwechsel!

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, ob die Transportwanne (8) sicher verriegelt ist.

1. Ziehen Sie das Schließblech mit der linken Hand in Richtung A und entriegeln Sie den Kipphebel (6).
2. Ziehen Sie den Kipphebel (6) mit der rechten Hand in Richtung B, um die Transportwanne (8) anzuheben. Das Hydrauliksystem arbeitet, und hebt die Transportwanne (8) mit dem Hydraulikzylinder an. Ziehen Sie, wenn die Transportwanne (8) auf die gewünschte Position angehoben wurde, den Kipphebel (6) in seine ursprüngliche Position zurück und verriegeln Sie ihn sicher mit dem Schließblech, andernfalls bewegt sich die Transportwanne (8) in die Endposition.
3. Ziehen Sie den Kipphebel (6) mit der rechten Hand in Richtung C, um die Transportwanne (8) abzusenken. Das Hydrauliksystem arbeitet, und senkt die Transportwanne (8) mit dem Hydraulikzylinder ab. Ziehen Sie, wenn die Transportwanne (8) auf die gewünschte Position abgesenkt wurde, den Kipphebel (6) in seine ursprüngliche Position zurück und verriegeln Sie ihn sicher mit dem Schließblech. Lassen Sie den Bedienhebel rechtzeitig los, wenn sich die Transportwanne (8) in den jeweiligen Endpositionen befindet. Ansonsten riskieren Sie eine Überlastung des Hydrauliksystems.

10.7 Anlassen des Motors (Abb. 1, 2)

Befolgen Sie das nachstehende Verfahren beim Kaltstart:

1. Drehen Sie den Chochehebel (17) am Motor auf komplett betätigte Stellung.
2. Stellen Sie den Gashebel (1) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
3. Schalten Sie den Motorschalter (19) ein.
4. Ziehen Sie mehrmals langsam am Starterseil (18), damit das Benzin in den Vergaser fließt. Halten Sie dann den Startergriff fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand

spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, das Seil mehrmals, bis der Motor anspringt.

5. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen. Bewegen Sie dann allmählich den Chokehebel (17) in die „OPEN“-Position. Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.
6. Stellen Sie den Gashebel (1) auf dem oberen Griff auf halb geöffnete Position.
7. Wenn der Motor warm ist, halten Sie den Startergriff fest und ziehen Sie das Seil ein Stück heraus, bis Sie einen Widerstand spüren. Ziehen Sie dann das Seil in einer Bewegung schnell heraus und lassen Sie das Seil wieder langsam aufwickeln. Lassen Sie das Seil nicht zurückschnellen.

10.8 Betrieb

HINWEIS!

- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung.
- Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
- Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
- Wechseln Sie niemals den Gang am Hang.

1. Ziehen Sie nach dem Warmlaufen am Gashebel (1), um die Motordrehzahl zu erhöhen.
2. Legen Sie den gewünschten Gang ein und betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (4). Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort eingreift, langsam den Kupplungshebel wieder los, und versuchen Sie es erneut. Auf diese Weise setzt sich der Dumper in Bewegung.
3. Der Dumper besitzt die Lenkhebel am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist. Betätigen Sie einfach den entsprechenden rechten oder linken Lenkhebel, um nach rechts oder links zu lenken. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

⚠ Achtung

Der Dumper besitzt eine maximale Kapazität von 500 kg. Es ist jedoch empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die

Maschine verwendet wird, anzupassen. Es ist daher ratsam, solche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. In solchen Situationen sollte die Maschine für die ganze Strecke in einem niedrigen Gang gehalten werden. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, in besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung.

Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Gummiketten verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Dumpers führen können, vorsichtig sein müssen.

Bitte beachten Sie, dass dies ein Kettenfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt.

Wenn der Kupplungshebel (4) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch.

Wenn Sie die Maschine an einem steilen Hang stoppen, sollten Sie einen Keil vor eine der Ketten positionieren.

10.9 Leerlaufdrehzahl

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Stellung „SLOW“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

10.10 Abstellen des Motors

Schalten Sie einfach dem Ein-/Ausschalter (19) auf „OFF“, um den Motor in einem Notfall zu stoppen. Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren.

1. Bewegen Sie den Gashebel (1) auf die Position „SLOW“.
2. Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten im Leerlauf laufen.
3. Schalten Sie den Ein-/Ausschalter (19) auf „OFF“.
4. Drehen Sie den Kraftstoffhahn (16) auf die Position „OFF“.

⚠ Achtung

Verstellen Sie nicht den Chokehebel (17), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

11. Reinigung

⚠ Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Reinigungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.

Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

12. Transport

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

Lassen Sie den Motor vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank restlos.

Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verrufen Sie den Dumper zusätzlich.

13. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

Decken Sie das Werkzeug ab, um es vor Staub und Feuchtigkeit zu schützen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Werkzeug auf.

Beachten Sie die folgenden Schritte, um Ihre Maschine einzulagern, wenn der Dumper für einen Zeitraum von länger als 30 Tagen nicht verwendet wird.

1. Entleeren Sie den Tank vollständig. Alter Kraftstoff verharzt und kann den Vergaser verstopfen

und den Kraftstofffluss behindern. Am besten saugen Sie ihn mit Hilfe eines Schlauchs in ein dafür vorgesehenes Behältnis ab.

2. Schließen Sie den Kraftstoffhahn und lassen Sie den Motor an und lassen Sie laufen, bis er ausgeht. Dies stellt sicher, dass kein Kraftstoff im Vergaser verbleibt. Dies verhindert, dass sich Harzablagerungen im Vergaser bilden, die einen Motorschaden verursachen könnten.
3. Lassen Sie das Öl aus dem Motor ab, während dieser noch warm ist. Füllen Sie den Motor mit frischem Öl der passenden Sorte auf.
4. Verwenden Sie saubere Lappen, um die Außenseite der Maschine zu reinigen und die Lüftungsschlitze frei von Hindernissen zu halten.

⚠ Verwenden Sie beim Reinigen von Kunststoffteilen keine aggressiven Reinigungsmittel oder Reinigungsmittel auf Erdölbasis. Chemikalien können die Kunststoffe beschädigen.

5. Auf lockere oder beschädigte Teile überprüfen. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Teile und ziehen Sie lockere Schrauben oder Muttern an.
6. Lagern Sie Ihre Maschine auf einem ebenen Boden in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Belüftung.

⚠ Lagern Sie die Maschine mit Kraftstoff nicht in einem unbelüfteten Bereich, in dem Benzindämpfe Flammen, Funken, Pilotflammen oder andere Zündquellen erreichen können.

14. Wartung

⚠ Achtung!

Schalten Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer den Motor ab und ziehen Sie den Zündkerzenstecker.

Eine ordnungsgemäße Wartung und Schmierung helfen, die Maschine in einem einwandfreien Betriebszustand zu halten.

14.1 Instandhaltung

1. Überprüfen Sie den allgemeinen Zustand der Maschine. Achten Sie auf lockere Schrauben, fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den sicheren Betrieb beeinträchtigen könnte.

2. Entfernen Sie alle Fremdkörper und andere Materialien, die sich auf der Kette und der Einheit angesammelt haben. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung. Verwenden Sie dann ein hochwertiges und dünnflüssiges Maschinenöl, um alle beweglichen Teile zu schmieren.
3. Pflegen Sie die Maschine. Achten Sie auf fehlerhafte Ausrichtung oder Klemmen von beweglichen Teilen, Bruch von Teilen und jede andere Bedingung, die den Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnte. Lassen Sie bei Beschädigungen die Maschine vor der Verwendung reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Maschinen verursacht.
4. Halten Sie den Motor und Schalldämpfer frei von Gras, Blättern, überschüssigem Fett oder Rußverkrustungen, um eine Brandgefahr zu reduzieren.
5. Spritzen Sie die Maschine nie mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten ab. Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Verschmutzungen. Reinigen Sie die Maschine nach jeder Verwendung.
6. Beachten Sie die entsprechenden Gesetze und Vorschriften für die Entsorgung von Kraftstoff, Öl, usw., um die Umwelt zu schützen.
7. Sorgen Sie dafür, dass die im Stillstand laufende Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern ist, und erlauben Sie nur ausgewiesenen Personen die Maschine zu bedienen. Die Maschine ist in den Händen ungeschulter Bediener gefährlich.

⚠ Verwenden Sie niemals einen Hochdruckreiniger, um Ihre Maschine zu reinigen. Wasser kann in dichte Bereiche der Maschine und des Getriebehäuses eindringen und Schäden an Spindeln, Zahnradern, Lagern, oder dem Motor verursachen. Der Einsatz von Hochdruckreinigern führt zu einer verkürzten Lebensdauer und reduziert die Wartungsfreundlichkeit.

14.2 Einstellen der Kupplung

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

1. Stellen Sie den Kupplungshebel (4) über die Einstellvorrichtung in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

14.3 Einstellen der Lenkung

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (5) mit der Einstellvorrichtung nachjustieren.

1. Lösen Sie die Kontermutter mit einem Maulschlüssel SW 14 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.
2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter wieder an.

14.4 Schmierung

Das Getriebe ist werkseitig bereits geschmiert und versiegelt.

14.5 Ölwechsel (Abb. 3)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur Motoröl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (22).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube (22) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube (22) wieder an.

5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (23) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand.
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmessstab (23) im Uhrzeigersinn wieder ein.

14.6 Wartung des Luftfilters (Abb. 5)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich. Der Luftfilter sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (15) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (14) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (14) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (14a) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (14) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.
5. Nehmen Sie den Schaumfilter (14c) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumfilter (14c) mit Druckluft gründlich aus.
7. Nehmen Sie den Papierfilter (14b) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn ge-

gebenenfalls.

8. Blasen Sie den Papierfilter (14b) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (14b). Dies kann zu Beschädigungen führen.
9. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (Schaumfilter 14c und Papierfilter 14b) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (14a) fest.
10. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (14) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (15).

⚠ **ACHTUNG:** Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

14.7 Zündkerze reinigen/ersetzen

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Ersetzen Sie danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (13) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (13) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (13) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (13) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel auf die Zündkerze (13).

⚠ **ACHTUNG!**

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

14.8 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe abpumpen

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.

1. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (16).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (20) auf und entfernen Sie diesen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz.
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Benzintank und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (20) wieder fest.

14.9 Spannen der Ketten (Abb. 5)

Mit dem Betrieb neigen die Ketten dazu sich zu lockern. Beim Betrieb mit losen Ketten neigen diese dazu, über das Antriebsrad zu rutschen, wodurch diese in ihrem Gehäuse springen oder in einem prekären Zustand arbeiten, wodurch es zu einem Verschleiß am Gehäuse kommt.

Gehen Sie folgendermaßen vor, um die Spannung der Ketten zu prüfen.

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche mit kompaktem Untergrund, am besten auf Asphalt oder Steinpflaster, ab.
2. Heben Sie die Maschine an und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Maschine ab, so dass die Ketten etwa 100 mm über dem Boden sind.
3. Messen Sie die Mittellinie der Kette gegenüber der horizontalen Linie. Der Wert darf nicht mehr als 10 - 15 mm abweichen.

Gehen Sie wie folgt vor, wenn der Wert größer ist.

1. Verwenden Sie den Kipphebel, um die Transportwanne zu kippen, und stützen Sie sie auf Blöcken oder Böcken mit geeigneter Traglast für das Gewicht der Transportwanne ab.
2. Lockern Sie die Kontermutter A.
3. Ziehen Sie die Schraube B an, bis die richtige Spannung hergestellt ist.
4. Sichern Sie Schraube B durch festes Anziehen der Kontermutter A.
5. Bringen Sie den Transportwanne wieder in seine ursprüngliche Position.

⚠ Die Einstellung der Ketten und der Bremsen hängt zusammen, gehen Sie daher sehr vorsichtig vor, da bei einem zu festen Spannen der Ketten die Bremswirkung verloren geht.

⚠ Wenn die Einstellschraube keine weitere Einstellung erlaubt, kann ein Austausch der Ketten erforderlich sein.

14.10 Austausch der Ketten (Abb. 6)

Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den Zustand der Ketten. Wenn eine Kette rissig oder ausgefranst ist, sollte sie so bald wie möglich ersetzt werden.

1. Lockern Sie die Ketten ausreichend (siehe 14.9).
2. Ersetzen Sie die Ketten wie in der Abbildung dargestellt.
3. Spannen Sie die Ketten korrekt (siehe 14.9).

⚠ Achten Sie bei der Demontage oder Montage der Ketten, dass Sie Ihre Finger nicht zwischen Ketten und Riemenscheibe einklemmen.

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Riemen, Kette

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!

- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Die folgende Tabelle zeigt Fehlersymptome auf und beschreibt, wie sie Abhilfe schaffen können, wenn Ihre Maschine einmal nicht richtig arbeitet. Wenn Sie das Problem damit nicht lokalisieren und beseitigen können, wenden Sie sich an Ihre Service-Werkstatt.

Störung	mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an.	Zündkerzenstecker abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneter Stellung.	Der Gashebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen, lassen Sie den Motor aber nicht ansaugen.
Motor läuft unregelmäßig.	Zündkerzenkabel locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft mit CHOKE.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Reinigen Sie die Kraftstoffleitung. Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft.	Luftfilter reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem.	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Falsche Vergasereinstellung.	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt.	Motorölstand niedrig.	Kurbelgehäuse mit korrektem Öl befüllen.
	Verschmutzter Luftfilter.	Luftfilter reinigen.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Einer der beiden Ketten ist blockiert.	Fremdkörper haben sich zwischen Kette und Rahmen verklemmt.	Entfernen Sie den Fremdkörper.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht.	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Vergewissern Sie sich, dass der Ganghebel nicht zwei verschiedenen Gänge steht.
	Die Antriebsketten sich nicht ausreichend gespannt.	Spannen Sie die Ketten.

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen , insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. Die Garantiezeit beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingesendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingesendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Read through this operating manual carefully.
	Wear safety goggles. Wear hearing protection.
	Wear safety shoes.
	Wear work gloves.
	Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited. Do not touch hot machine parts.
	Do not touch hot machine parts.
	No smoking or naked flames.
	Objects that are ejected can cause injuries.
	Keep other people away from the working range.
	Danger due to inhalation of exhaust gases!
	Important! The exhaust gases are toxic. Do not operate the engine in areas that are not ventilated.

 	Do not use the device on slopes steeper than 20°. Tipping hazard!
	Warning against flammable substances.
 	The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.
	Sound power level
	Choke
	Speed control
	The product complies with the applicable European directives.
 Attention!	We have marked points in this operating manual that impact your safety with this symbol.
	The product complies with the applicable Serbian directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	27
2. Product description (fig. 1).....	27
3. Scope of delivery	27
4. Proper use	27
5. General safety instructions.....	28
6. Additional safety instructions.....	29
7. Technical data.....	30
8. Unpacking.....	31
9. Before commissioning	31
10. Start up	32
11. Cleaning.....	34
12. Transport.....	34
13. Storage	34
14. Maintenance	34
15. Disposal and recycling.....	37
16. Troubleshooting	38
17. Declaration of conformity	137

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

we wish you much pleasure and success in working with your new device.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling
- Failure to comply with the operating instructions
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts
- Application other than specified

Note:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Product description (fig. 1)

1. Throttle
2. Engine switch
3. Right steering lever
4. Clutch lever
5. Left steering lever
6. Tilt lever
7. Gear selector lever
8. Transport tray
9. Transmission
10. Chain

Engine (Fig. 2-3)

11. Throttle
12. Exhaust pipe
13. Spark plug
14. Air filter
15. Wing nut
16. Fuel valve
17. Choke lever
18. Pull starter
19. On/off switch
20. Fuel filler cap
21. Fuel tank
22. Oil drain screw
23. Oil filler plug with oil dipstick

3. Scope of delivery

- Operating manual
- Spark plug wrench
- Motor manual
- Enclosed accessories bag

4. Proper use

The machine is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers. In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed. Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please note that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the device is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety instructions

Get to know your machine

- Read and understand the operating manual and the signs attached to the machine. Learn the mode of operation and the operating limits as well as its specific sources of danger.
- Familiarise yourself thoroughly with the controls and their proper function.
- Learn how to stop the machine and quickly disengage the controls.
- Be sure to read and understand all instructions and safety precautions as described in the engine manufacturer's manual that is supplied separately with your machine.
- Do not attempt to operate the machine until you fully understand how to properly operate and maintain the engine and how to avoid injury and/or property damage.

Working range

- Never leave the machine on or running in an enclosed space. The exhaust gases are dangerous, they contain carbon monoxide, an odourless and deadly gas.
- Operate this machine only in a well-ventilated outdoor area. Never operate the machine without good visibility or light.

Personal safety

- Do not operate the machine under the influence of drugs, alcohol or medication that may impair your ability to use it properly.
- Dress properly. Wear thick, long trousers, boots and gloves. Do not wear loose clothing, shorts or jewellery of any kind. Secure long hair so that it is at shoulder height at most.
Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- Use personal safety equipment. Always wear eye protection. Protective equipment, such as dust masks, safety helmets or hearing protection for the relevant operating conditions reduce the risk of injury.
- Check your machine before you start it. Ensure that protective devices are correctly fitted and in working order. Make sure that all nuts, bolts, etc. are tight.
- Never use the machine if it is in need of repair or in poor technical condition. Replace damaged, missing or defective parts before use.
- Check for fuel leaks. Keep the machine in a safe operating condition.
- Safety devices must never be removed or manipulated. Check regularly that they are functioning properly.
- Do not use the machine if the engine switch does not turn it on or off. All petrol-driven machines that cannot be operated with the engine switch are dangerous and must be replaced.
- Get into the habit of checking that screwdrivers and tools have been removed from the machine area before starting. A screwdriver or tool that is on a rotating part of the machine can cause injury.
- Stay alert, watch what you are doing and use common sense while using the machine.
- Do not lean over it. Do not operate the machine barefoot or with sandals or similar light footwear. Wear safety shoes that protect your feet and improve your grip on slippery surfaces.
- Ensure safe footing and balance at all times. This allows better control of the machine in unexpected situations.
- Prevent unintentional start-up. Make sure that the engine is switched off before transporting the machine or carrying out maintenance or repair work on the machine. Transporting or performing maintenance or repair work on a machine with the engine running always poses a risk of accidents.

Safe use of fuel

- Fuel is highly flammable and its vapours can deflagrate abruptly if ignited. Take precautionary measures during use to reduce the likelihood of serious injury.
- When refilling or draining the fuel tank, use an approved fuel tank and operate in a clean, well-ventilated outdoor area. Smoking, sparks, naked flames or other sources of ignition near the work area when refuelling or operating the machine are prohibited. Never add fuel indoors.
- Keep earthed conductive objects, such as tools, away from exposed live parts and connections to avoid spark formation or arcing. These events could ignite fuel vapours.
- Always switch off the engine and let it cool down before refilling the fuel tank. Never remove the tank cover and/or refuel while the engine is running or while the engine is hot. Never operate the machine with known leaks in the fuel system.
- Slowly loosen the tank cover to slowly release the pressure in the tank.
- Never overfill the fuel tank. The tank must not be filled to more than 12.5 mm (1/2") below the lower edge of the filling nozzle, as the fuel can expand due to the engine heat.
- Replace all fuel tank and container covers securely and mop up spilled fuel. Never operate the machine without the tank cover firmly in place.
- Avoid the formation of ignition sources for spilled fuel. After spilling fuel, do not attempt to start the engine, but move the machine away from the area where the fuel was spilled and avoid creating ignition sources until the fuel vapour has dissipated.
- Store fuel only in containers specially approved for this purpose.
- Always store fuel in a cool, well-ventilated place, at a safe distance from sparks, open flames or other sources of ignition.
- Never store fuel or machinery with fuel in the tank in a building where fuel vapour can be reached by a spark, open flame or other ignition source such as a kettle, stove, clothes dryer and the like. Allow the engine to cool down before storing it in an enclosed space.

Machine use and care

- Position the machine so that it cannot move during maintenance, cleaning, setting, assembly of accessories or spare parts and storage.

- Do not operate the machine by force. Use the right machine for your application. The right machine will do the job better and safer when operating at the intended rated capacity.
- Do not change the settings of the engine regulator and do not exceed the maximum speed of the engine. The governor controls the maximum safe operating speed of the engine.
- Do not run the engine at high speed without load.
- Do not put your hands or feet in the area of rotating parts.
- Avoid contact with hot fuel, oil, exhaust gases and hot surfaces. Do not touch the engine or exhaust pipe. These parts become very hot during operation. They remain hot for a short time after the machine is switched off. Allow the engine to cool down before carrying out maintenance or adjustment work.
- If the machine should make unusual noises or vibrations after starting, stop the engine immediately, disconnect the ignition cable and determine the cause. Unusual noises or vibrations are usually a safety sign of problems.
- Only use assembly and accessory parts approved by the manufacturer. Failure to comply with this note may result in injury.

6. Additional safety instructions

- Carefully check the area where work is to be done and keep the work area clean and free of dirt to prevent trip hazards. Work on a level smooth floor.
- During assembly, installation, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where it would be in danger if movement occurred.
- Keep all onlookers, children and pets at least 75 feet (23 m) away. Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Do not climb on the skip and do not carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground that could give way, especially when the machine is loaded.
- Release the clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and keep your feet far away from the moving parts.
- Never leave the operating position while the engine is running.

- Always hold the device with both hands during operation. Always hold the handlebar securely. Remember that the machine can unexpectedly jump up or forward if it encounters hidden obstacles, such as large stones.
- The machine must always be guided at walking speed.
- Do not overload the machine. Drive at a safe speed, adjust the speed to the slope of the terrain, the surface condition of the road, and the weight of the load.
- Take particular care when using reverse gear or pulling the machine towards you.
- Be especially careful when working on or crossing gravel paths, pavements or roads. Always watch out for hidden dangers and traffic.
- Drive on soft ground in first forward/reverse gear. Do not accelerate hard, steer or brake sharply.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety Instructions" and the "Intended Use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Use the tool that is recommended in this operating manual. This is how to ensure that your machine provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.

7. Technical data

Engine	1-cylinder, 4-stroke OHV engine
Motor power	4.1 kW
Displacement	196 cm ³
Gears	3 forward + 1 reverse
1st gear	1.57 km/h
2nd gear	2.93 km/h
3rd gear	3.66 km/h
Reversing speed	1.14 km/h
Load-bearing capacity	500 kg
Transport tray length	950 mm

Transport tray width	680 mm
Transport tray depth	465 mm
Weight	255.5 kg
Type of engine	4-stroke motor
Idle speed	3000 rpm
Maximum speed	3600 rpm
Engine starter	Reverse starter (Pull starter)
Fuel	Unleaded petrol from octane rating 90 and maximum organic ethanol content of 5%
CO ₂ output	811,46 g/kWh
Fuel tank capacity	3.6 l
Engine oil tank capacity	0.6 l
Gearbox oil tank capacity	0.6 l
Hydraulic oil tank capacity	4.3 l
Required engine oil	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Gearbox oil	SAE30 / 80W-90
Hydraulic oil	HLP22 / HLP32
Max. incline	20°

Subject to technical changes!

Noise & vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

Information about noise level measured in accordance with applicable standards:

Sound pressure L_{pA}	78.23 dB
Sound pressure L_{wA}	98.4 dB
Measurement uncertainty K_{pA}	2.31 dB

Wear hearing protection.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

Vibration Handlebar Left A_{hv}	10.1 m/s ²
Vibration Handlebar Right A_{hv}	11.3 m/s ²
Measurement uncertainty K_{pA}	1,5 m/s ²

The specified vibration emission value has been measured according to a standardised test procedure and can be used for comparison with another. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of the load.

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- **Remove the transport locks with a suitable tool (e.g. scissors) (not included in the scope of delivery).**
- Check whether the scope of delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.
- Familiarise yourself with the device by means of the operating manual before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Spare parts can be obtained from your specialist dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ WARNING!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Before commissioning

⚠ WARNING!

Health hazard!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Operate the product outdoors only.

NOTE!

Product damage

Using the product without or with too little engine and gear oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The product is supplied without engine and gearbox oil.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level – the tank should be at least half-full.
- Check the condition of the air filter.
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug connector is attached to the spark plug.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and pins are tightened.

9.1 Filling up with engine oil (Fig. 3)

⚠ Attention!

The dumper is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before commissioning. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40) for this.

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the engine.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (23).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filling port.

4. Wipe the oil dipstick (23) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (23) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (23) in again.

9.2 Filling up with petrol (Fig. 3)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.

⚠ Attention!

The plate vibrator is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use only RON 95 unleaded petrol.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the tank lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (20) so that any possible overpressure can be relieved.
3. Fill the fuel tank (21) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 3.6 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filling nozzle.
4. Close the tank cover (20) again. Ensure that the fuel cap is tightly sealed.
5. Clean the fuel cap and the surroundings.
6. Check the tank and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refueling area before starting the engine.

10. Start up

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

⚠ ATTENTION!

Before starting work, always check that the transport tray (8) is securely locked!

10.1 ON/OFF switch (19)

The ON/OFF switch (19) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (19) must be in the ON position for the engine to run.

The engine stops when the ON/OFF switch (19) is moved to the OFF position.

10.2 Clutch lever (4)

- Operating the clutch lever (4)
 - Clutch engaged:
- Disengaging the clutch lever (4)
 - Clutch disengaged.

10.3 Throttle (1)

The throttle (1) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).

Fast =



Slow =



10.4 Left steering lever (5) and right steering lever (3) (Fig. 1)

- Operate the left steering lever (18) to steer to the left.
- Operate the right steering lever (3) to steer to the right.

10.5 Gear selector lever (7)

- The gear selector lever (7) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (7).

10.6 Tilt lever (6) (Fig. 4, 5)

Watch out for sudden changes in the centre of gravity when tipping out!

Before starting work, always check that the transport tray (8) is securely locked.

1. Pull the locking plate with the left hand in direction A and unlock the tilt lever (6).

2. Pull the tilt lever (6) the right hand in direction B to lift the transport tray. The hydraulic system works and uses the hydraulic cylinder to lift the transport tray (8). Once the transport tray (8) has been lifted to the required position, pull the dumper lever back to its original position and lock it securely with the locking plate, as otherwise, the transport tray (8) moves to the end position.
3. Pull the tilt lever (6) the right hand in direction C to lift the transport tray (8). The hydraulic system works and uses the hydraulic cylinder to lower the transport tray (8). Once the transport tray (8) has been lowered to the required position, pull the dumper tilt lever (6) back to its original position and lock it securely with the locking plate.

Release the operating lever in good time once the transport tray (8) is in the relevant end positions. Otherwise, you are risking overloading the hydraulic system.

10.7 Starting the engine (Fig. 1, 2)

Follow the procedure below for cold starting:

1. Turn the choke lever (17) on the engine to the fully actuated position.
2. Set the throttle lever (1) on the top handle to the half open position.
3. Switch the engine switch (19) on.
4. Pull the recoil starter cable (18) slowly several times so that the petrol flows into the carburettor. Then hold the starter handle and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil. If necessary, pull the cord several times until the engine starts.
5. Let the engine warm up for a few seconds. Then gradually move the choke lever (17) to the "OPEN" position. Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.
6. Set the throttle lever (1) on the top handle to the half open position.
7. Once the engine is warm, hold the starter handle and pull the cord out a little until you feel resistance. Then pull the cord out in one quick movement and let the cord wind up again slowly. Do not let the cord recoil.

10.8 Operation

NOTE!

- Always release the clutch before starting.
 - Always use the dumper with both hands.
 - Change gear only when stationary.
 - Never change gear on a slope.
1. After it has warmed up, pull the throttle (1) to increase the engine speed.
 2. Select the required gear and operate the clutch lever (4) slowly. If the gear does not engage immediately, release the clutch lever slowly and try again. This sets the dumper in motion.
 3. The dumper has steering levers on the handlebar, which makes steering very easy. Simply operate the relevant right or left steering lever to steer to the right or left. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

⚠ Attention

The dumper has a maximum capacity of 500 kg. However, it is recommended to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine is used. It is therefore advisable to drive on such routes in low gear and with extra caution. Keep the machine in a low gear for the entire route in these situations. Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, especially on rough, hard terrain full of sharp, uneven places with high friction.

Remember that even if the unit has rubber chains, you must be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that may cause the dumper to become unstable.

Please note that this is a chain vehicle that is subject to considerable pitching movements when driving over bumps, holes and steps.

When the clutch lever (4) is released, the machine stops and brakes automatically.

If you stop the machine on a steep slope, position a chock in front of one of the chains.

10.9 Idle speed

1. Set the throttle (1) to the "SLOW" position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

10.10 Switching off the engine

Simply switch the on/off switch (19) to "OFF" switch to stop the engine in an emergency. Use the following procedure under normal conditions.

1. Move the throttle lever (1) to the "SLOW" position.
2. Let the engine idle for a minute or two.
3. Switch the on/off switch (19) to "ON".
4. Turn the fuel valve (16) to the "OFF" position.

Attention

Do not adjust the choke lever (17) to stop the engine. Misfiring or engine damage may occur.

11. Cleaning

Attention!

Always shut the engine down and remove the spark plug connector before carrying out any cleaning work.

We recommend that you clean the device directly after every use.

Clean the device at regular intervals using a damp cloth and a little soft soap. Do not use any cleaning products or solvents; they could attack the plastic parts of the device. Make sure that no water can penetrate the device interior.

12. Transport

WARNING!

Danger of injury!

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.

- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug connector from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

Allow the engine to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.

When transporting over longer distances, drain the fuel tank completely.

Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

Follow the steps below to store your machine if the dumper will not be used for a period longer than 30 days.

1. Empty the tank completely. Old fuel gums up and can clog the carburettor and impede fuel flow. It is best to use a hose to extract it into a suitable container.
2. Close the fuel valve, start the engine and let it run until it stops. This ensures that no fuel remains in the carburettor. This prevents resin deposits from forming in the carburettor, which could cause engine damage.
3. Drain the oil from the engine while it is still warm. Fill the engine with fresh oil of a suitable grade.
4. Use clean cloths to clean the outside of the machine and keep the ventilation slots free of obstructions.

When cleaning plastic parts, do not use aggressive cleaning agents or petroleum-based cleaning agents. Chemicals can damage the plastics.

5. Check for loose or damaged parts. Repair or replace damaged parts and tighten loose bolts or nuts.
6. Store your machine on a level floor in a clean, dry building with good ventilation.

Do not store the machine with fuel in an unventilated area where it can reach fuel vapours, flames, sparks, pilot flames or other ignition sources.

14. Maintenance

Attention!

Always shut the engine down and remove the spark plug connector before carrying out any maintenance work.

Proper maintenance and lubrication will help keep the machine in proper working condition.

14.1 Servicing

1. Check the general condition of the machine. Check for loose screws, misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair safe operation.
2. Remove all foreign objects and other materials that have collected on the chain and on the unit. Clean the machine after every use. Then use a high-quality, low-viscosity machine oil to lubricate all moving parts.
3. Take care of the machine. Check for misalignment or jamming of moving parts, part breakages and other conditions that could impair operation of the machine. In the event of damage, have the machine repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.
4. Keep the engine and silencer free of grass, leaves, excess grease or soot encrustation to reduce a fire hazard.
5. Never spray the machine with water or other liquids. Keep the handles dry, clean and free of contamination. Clean the machine after every use.
6. Observe the relevant laws and regulations for the disposal of fuel, oil, etc. to protect the environment.
7. Ensure that the machine is out of the reach of children when it is at a standstill and only allow instructed persons to operate the machine. The machine is dangerous in the hands of untrained operators

⚠ Never use a high-pressure cleaner to clean your machine. Water can penetrate sealed areas of the machine and the transmission housing and cause damage to spindles, gear wheels, bearings or the engine. The use of high-pressure cleaners shortens the service life and reduces the ease of maintenance.

14.2 Adjusting the clutch

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (4) to the original position using the adjuster.
2. To do this, tighten the counternut with an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

14.3 Adjusting the steering

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (5) with the adjuster.

1. Loosen the counternut with an open-ended spanner size 14 mm (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster slightly. This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the counternut again.

14.4 Lubrication

The transmission is lubricated and sealed in the factory.

14.5 Oil change (Fig. 3)

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Wipe up spilled oil carefully immediately and dispose of the cloth according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

The engine oil change should be carried out while the motor is at operating temperature and switched off. Use only engine oil (SAE 10W-30 or SAE 10W-40).

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection container under the oil drain screw (22).
3. Use an open-end spanner size 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the oil drain screw (22) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the oil drain screw (22) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (23) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level.
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (23) back in clockwise.

14.6 Air filter maintenance (Fig. 5)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This can lead to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never clean the air filter with petrol or flammable solvents.

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (15) and remove the air filter cover (14).
2. Check the air filter cover (14) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
3. Unscrew the inner wing nut (14a) and remove the filter insert.
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no direct enters the opening. Set the air filter cover (14) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the filter insert (14c). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (14c) thoroughly with compressed air.
7. Remove the paper filter (14b). Check it for damage and replace it if necessary.
8. Blow out the paper filter (14b) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (14b). This can result in damage.
9. Replace the clean filter insert (foam filter 17c and paper filter 17b) and tighten the inner wing nut (14a).
10. Put on the air filter cover (14) and secure it with the wing nut (15).

⚠ ATTENTION: Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

14.7 Clean/replace the spark plug

⚠ ATTENTION: Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug for dirt and grime after 10 operating hours and if necessary, clean it with a copper wire brush.

Thereafter, replace the spark plug every 50 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug cable and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (13) with the supplied spark plug wrench and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (13) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (13) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (13) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench.
7. Fit the spark plug cable onto the spark plug (13).

⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

14.8 Pump out petrol with a petrol extraction pump

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.

1. Close the fuel shut-off valve (16).
2. Hold a collection container under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the tank cover (20).
4. Remove the fuel filter insert.
5. Push the hose of the petrol extraction pump into the fuel tank and pump out the petrol completely using the petrol extraction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert.
7. Retighten the tank cover (20).

14.9 Tensioning the chain (fig. 5)

The chains tend to slacken during operation. When operating with loose chains, these tend to slip over the drive wheel, whereby these jump into their housing or work in a precarious state resulting in wear on the housing.

Proceed as follows to check the tension on the chains.

1. Always place the machine on a level surface with a compacted base, preferably on asphalt or flagstones.
2. Lift the machine up and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the machine so that the chains are around 100 mm above the ground.
3. Measure the chain's centre line compared to the horizontal line. The value must not deviate by more than 10 - 15 mm.

Proceed as follows if the value is higher.

1. Use the tilt lever to tilt the transport tray and support it on blocks or stands with a suitable bearing capacity for the weight of the transport tray.
2. Undo counternut A.
3. Tighten screw B until the correct tension is reached.
4. Secure screw B by tightening counternut A.
5. Return the transport tray to its original position.

⚠ Adjusting the chains and the brakes is linked so therefore proceed with caution as tensioning the chains too much loses the braking effect completely.

⚠ If the set screw does not allow any further adjustments, the chains may have to be replaced.

14.10 Replacing the chains (Fig. 6)

Check the condition of the chains at regular intervals. If a chain is cracked or frayed, it must be replaced as soon as possible.

1. Loosen the chains (see 14.9.).
2. Replace the chains as shown in the illustration.
3. Correctly tension the chains (see 14.9.).

⚠ When removing or installing chains, ensure that your fingers do not get caught between the belt and the pulley.

Important note in the case of repairs:

For return delivery of the device for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables. Wearing parts*: Spark plug, belt, chain

* may not be included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16. Troubleshooting

The following table shows fault symptoms and describes remedial measures in the event of your machine failing to work properly. If you cannot localise and rectify the problem with this, please contact your service workshop.

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start.	Spark plug connector unplugged.	Re-connect the spark plug cable to the spark plug.
	No fuel or old fuel.	Fill with clean, fresh petrol.
	Choke not in open position.	The throttle must be positioned in the choke position during cold starting.
	Fuel line clogged.	Clean the fuel line.
	Contaminated spark plug.	Clean, set gap or replace.
	Engine flooded.	Wait a few minutes before restarting, but do not allow the engine to prime.
Engine runs erratically.	Spark plug cable loose.	Connect and fasten the spark plug cable.
	Engine runs with CHOKE.	Set the choker-arm to OFF.
	Fuel line clogged or old fuel.	Clean the fuel line. Fill the tank with clean, fresh petrol.
	Ventilation blocked.	Clean the air filter.
	Water or contamination in the fuel system.	Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel.
	Contaminated air filter.	Clean or replace the air filter.
	Incorrect carburettor setting.	Contact the service department.
Motor is overheated.	Engine oil level low.	Fill crankcase with correct oil.
	Contaminated air filter.	Clean the air filter.
	Airflow restricted.	Remove and clean the housing.
	Carburettor not adjusted correctly.	Contact the service department.
One of the two chains is blocked.	Foreign objects have got jammed between the chain and the frame.	Remove the foreign objects.
The machine does not move when the engine is running.	The gear was not chosen correctly.	Make sure that the gear lever is not between two gears.
	The drive chains are not tensioned sufficiently.	Tension the chains.

Vysvětlení symbolů na přístroji

Symboły použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné varování rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Tento návod k obsluze si pečlivě přečtěte.
	Používejte ochranné brýle. Používejte ochranu sluchu.
	Noste bezpečnostní obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními. Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
	Nedotýkejte se horkých dílů stroje.
	Zákaz kouření a otevřeného ohně.
	Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.
	Nedovolte, aby do pracovní oblasti vstupovaly jiné osoby.
	Nebezpečí vdechování výfukových plynů!
	Důležité! Výfukové plyny jsou jedovaté, proto motor nenechávejte běžet v nevětraných prostorech.

 	Nepoužívejte přístroj na svazích se sklony většími než 20°. Nebezpečí převrácení!
	Varování před hořlavými látkami.
 	Maximální úhel stoupání činí 20° do kopce a 6° z kopce.
	Hladina akustického výkonu
	Sytič
	Regulátor otáček
	Výrobek odpovídá platným evropským směrnici.
 Pozor!	Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k obsluze označili touto značkou.
	Výrobek odpovídá platným srbským směrnici.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	42
2.	Popis výrobku (obr. 1)	42
3.	Rozsah dodávky	42
4.	Použití v souladu s určením	42
5.	Všeobecné bezpečnostní pokyny	43
6.	Doplňující bezpečnostní pokyny	44
7.	Technické údaje.....	45
8.	Rozbalení	46
9.	Před uvedením do provozu.....	46
10.	Uvedení do provozu.....	47
11.	Čištění.....	49
12.	Přeprava	49
13.	Skladování	49
14.	Údržba	49
15.	Likvidace a recyklace	52
16.	Odstraňování poruch	53
17.	Prohlášení o shodě.....	137

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážení zákazníci,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

Upozornění:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k použití
- Opravy třetí osobou, neoprávněnými odborníky
- Montáž a výměna neoriginálních náhradních dílů
- použití, které není v souladu s určením

Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení se zařízením a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

S přístrojem smíjí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržením tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

2. Popis výrobku (obr. 1)

1. Plynová páčka
2. Motorový spínač
3. Pravá řídící páka
4. Páka spojky
5. Levá řídící páka
6. Sklopná páčka
7. Volící páka
8. Převodná vana
9. Převodovka
10. Řetěz

Motor (obr. 2-3)

11. Plynová páčka
12. Výfuk
13. Zapalovací svíčka
14. Vzduchový filtr
15. Křídlová matice
16. Palivový kohout
17. Páka sytiče
18. Lankový startér
19. Spínač / vypínač
20. Víko nádrže
21. Palivová nádrž
22. Vypouštěcí šroub oleje
23. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou

3. Rozsah dodávky

- Návod k obsluze
- Klíč na zapalovací svíčky
- Příručka pro motor
- Přiložený sáček

4. Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně pro drobné nakládací a přepravní úlohy v zahradnictví, terénních úpravách a zemědělství.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením. Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích. Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti. Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla. Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálními příslušenstvím výrobce.

Respektujte prosím to, že naše přístroje nebyly v souladu s určením konstruovány pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

Pochopte svůj stroj

- Přečtěte si návod k obsluze a štítky umístěné na stroji tak, abyste jim porozuměli. Seznamte se se způsobem a mezemi provozování, a také se specifickými zdroji nebezpečí.
- Důkladně se seznámte s ovládacími prvky a jejich řádnou funkcí.
- Naučte se, jak stroj zastavit a rychle odpojit řídící jednotku.
- Dbejte na to, abyste si přečetli a pochopili všechny instrukce a bezpečnostní opatření, popsáná v příručce výrobce motoru, která byla dodána k vašemu stroji samostatně.
- Nepokoušejte se o obsluhu stroje, dokud zcela nepochopíte, jak se správně ovládá a udržuje motor, a jak předcházet zraněním a/nebo věcným škodám.

Pracovní oblast

- Stroj nikdy nespouštějte a nenechávejte běžet v uzavřeném prostoru. Výfukové plyny jsou nebezpečné, obsahují oxid uhelnatý, smrtelný plyn bez zápachu.
- Tento stroj provozujte pouze v dobře větraných vnějších prostorách. Stroj nikdy neobsluhujte bez dobrého výhledu a dostatku světla.

Bezpečnost osob

- Stroj nikdy neprovodíte pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které negativně ovlivňují vaši schopnost správně ho používat.
- Noste vhodný oděv. Noste silné dlouhé kalhoty, vysoké boty a rukavice. Nikdy nenoste volný oděv, krátké kalhoty nebo šperky. Dlouhé vlasy si chraňte tak, aby vám sahaly maximálně po ramena. Udržujte vlasy, oděv a rukavice v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohybujícími se díly zachyceny.
- Používejte osobní ochranné prostředky. Vždy noste ochranné brýle. Ochranné pracovní prostředky jako protiprachová maska, ochranná helma a ochrana sluchu používané v příslušných podmínkách snižují riziko zranění.
- Před spuštěním stroje, jej zkontrolujte. Dbejte na to, aby byla ochranná zařízení správně namontovaná a funkční. Ujistěte se, že jsou všechny matice, šrouby atd. pevně dotaženy.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud potřebuje opravu nebo je ve špatném stavu. Před použitím vyměňte poškozené, chybějící nebo vadné díly.
- Zkontrolujte únik paliva. Udržujte stroj v provozně bezpečném stavu.
- Bezpečnostní zařízení nesmíte nikdy odstranit nebo s nimi manipulovat. Pravidelně je kontrolujte na řádné fungování.
- Stroj nepoužívejte, pokud se motorový spínač nedá zapnout nebo vypnout. Všechny benzínové stroje, které nelze ovládat motorovým spínačem jsou nebezpečné a musí se vyměnit.
- Zvykněte si před spuštěním zkontrolovat, zda byly z oblasti stroje odstraněny klíče na šrouby a nástroje. Klíč na šrouby nebo nástroj, který se nachází na otáčejícím se dílu stroje, může způsobit zranění.
- Buďte opatrní, dbejte na to, co děláte a během práce se strojem používejte zdravý rozum.
- Nepředklánějte se nad zařízení. Stroj neobsluhujte bosí nebo v sandálech, či podobně lehké obuvi. Noste bezpečnostní obuv chránící vaše nohy a zlepšující vaši stabilitu na klouzavém podkladu.
- Postarejte se vždy o vlastní stabilitu a rovnováhu. Umožňuje lepší kontrolu stroje a nečekaných situací.
- Předcházejte nechtěnému spuštění. Dbejte na to, aby byl motor před přepravou, údržbou, resp. opravou stroje vypnutý. Přeprava nebo provádění údržby či oprav na stroji při běžícím motoru přímo vybízí k nehodám.

Bezpečná manipulace s pohonnými látkami

- Palivo je snadno vznětlivé a jeho výpary mohou při vznícení náhle vybuchnout. Při použití učiňte preventivní bezpečnostní opatření, abyste snížili pravděpodobnost těžkých zranění.
- Při doplňování nebo vypouštění palivové nádrže používejte schválenou nádobu na palivo a pracujte v čistých, dobře větraných prostorách. Zákaz kouření, jisker, otevřeného ohně nebo jiných zdrojů vznícení v pracovní oblasti při doplňování paliva nebo při provozu stroje. Nikdy nedoplňujte palivo ve vnitřních prostorách.
- Uzemněné vodivé objekty jako nástroje chraňte před kontaktem s volně ležícími díly a spoji pod proudem, abyste předešli vzniku jisker nebo elektrického oblouku. Tyto události by mohly zapálit výpary z paliva.
- Před doplněním palivové nádrže vždy vypněte motor a nechte jej vychladnout. Nikdy neotvírejte víko nádrže ani nedoplňujte palivo, dokud běží motor nebo dokud je ještě horký. Stroj nikdy neprovazujte, pokud víte, že má netěsnosti v palivovém systému.
- Pomalu povolte víčko nádrže, abyste pomalu uvolnili tlak v nádrži.
- Palivovou nádrž nikdy nepřepĺňujte. Nádrž se smí plnit maximálně 12,5 mm (1/2") pod horní okraj plnicího hrdla, protože palivo se může následkem zahřátí motoru rozpínat.
- Vyměňte všechna víčka palivové nádrže a víko nádrže a vyliťte palivo utřete. Stroj nikdy neprovazujte bez pevně namontovaného víčka nádrže.
- Zabraňte vzniku zdrojů vznícení z rozlitého paliva. Pokud dojde k rozliti paliva, nepokoušejte se nastartovat motor, ale vzdalte stroj z prostoru, kde bylo rozlité palivo, zabraňte vzniku zdrojů vznícení, dokud nevyprchá výpary z paliva.
- Uchovávejte palivo jen ve zvláštních k tomuto účelu určených nádobách.
- Palivo skladujte vždy na chladném, dobře větraném místě v bezpečné vzdálenosti od jisker, otevřeného ohně nebo jiných zdrojů vznícení.
- Palivo nebo stroje s palivem v nádrži nikdy nechovávejte v budově, kde by se k palivovým parám mohly dostat jiskry, otevřený oheň nebo jiné zdroje vznícení jako varná konvice, kamna, sušička prádla apod. Před uskladněním v uzavřeném prostoru nechte motor vychladnout.

Použití stroje a ošetřování

- Stroj umístěte tak, aby se během údržby, čištění, seřizování, montáže příslušenství nebo náhradních dílů a uskladnění nemohl pohybovat.
- Stroj neovládejte násilím. Používejte správný stroj pro správný případ použití. Správný stroj vyřídí práci při provozu s určeným jmenovitým výkonem lépe a bezpečněji.
- Neměňte nastavení regulátoru motoru a nepřekračujte maximální otáčky motoru. Regulátor řídí maximální bezpečné provozní otáčky motoru.
- Motor nenechávejte běžet bez zatížení při vysokých otáčkách.
- Zabraňte tomu, aby se vaše ruce a nohy dostaly do oblasti otáčejících se dílů.
- Předcházejte kontaktu s horkým palivem, olejem, výfukovými plyny a horkými povrchy. Nedotýkejte se motoru nebo výfuku. Tyto díly jsou během provozu velmi horké. Zůstanou navíc horké ještě krátkou dobu po vypnutí stroje. Před údržbařskými a seřizovacími pracemi nechte motor vychladnout.
- Pokud stroj po spuštění vydává nezvyklé zvuky nebo vibrace, ihned motor vypněte, vytáhněte kabel zapalování a zjistěte příčinu. Nezvyklé zvuky nebo vibrace jsou zpravidla varováním před problémy.
- Používejte pouze nastavbové díly a díly příslušenství schválené výrobcem. Nerespektování tohoto pokynu může vést ke zraněním.

6. Doplňující bezpečnostní pokyny

- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.
- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlížející, děti a domácí zvířata do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na korbu a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštěním stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.

- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídicí tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojíždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na šterkových cestách, chodnících nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychlujte silně, prudce nezatáčejte ani nebrzděte.

Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Používejte nástroj, který je doporučen v návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

7. Technické údaje

Motor	1válcový 4taktní motor OHV
Výkon motoru	4,1 kW
Zdvihový objem	196 cm ³
Převodové stupně	3 vpřed + 1 zpět
1. stupeň	1,57 km/h
2. stupeň	2,93 km/h
3. stupeň	3,66 km/h
Rychlost jízdy vzad	1,14 km/h
Nosnost	500 kg
Přepravní vana délka	950 mm

Přepravní vana šířka	680 mm
Přepravní vana hloubka	465 mm
Hmotnost	255,5 kg
Typ motoru	Čtyřtátní motor
Volnoběžné otáčky	3000 min ⁻¹
Maximální otáčky	3600 min ⁻¹
Startér motoru	Reverzní startér (Lankový startér)
Pohonná hmota	Bezolovnatý benzín od oktanového čísla 90 a s podílem bioetanolu max. 5 %
Emise CO ₂	811,46 g/kWh
Obsah nádrže pohonných hmot	3,6 l
Objem nádrže na motorový olej	0,6 l
Objem nádrže na převodový olej	0,6 l
Objem nádrže na hydraulický olej	4,3 l
Potřebný motorový olej	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Převodový olej	SAE30 / 80W-90
Hydraulický olej	HLP22 / HLP32
max. sklon	20°

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

⚠ Varování: Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Pokud hladina hluku stroje přesahuje 85 dB, použijte vhodnou ochranu sluchu.

Informace k tvorbě hluku měřené podle příslušných norem:

Akustický tlak L_{pA}	78,23 dB
Akustický výkon L_{wA}	98,4 dB
Nepřesnost měření K_{pA}	2,31 dB

Používejte ochranu sluchu.

Působení hluku může vést ke ztrátě sluchu.

Vibrace držadla řídítek vlevo A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibrace držadla řídítek vpravo A_{hv}	11,3 m/s ²

Nepřesnost měření K_{PA}

1,5 m/s²

Uvedená hodnota vibračních emisí byla měřena normovaným zkušebním postupem a může být použita ke srovnání s jiným. Uvedená hodnota vibračních emisí může být použita rovněž k prvnímu posouzení zatížení.

8. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- **Odstraňte přepravní pojistky pomocí vhodného nástroje (např. nůžek) (nejsou v rozsahu dodávky).**
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

9. Před uvedením do provozu

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození výrobku

Pokud je výrobek provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Výrobek je dodáván bez motorového a převodového oleje.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k upcání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.

- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Zkontrolujte množství motorového oleje.
- Zkontrolujte stav paliva – nádrž by měla být nejméně do poloviny plná.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru.
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Ujistěte se, že konektor zapalovací svíčky je připevněn k zapalovací svíčce.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.

9.1 Plnění motorového oleje (obr. 3)

⚠ Pozor!

Dampr se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. Používejte k tomu víceúčelový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

Stav hladiny kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš nízký stav hladiny oleje může motor poškodit.

1. Dampr postavte na plochý, rovný povrch.
2. Vyšroubujte olejovou měrku (23).

3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Maximální objem náplně činí 600 ml. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měрку (23) otřete pomocí čistého hadříku nepouštějícího vlákna.
5. Olejovou měрку (23) opět zasuňte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste měрку opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrce.
7. Pokud je stav hladiny oleje nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 600 ml).
8. Olejovou měрку (23) následně znovu zašroubujte.

9.2 Plnění benzínu (obr. 3)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte výrobek ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa plnění paliva.
- Dávejte pozor na netěsnosti. Pokud vyteče benzin, nestartujte motor.

⚠ Pozor!

Dampr se dodává bez benzínu. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit benzin. Používejte k tomu bezolovnatý benzin ROZ 95.

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v nádrži způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (20), aby mohl uniknout případný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (21) benzinem. Dbejte na maximální objem náplně 3,6 litru. Opatrně naplňte benzin až k dolní hraně plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (20). Zajistěte, aby byl uzávěr nádrže těsně uzavřený.
5. Očistěte uzávěr nádrže a okolí.
6. Zkontrolujte nádrž a palivová vedení, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru nejméně tři metry od místa tankování.

10. Uvedení do provozu

⚠ Pozor!

Před uvedením do provozu výrobek bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ POZOR!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (8) bezpečně zablokováná!

10.1 Spínač pro zapnutí/vypnutí (19)

Pomocí spínače pro zapnutí/vypnutí (19) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (19) musí být v poloze ON (Zapnuto), aby byl motor v chodu.

Motor se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (19) přepne do polohy OFF (Vypnuto).

10.2 Páka spojky (4)

- Použijte páku spojky (4)
 - Spojka zapnutá:
- Uvolnění páky spojky (4)
 - Spojka vypnutá.

10.3 Plynová páčka (1)

Plynovou páčkou (1) se ovládá rychlost motoru. Pohnete-li páčkou do ukázaných směrů, motor poběží rychleji (H) nebo pomaleji (L).

Rychle =



Pomalu =



10.4 Levá řídící páčka (5) a pravá řídící páčka (3) (obr. 1)

- Použijte levou řídící páčku (18) pro řízení vlevo.
- Použijte pravou řídící páčku (3) pro řízení vpravo.

10.5 Řadicí páka (7)

- Řadicí páka (7) řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.
- Řadicí pákou (7) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

10.6 Sklopná páčka (6) (obr. 4, 5)

Při vyklápění věnujte pozornost náhlé změně těžiště!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (8) bezpečně zablokováná.

1. Zatáhněte uzavírací plech levou rukou ve směru A a odblokuje sklopnou páčku (6).

2. Zatáhněte za sklopnou páku (6) pravou rukou ve směru B pro zvednutí přepravní vany (8). Aktivuje se hydraulický systém, který hydraulickým válcem zvedne přepravní vanu (8). Když je přepravní vana (8) zvednutá do požadované polohy, sklopte sklopnou páčku (6) zpět do původní polohy a bezpečně ji zajistěte uzavíracím plechem, jinak se přepravní vana (8) bude pohybovat do koncové polohy.
3. Zatáhněte za sklopnou páku (6) pravou rukou ve směru C pro spuštění přepravní vany (8) dolů. Aktivuje se hydraulický systém, který hydraulickým válcem spustí přepravní vanu (8) dolů. Když je přepravní vana (8) spuštěná do požadované polohy, sklopte sklopnou páčku (6) zpět do původní polohy a bezpečně ji zajistěte uzavíracím plechem.

Ovládací páku včas pusťte, když je přepravní vana (8) v příslušných koncových polohách. Jinak riskujete přetížení hydraulického systému.

10.7 Spuštění motoru (obr. 1, 2)

Při studeném startu se řiďte následujícím postupem:

1. Otočte páku sytiče (17) na motoru do kompletně aktivované polohy.
2. Nastavte plynovou páčku (1) na horním madlu do polohy napůl otevřeno.
3. Zapněte motorový spínač (19).
4. Několikrát pomalu zatáhněte za startovací lanko (18), aby benzin natekl do karburátoru. Poté pevně držte madlo startéru a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor. Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle. Lanko v případě potřeby vytáhněte opakovaně, dokud motor nenaskočí.
5. Motor nechte několik sekund zahřát. Poté pomalu pohybujte pákou sytiče (17) do polohy „OPEN“. Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.
6. Nastavte plynovou páčku (1) na horním madlu do polohy napůl otevřeno.
7. Když je motor zahřátý, podržte pevně madlo startéru a lanko o kousek povytáhněte, až ucítíte odpor. Poté jedním pohybem rychle vytáhněte lanko a nechte je opět pomalu navinout. Nenechte lanko, aby se vrátilo rychle.

10.8 Provoz

UPOZORNĚNÍ

- Před spuštěním vždy povolte spojku.
 - Obsluhujte dampr vždy oběma rukama.
 - Přefazujte pouze v klidovém stavu.
 - Nikdy nepřefazujte na svahu.
1. Po zahřátí motoru zatáhněte za plynovou páčku (1), abyste zvýšili otáčky motoru.
 2. Zařaďte požadovaný rychlostní stupeň a pomalu aktivujte páku spojky (4). Když rychlostní stupeň ihned nenaskočí, páku spojky opět pomalu pusťte a zkuste to znovu. Tímto způsobem se dá dampr do pohybu.
 3. Dampr disponuje řídicími páčkami na řídítkách, díky čemuž je řízení velmi snadné. Jednoduše použijte odpovídající pravou nebo levou řídicí páčku, abyste zatočili doprava nebo doleva. Citlivost řízení se zvyšuje proporcionálně s rychlostí stroje a s prázdným strojem postačí pro zatočení jenom lehké stisknutí páky. Když je však stroj naložený, je zapotřebí silnější stisknutí.

⚠ Pozor

Dampr má maximální kapacitu 500 kg. Doporučuje se však náklad posoudit a přizpůsobit podkladu, na kterém je stroj používán. Doporučujeme proto jezdit po takových trasách na nízký rychlostní stupeň a se zvláštní opatrností. V takových situacích by měl jet stroj po celé trase na nízký rychlostní stupeň. Vyhybejte se během jízdy po silnici ostrým zatáčkám a častým změnám směru, především pak na drsném, tvrdém podkladu plném nerovných míst s vysokým třením.

Myslete na to, že i když jednotka disponuje gumovými pásy, musíte být opatrní při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (led, silný déšť a sníh) nebo na půdních podkladech, které mohou vést k nestabilitě dampru.

Mějte na paměti, že se jedná o pásové vozidlo, které je vystavené značnému předklánění a zaklánění při přejíždění nerovností, děr a terénních stupňů.

Když pusťte páku spojky (4), stroj se zastaví a automaticky zabrzdí.

Když stroj zastavíte na prudkém svahu, měli byste jeden z pásů podložit klínem.

10.9 Volnoběžné otáčky

1. Dejte plynovou páčku (1) do polohy „SLOW“, aby se snížili zatížení motoru, když se nepracuje.

2. Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hluku stroje.

10.10 Vypnutí motoru

Chcete-li motor v nouzovém případě zastavit, jednoduše přepněte spínač pro zapnutí/vypnutí (19) do polohy „OFF“. Za normálních podmínek používejte následující postup.

1. Uvedte plynovou páčku (1) do polohy „SLOW“.
2. Nechte motor běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
3. Přepněte spínač pro zapnutí/vypnutí (19) na „OFF“.
4. Otočte palivovým kohoutem (16) do polohy „OFF“.

⚠ Pozor

Neměňte polohu páky sytiče (17) pro zastavení motoru. Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

11. Čištění

⚠ Pozor!

Před prováděním čištění motor vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.

Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochu tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nemohla dostat žádná voda.

12. Přeprava

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění!

Neúmyslné a neočekávané spuštění výrobku může způsobit zranění.

- Po naložení vypněte motor a po vychladnutí motoru sejměte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

Nechejte motor před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Před přepravou na delší vzdálenosti beze zbytku vyprázdněte palivovou nádrž.

Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte dampr pomocí pásů.

13. Skladování

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30 °C. Nástroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí. Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti nástroje.

Pokud se dampr nepoužívá po dobu delší než 30 dní, dodržte následující kroky pro uskladnění stroje.

1. Vyprázdněte zcela nádrž. Staré palivo zhoustne a může ucpat karburátor a negativně ovlivnit tok paliva. Nejlépe ho odsajte s pomocí hadice a vyprázdněte do příslušné nádoby.
2. Zavřete palivový kohout, spusťte motor a nechte jej běžet, dokud palivo nevyteče. To zajistí, že v karburátoru nezůstane žádné palivo. Zabrání to vzniku hustých usazenin v karburátoru, které by mohly způsobit poškození motoru.
3. Olej z motoru vypusťte, dokud je ještě teplý. Naplňte motor novým olejem vhodného druhu.
4. K čištění vnější strany stroje a pro udržování větrací šterbiny bez překážek používejte čisté hadry.

⚠ Při čištění plastových dílů nepoužívejte agresivní čisticí prostředky ani čisticí prostředky na bázi ropy. Chemikálie mohou plasty poškodit.

5. Zkontrolujte díly, zda nejsou povolené nebo poškozené. Poškozené díly opravte nebo vyměňte a dotáhněte uvolněné šrouby a matice.
6. Stroj uskladněte na rovné podlaze v čisté, suché budově s dobrým větráním.

⚠ Stroj s palivem neskladujte v nevětraném prostředí, ve kterém by se k výparům benzínu mohly dostat oheň, jiskry, zapalovací plamen a další zdroje vznícení.

14. Údržba

⚠ Pozor!

Před prováděním údržbářských prací motor vždy vypněte a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Řádná údržba a mazání pomáhají udržovat stroj v bezvadném provozním stavu.

14.1 Technická údržba

1. Zkontrolujte všeobecný stav stroje. Dbejte na uvolnění šrouby, chybné vycentrování nebo sevržení pohyblivých, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit bezpečný provoz.
2. Odstraňte všechna cizí tělesa a další materiály, které se nahromadily na řetězu a jednotce. Stroj po každém použití vyčistěte. Používejte vysoce kvalitní a řídký strojní olej pro namazání všech pohyblivých dílů.
3. O stroj pečujte. Dávejte pozor na nesprávné vycentrování nebo vzpříčení pohyblivých dílů, prasknutí dílů a každou další podmínku, která by mohla negativně ovlivnit provoz stroje. V případě poškození nechte stroj před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými stroji.
4. Chraňte motor a tlumiče před trávou, listím, nadměrným tukem nebo usazeninami sazí, abyste snížili nebezpečí požáru.
5. Stroj nikdy neostříkujte vodou nebo jinými kapalinami. Udržujte rukojeti suché, čisté a bez znečištění. Stroj po každém použití vyčistěte.
6. Dodržujte odpovídající zákony a předpisy pro likvidaci paliv, oleje, atd., abyste chránili životní prostředí.
7. Postarejte se, aby stroj běžící v klidovém stavu byl mimo dosah dětí a obsluhu stroje povolte pouze instruovaným osobám. Stroj v rukou nevyškolené obsluhy je nebezpečný

⚠ **K čištění svého stroje nikdy nepoužívejte vysokotlaký čistič. Voda může proniknout do utěsněných oblastí stroje a převodové skříně a způsobit poškození vřeten, ozubených kol, ložisek nebo motoru. Použití vysokotlakých čističů vede ke zkrácení životnosti a snižuje udržovatelnost.**

14.2 Nastavení spojky

Vůle spojky se mění s opotřebením spojky. Pro umožnění řádného provozu se musí nastavit lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (4) pomocí seřizovacího zařízení do původní polohy.
2. K tomu utahujte pojistnou matici pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky), dokud spojka nevytvoří správný tlak na řemen (tlak palce).

14.3 Nastavení řízení

Pokud máte problém s řízením dampu, musíte dodatečně seřídít řídící páčky (3) a (5) pomocí seřizovacího zařízení.

1. Uvolněte pojistnou matici pomocí plochého klíče SW 14 mm (není v rozsahu dodávky) a lehce odšroubujte seřizovací zařízení. Tím odstraňte vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.
2. Dbejte na to, abyste seřizovací zařízení nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu.
3. Po nastavení znovu utáhněte pojistnou matici.

14.4 Mazání

Převodovka je ze závodu již promazaná a zapečetěná.

14.5 Výměna oleje (obr. 3)

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu a při vypnutém motoru. Používejte pouze motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

1. Damp postavte na plochý, rovný povrch.
2. Postavte vhodnou zachytanou nádobu pod vypouštěcí šroub oleje (22).
3. Pomocí plochého klíče vel. 10 mm (není v rozsahu dodávky) odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (22) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje znovu utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (22).
5. Vyšroubujte nyní plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (23) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplňte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje.
7. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (23) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

14.6 Údržba vzduchového filtru (obr. 5)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěná vzduchová filtrační vložka snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr kontrolujte po každých 10 provozních hodinách a podle potřeby jej vyčistěte.

1. Odšroubujte křídlovou matici (15) a sejměte víko vzduchového filtru (14).
2. Zkontrolujte víko vzduchového filtru (14), zda v něm nejsou otvory nebo trhliny. Případně poškozenou vložku vyměňte.
3. Odšroubujte vnitřní křídlovou matici (14a) a vyjměte filtrační vložku.
4. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně setřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty. Nasadte víko vzduchového filtru (14) po dobu čištění filtru zpět na filtrační skříň.
5. Vyměňte pěnový filtr (14c). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
6. Vyfoukejte pěnový filtr (14c) důkladně stlačeným vzduchem.
7. Vyměňte papírový filtr (14b). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
8. Vyfoukejte papírový filtr (14b) zevnitř směrem ven stlačeným vzduchem. Nestírejte nečistotu z papírového filtru (14b). To může vést k poškození.
9. Čistou filtrační vložku (pěnový filtr 14c a papírový filtr 14b) opět vložte a pevně zašroubujte vnitřní křídlovou matici (14a).
10. Nasadte víko vzduchového filtru (14) a upevněte je pomocí křídlové matice (15).

⚠ **POZOR:** Nikdy nenechte motor v chodu bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Do motoru by se mohly dostat nečistoty a způsobit na něm škody. V tomto případě zanikají nároky na záruku výrobce.

14.7 Vyčistěte / vyměňte zapalovací svíčku

⚠ **POZOR:** Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku poprvé po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.

V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku každých 50 provozních hodin.

1. Stáhněte kabel zapalovací svíčky a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.
2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (13) dodaným klíčem na zapalovací svíčky a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (13) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárových měrek ji nastavte. Aby motor zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (13) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (13) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky asi o 1/4 otáčky.
7. Nasadte kabel zapalovací svíčky na zapalovací svíčku (13).

⚠ POZOR!

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

14.8 Odčerpání benzínu pomocí odsávacího čerpadla na benzín

Při delší době skladování nebo při přepravě se musí odčerpat benzín.

1. Zavřete palivový kohout (16).
2. Pod hadici benzinového odsávacího čerpadla držte zachytanou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Odšroubujte víko nádrže (20) a sejměte jej.
4. Vyměňte vložku palivového filtru.
5. Zasuňte hadici benzinového odsávacího čerpadla do benzinové nádrže a pomocí benzinového odsávacího čerpadla zcela odčerpajte benzin.

6. Vložte vložku do palivového filtru.
7. Víko nádrže (20) opět pevně zašroubujte.

14.9 Napnutí pásů (obr. 5)

Pásky mají za provozu sklon se uvolňovat. Při provozu s volnými pásky začnou pásky klouzat přes hnací kolo, čímž poskakují ve svém opláštění nebo pracují v nevhodném stavu a to vede k opotřebení opláštění.

Kontrolu napnutí pásů proveďte následovně.

1. Odstavte stroj na rovnou plochu s kompaktním podkladem, nejlépe na asfalt nebo kamennou dlažbu.
2. Stroj nadzvedněte a podepřete ji na blocích nebo podstavcích o vhodné nosnosti pro hmotnost stroje tak, aby pásky byly asi 100 mm nad zemí.
3. Změřte středovou linii pásu vůči horizontální linii. Hodnota se nesmí lišit o víc než 10 - 15 mm.

Pokud je hodnota vyšší, postupujte následovně.

1. Použijte sklopnou páčku, abyste naklopili přepravní vanu, a podepřete ji na blocích nebo podstavcích o vhodné nosnosti pro hmotnost přepravní vany.
2. Povolte pojistnou matici A.
3. Utáhněte šroub B, až se vytvoří správné napnutí.
4. Zajistěte šroub B pevným utažením pojistné matice A.
5. Uvedte přepravní vanu opět do původní polohy.

⚠ Nastavení pásů a brzd vzájemně souvisí, proto postupujte velmi opatrně, protože pokud by byly pásky napnuté příliš pevně, ztratil by se brzdný účinek.

⚠ Pokud stavěcí šroub už neumožňuje žádné další nastavení, může být zapotřebí vyměnit pásky.

14.10 Výměna pásů (obr. 6)

V pravidelných intervalech kontrolujte stav pásů. Pokud je některý pás popraskaný nebo roztřepaný, měl by se co možná nejdříve vyměnit.

1. Pásky dostatečně povolte (viz 14.9).
2. Vyměňte pásky, jak je znázorněno na obrázku.
3. Pásky správně napněte (viz 14.9).

⚠ Při demontáži nebo montáži pásů dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty mezi pás a řemenici.

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce přístroje kvůli opravě pamatujte, že se přístroj z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Namáhané díly*: Zapalovací svíčka, řemeny, pás

* není nutně zahrnuto v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

16. Odstraňování poruch

Následující tabulka zobrazuje známky chyb a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj nepracuje správně. Pokud nemůžete problém takto lokalizovat a odstranit, obraťte se na svou servisní dílnu.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nenaskočí.	Odpojený konektor zapalovací svíčky.	Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčce.
	Chybí palivo nebo je palivo staré.	Naplňte čistým, čerstvým benzínem.
	Sytič není v otevřené poloze.	Plynová páčka musí být při studeném startu v poloze sytiče.
	Ucpané palivové vedení.	Vyčistěte palivové potrubí.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte, seřídte vzdálenost nebo vyměňte.
	Motor je zahlcený.	Před opětným spuštěním vyčkejte několik minut, nenechte však motor sát.
Motor běží nepravidelně.	Volný kabel zapalování.	Připojte a upevněte kabel zapalování.
	Motor běží se SYTIČEM.	Přesuňte páčku sytiče do polohy OFF.
	Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré.	Vyčistěte palivové potrubí. Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.
	Ucpané větrání.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému.	Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.
	Nesprávné seřízení karburátoru.	Obrat'te se na servis.
Motor se přehřívá.	Stav motorového oleje je nízký.	Naplňte klikovou skříň správným olejem.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Omezené proudění vzduchu.	Odstraňte skříň a vyčistěte.
	Není správně seřízení karburátoru.	Obrat'te se na servis.
Jeden z obou pásů je zablokovaný.	Mezi pás a rám se dostal cizí předmět a vzpřičil se.	Odstraňte cizí předmět.
Stroj se při běžícím motoru nepohybuje.	Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.	Ubezpečte se, že řadicí páka není mezi dvěma rychlostními stupni.
	Hnací řetězy nejsou dostatečně napnuté.	Napněte řetězy.

Vysvetlenie symbolov na prístroji

Použitie symbolov v tejto príručke má upriamiť vašu pozornosť na možné riziká. Bezpečnostné symboly a vysvetlenia, ktoré ich sprevádzajú, musia byť presne pochopené. Výstrahy samotné neodstraňujú riziká a nemôžu nahradiť správne opatrenia na zabránenie nehodám.

	Pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu.
	Noste ochranné okuliare. Noste ochranu sluchu.
	Noste ochrannú obuv.
	Noste pracovné rukavice.
	Je zakázané odstraňovať alebo manipulovať s ochrannými a bezpečnostnými zariadeniami. Nedotýkajte sa horúcich častí stroja.
	Nedotýkajte sa horúcich častí stroja.
	Zákaz fajčenia a manipulácie s otvoreným ohňom.
	Vymrštené predmety môžu viesť k zraneniam.
	Zabráňte prístupu iných osôb do pracovnej oblasti.
	Nebezpečenstvo v dôsledku vdýchnutia spalín!
	Dôležité! Výfukové plyny sú jedovaté, preto motor nepoužívajte v nevetraných oblastiach.

 	Pristroj nepoužívajte na svahoch so sklonom nad 20°. Nebezpečenstvo prevrátenia!
	Varovanie pred horúcimi látkami.
	Maximálny uhol stúpania je 20° do kopca a 6° z kopca.
	Hladina akustického výkonu
	Sýtič
	Regulátor otáčok
	Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.
 Pozor!	V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili práve týmto znakom.
	Výrobok zodpovedá platným srbským smerniciam.

Obsah:

Strana:

1.	Úvod.....	57
2.	Popis produktu (obr. 1).....	57
3.	Rozsah dodávky	57
4.	Použitie v súlade s určením.....	57
5.	Všeobecné bezpečnostné upozornenia.....	58
6.	Dodatočné bezpečnostné upozornenia	59
7.	Technické údaje.....	60
8.	Vybalenie	61
9.	Pred uvedením do prevádzky.....	61
10.	Uvedenie do prevádzky	62
11.	Čistenie	64
12.	Preprava.....	64
13.	Skladovanie	64
14.	Údržba	65
15.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie	68
16.	Odstraňovanie porúch	69
17.	Vyhlásenie o zhode	137

1. Úvod

Výrobca:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený zákazník,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

Upozornenie:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržiavanie návodu na obsluhu
- Opravy tretími stranami, nie autorizovanými odborníkmi
- Montáž a výmena neoriginálnych náhradných dielov
- použitím v rozpore s určením

Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabráňte nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

2. Popis produktu (obr. 1)

1. Plynová páka
2. Spínač motora
3. Pravá vodiaca páka
4. Páka spojky
5. Ľavá vodiaca páka
6. Preklápacia páka
7. Vodiaca páčka prevodových stupňov
8. Prepravná vaňa
9. Prevodovka
10. Reťaz

Motor (obr. 2 – 3)

11. Plynová páka
12. Výfuk
13. Zapaľovacia sviečka
14. Vzduchový filter
15. Krídlová matica
16. Palivový kohút
17. Páčka sýtiča
18. Štartér s lankovým tiahlom
19. Spínač zap./vyp.
20. Veko palivovej nádrže
21. Palivová nádrž
22. Vypúšťacia skrutka oleja
23. Plniaca olejová skrutka s mierkou oleja

3. Rozsah dodávky

- Návod na obsluhu
- Kľúč na zapaľovacie sviečky
- Príručka k motoru
- Vrečko na príslušenstvo

4. Použitie v súlade s určením

Stroj je určený výlučne na drobné nakladacie a prepravné úlohy v oblasti záhradníctva a krajinotvorby a v poľnohospodárstve.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojím určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením. Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha, a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami. Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom. Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

5. Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Oboznámte sa so strojom

- Prečítajte si návod na obsluhu a štítky, ktoré sú pripnuté na stroji, a uistite sa, že ste porozumeli ich významu. Oboznámte sa s prevádzkovými postupmi a medznými prevádzkovými parametrami, ako aj so zdrojmi nebezpečenstva špecifickými pre tento výrobok.
- Dôkladne sa oboznámte s ovládacími prvkami a ich správnou funkciou.
- Naučte sa, ako sa stroj zastavuje a ako sa dá rýchlo odpojiť riadenie.
- Dbajte na to, aby ste si prečítali a porozumeli všetkým pokynom a bezpečnostným opatreniam, ako sú opísané v príručke výrobcu motora, ktorá bola dodaná samostatne s vaším strojom.
- Nepokúšajte sa obsluhovať stroj, kým dokonale neporozumiete zásadám správnej obsluhy a údržby motora a predchádzania zraneniam a/alebo materiálnym škodám.

Pracovná oblasť

- Stroj nikdy neštartujte v uzavretom priestore a nikdy ho nenechávajte v uzavretom priestore v prevádzke. Výfukové plyny sú nebezpečné, obsahujú oxid uhľový, smrteľne jedovatý plyn bez zápachu.

- Tento stroj prevádzkujte iba v dobre vetraných exteriéroch. Nikdy neobsluhujte stroj pri nedostatočných svetelných podmienkach alebo slabej viditeľnosti.

Osobná bezpečnosť

- Stroj neprevádzkujte, ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov, ktoré môžu ovplyvniť schopnosť správneho použitia.
- Noste vhodný odev. Noste ťažké dlhé nohavice, čižmy a rukavice. Nenoste voľný odev, krátke nohavice ani žiadne šperky. Dlhé vlasy si zopnite tak, aby siahali maximálne do výšky pliec. Vlasy, odev a rukavice držte mimo dosahu pohybujúcich sa dielov. Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť do pohybujúcich sa dielov.
- Vždy používajte osobné bezpečnostné vybavenie. Vždy noste ochranné okuliare. Ochranné vybavenie ako protiprachová maska, ochranná prilba alebo ochrana sluchu pre zodpovedajúce podmienky použitia znižuje riziko poranenia.
- Skôr než stroj naštartujete, skontrolujte ho. Skontrolujte, či sú ochranné zariadenia správne namontované a funkčné. Uistite sa, či sú všetky matice, skrutky atď. pevne utiahnuté.
- Nikdy nepoužívajte stroj, pokiaľ na ňom treba vykonať opravu alebo je v zlom technickom stave. Pred začatím používania vymeňte poškodené, chýbajúce alebo chybné diely.
- Skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva. Stroj udržiavajte v bezpečnom prevádzkovom stave.
- Bezpečnostné zariadenia sa nesmú odstraňovať ani upravovať. Pravidelne kontrolujte ich správnu funkčnosť.
- Keď spínač motora nezapína alebo nevypína stroj, nepoužívajte stroj. Všetky benzínom poháňané stroje, ktoré sa nedajú obsluhovať spínačom motora, sú nebezpečné a musia sa vymeniť.
- Pred každým naštartovaním skontrolujte, či sú z priestoru stroja odstránené skrutkovače a nástroje. Skrutkovač alebo nástroj, ktorý sa nachádza na rotujúcom diele stroja, môže viesť k poraneniam.
- Zachovajte ostražitosť, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri používaní stroja sa riadte zdravým úsudkom.
- Nenakláňajte sa ponad neho. Stroj neobsluhujte naboso ani v sandáloch či podobnej ľahkej obuvi. Noste bezpečnostnú obuv, ktorá chráni chodidlá a zlepšuje stabilitu na klzkom povrchu.
- Vždy dbajte na bezpečnú pozíciu a rovnováhu. Budete tak mať lepšiu kontrolu nad strojom v neočakávaných situáciách.

- Dávajte pozor, aby nedošlo k neúmyselnému naštartovaniu. Skôr než začnete prepravovať stroj alebo na ňom vykonávať údržbové či opravárenské práce, dbajte, aby bol motor vypnutý. Preprava stroja alebo vykonávanie údržbárskych či opravárenských prác na stroji s bežiacim motorom priam privoláva nehody.

Bezpečné zaobchádzanie s palivom

- Palivo je ľahko zápalné a výpary z neho majú pri vzplanutí mierne výbušný potenciál. Pri používaní prijmite preventívne opatrenia na zníženie pravdepodobnosti výskytu vážnych poranení.
- Pri plnení alebo vypúšťaní palivovej nádrže používajte povolenú nádobu na palivo a prácu vykonávajte na čistom a dobre vetranom mieste v exteriéri. Pri tankovaní paliva alebo prevádzkovaní stroja je zakázané fajčiť, vykonávať činnosti, pri ktorých vznikajú iskry, a manipulovať s otvoreným plameňom alebo inými zápalnými zdrojmi v blízkosti pracovnej oblasti. Palivo nikdy nedopĺňajte v interiéroch.
- Uzemnené vodivé predmety, napríklad nástroje, držte v bezpečnej vzdialenosti od voľne uložených elektrických vodičov dielov a spojov s cieľom predísť tvorbe iskier alebo elektrických oblúkov. Takéto javy môžu spôsobiť zapálenie palivových výparov.
- Pred dopĺňaním paliva do nádrže vždy vypnite motor a nechajte ho vychladnúť. Nikdy neodstraňujte veko nádrže ani nedopĺňajte palivo, kým je motor v prevádzke alebo je horúci. Nikdy neprevádzkujte stroj, ak viete, že sa v palivovej sústave vyskytujú netesnosti.
- Veko nádrže otvárajte pomaly, aby mohol tlak z nádrže uniknúť postupne.
- Palivovú nádrž nikdy neprepĺňajte. Maximálna úroveň naplnenia nádrže je 12,5 mm (1/2") pod spodným okrajom plniaceho hrdla, pretože palivo sa môže rozpínať v dôsledku tepla vznikajúceho v motore.
- Všetky veká palivovej nádrže a nádob s palivom bezpečne osadte späť na miesta a rozliate palivo utrite. Nikdy neprevádzkujte stroj bez pevne namontovaného veka nádrže.
- Zabráňte tvorbe zápalných zdrojov, od ktorých by sa mohlo zapáliť rozliate palivo. V prípade rozliatia paliva sa nepokúšajte naštartovať motor, ale stroj premiestnite preč z miesta rozliatia paliva a zamedzte tvorbu akýchkoľvek zápalných zdrojov, kým nevypychajú všetky palivové výpary.
- Palivo skladujte iba v špeciálnych nádobách povolených na tento účel.

- Palivo vždy skladujte na chladnom, dobre vetranom mieste, v bezpečnej vzdialenosti od iskier, otvorených plameňov či iných zápalných zdrojov.
- Palivo ani stroje s palivom v nádrži nikdy neskladujte v budove, v ktorej sa k palivovým výparom môžu dostať iskry, otvorené plamene alebo iné zápalné zdroje, ako sú rýchlvarné kanvice, sporáky, sušiče bielizne a podobné zariadenia. Pred uskladnením v uzavretom priestore nechajte motor vychladnúť.

Použitie stroja a starostlivosť oň

- Stroj umiestnite do takej polohy, aby sa pri vykonávaní údržbových prác, čistenia, nastavovania, montáže príslušenstva alebo náhradných dielov, ako aj pri skladovaní nemohol uviest' do pohybu.
- Pri obsluhovaní stroja nepoužívajte hrubú silu. Použite správny stroj pre konkrétnu situáciu. Správny stroj vykoná prácu pri prevádzke s určeným menovitým výkonom lepšie a bezpečnejšie.
- Nemeňte nastavenia regulátora otáčok motora a neprekračujte maximálne otáčky motora. Regulátor riadi maximálne bezpečné prevádzkové otáčky motora.
- Motor nenechávajte bežať na vysokých otáčkach bez zaťaženia.
- Ruky a chodidlá neumiestňujte do blízkosti rotujúcich dielov.
- Zabráňte kontaktu s horúcim palivom, olejom, výfukovými plynmi a horúcimi povrchmi. Nedotýkajte sa motora ani výfuku. Tieto diely sú počas prevádzky veľmi horúce. Zostávajú horúce ešte krátky čas po vypnutí stroja. Pred začatím vykonávania údržbových alebo nastavovacích prác nechajte vychladnúť motor.
- Ak stroj po naštartovaní vydáva neobvyklé zvuky alebo vibrácie, motor okamžite vypnite, odpojte kábel zapalovania a zistite príčinu. Neobvyklé zvuky alebo vibrácie sú spravidla varovným znakom upozorňujúcim na problémy.
- Používajte iba doplnkové diely a diely príslušenstva, ktoré schválil výrobca. Nedodržanie tohto pokynu môže viesť k poraniam.

6. Dodatočné bezpečnostné upozornenia

- Dôkladne skontrolujte priestor, v ktorom sa majú vykonávať práce, a pracovný priestor udržiavajte čistý a uprataný s cieľom eliminovať potenciálne miesta zakopnutia. Práce vykonávajte na rovnom a hladkom povrchu.

- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby, opráv alebo prepráv nikdy nedávajte žiadnu časť svojho tela na miesto, na ktorom by ju mohol ohroziť prípadný pohyb.
- Zaistite, aby sa okolo stojace osoby, deti a domáce zvieratá nepriblížili na menej než 23 m (75 stôp). Ak sa niekto približuje, okamžite zastavte stroj.
- Nevystupujte na korbu a neprevádzajte iné osoby.
- Nikdy neparkujte stroj na mieste s nestabilnou pôdou, ktorá by sa mohla uvoľniť, najmä ak je stroj naložený.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite páku spojky.
- Motor štartujte opatrne podľa návodu a chodidlá držte v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.
- Kým motor beží, nikdy neopúšťajte miesto pre obsluhu.
- Počas prevádzky držte zariadenie vždy oboma rukami. Vždy bezpečne držte ťahadlo riadenia. Majte na pamäti, že stroj môže neočakávane poskočiť nahor alebo dopredu, keď narazí na skryté prekážky, napríklad na veľké kamene.
- Stroj treba vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nepreťažujte stroj. Jazdite bezpečnou rýchlosťou, prispôbajte svoju rýchlosť sklonu terénu, stavu vozovky a hmotnosti nákladu.
- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri používaní spätného chodu alebo ťahaní stroja smerom k sebe.
- Dávajte mimoriadne veľký pozor, keď pracujete na štrkovitých cestách, chodníkoch alebo cestných komunikáciách, prípadne keď cez ne prechádzate. Vždy dávajte pozor na prípadné skryté nebezpečenstvá a premávku.
- Na mäkkom podklade zaraďte prvý prevodový stupeň pre jazdu dopredu/dozadu. Nezrýchľujte prudko, neriadte ani prudko nebrzdíte.

Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávajúť zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Používajte nástroj odporúčaný v návode na obsluhu. Tak dosiahnete, že stroj dosiahne optimálne výkony.
- Nikdy nevkladajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.

7. Technické údaje

Motor	1-valcový, 4-taktový motor OHV
Výkon motora	4,1 kW
Zdvihový objem	196 cm³
Rýchlostné stupne	3 dopredu a 1 dozadu
1. stupeň	1,57 km/h
2. stupeň	2,93 km/h
3. stupeň	3,66 km/h
Rýchlosť cúvania	1,14 km/h
Nosnosť	500 kg
Dĺžka prepravnej vane	950 mm
Šírka prepravnej vane	680 mm
Hĺbka prepravnej vane	465 mm
Hmotnosť	255.5 kg
Typ motora	4-taktový motor
Otáčky pri chode naprázdno	3000 min ⁻¹
Maximálne otáčky	3600 min ⁻¹
Štartér motora	Reverzný štartér (štartér s lankovým tiahlom)
Palivo	Bezolovnatý benzín od oktanového čísla 90 a max. podiel bioetanolu 5 %
Emisie CO ₂	811,46 g/kWh
Maximálny objem palivovej nádrže	3,6 l
Objem nádrže na motorový olej	0,6 l
Objem nádrže na prevodový olej	0,6 l
Objem nádrže na hydraulický olej	4,3 l
Požadovaný motorový olej	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Prevodový olej	SAE30 / 80W-90
Hydraulický olej	HLP22 / HLP32
max. stúpanie	20°

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

⚠ **Varovanie:** Hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Informácie týkajúce sa tvorby hluku namerané podľa príslušných noriem:

Akustický tlak L_{pA}	78,23 dB
Akustický výkon L_{wA}	98,4 dB
Neistota merania K_{pA}	2,31 dB

Noste ochranu sluchu.

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Vibrácie ľavej radiacej rukoväte vľavo A_{hv}	10,1 m/s ²
Vibrácie ľavej radiacej rukoväte vpravo A_{hv}	11,3 m/s ²
Neistota merania K_{pA}	1,5 m/s ²

Uvedená hodnota emisií vibrácií bola meraná podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie s iným strojom. Uvedená hodnota emisií vibrácií sa môže použiť aj na prvé posúdenie zaťaženia.

8. Vybavenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- **Prepravné poistky odstráňte vhodným nástrojom (napr. nožnicami) (nie je v rozsahu dodávky).**
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ VÝSTRAHA!

Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltutia a zadusenia!

9. Pred uvedením do prevádzky

⚠ VÝSTRAHA!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových pár/výparov mazacieho oleja a spalín môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Produkt prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!

Poškodenie výrobku

Ak sa produkt prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja, ale je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.

- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej.
- Produkt sa dodáva bez motorového a prevodového oleja.

UPOZORNENIE!

Poškodenia životného prostredia!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivá, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.

- Nepotrebné palivo nalejte do vzdychotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

Kontrola pred obsluhou

- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.
- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva – nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra.
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Uistite sa, že je konektor zapalovacej sviečky upevnený na zapalovacej sviečke.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.
- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a dotiahnuté všetky skrutky, matice a čapy.

9.1 Naplnenie motorového oleja (obr. 3)

⚠ Pozor!

Vyklápací vozík sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Používajte univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Umiestnite vyklápací vozík na rovný, rovinný povrch.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (23).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 600 ml. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (23) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
5. Opäť zasunite mierku oleja (23) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste meráciu tým opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí byť siahať po strednú značku na mierke oleja.
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (max. 600 ml).
8. Následne mierku oleja (23) opäť zaskrutkujte.

9.2 Plnenie benzínu (obr. 3)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržiavajte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskiev.

- Palivo doplňajte len v exteriéri.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Spustíte výrobok vo vzdialenosti minimálne 3 m od miesta plnenia palivom.
- Dbajte na netesnosti. Ak benzín vyteká, nespúšťajte motor.

⚠ Pozor!

Vyklápací vozík sa dodáva bez benzínu. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte benzín. Použite bezolovnatý benzín ROZ 95.

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Nečistoty v nádrži spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (20), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Naplňte palivovú nádrž (21) benzínom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 3,6 l. Opatrne naplňte benzín po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Opäť zatvorte veko palivovej nádrže (20). Skontrolujte, či je uzáver palivovej nádrže tesne zatvorený.
5. Vyčistite uzáver nádrže a okolie.
6. Skontrolujte, či nie sú nádrž a palivové potrubia netesné.
7. Pred naštartovaním motora sa vzdialte aspoň tri metre od miesta tankovania.

10. Uvedenie do prevádzky

⚠ Pozor!

Pred uvedením do prevádzky je nevyhnutné výrobok úplne zmontovať!

⚠ POZOR!

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (8) bezpečne zaistená!

10.1 Zapínač/vypínač (19)

Zapínačom/vypínačom (19) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapalovania. Zapínač/vypínač (19) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP), aby mohol bežať motor.

Motor sa zastaví, keď sa zapínač/vypínač (19) premiestni do polohy OFF (VYP).

10.2 Páka spojky (4)

- Stlačenie páky spojky (4)
 - Spojka zapnutá:
- Uvoľnenie páky spojky (4)
 - Spojka vypnutá.

10.3 Plynová páka (1)

Pomocou plynovej páky (1) sa ovláda rýchlosť motora. Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor pracovať rýchlejšie (H) alebo pomalšie (L).

Rýchlo =



Pomaly =



10.4 Ľavá vodiaca páka (5) a pravá vodiaca páka (3) (obr. 1)

- Stlačte ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava.
- Stlačte pravú vodiacu páku (3) na riadenie doprava.

10.5 Voliaca páčka prevodových stupňov (7)

- Voliaca páčka prevodových stupňov (7) ovláda pohyb stroja dopredu alebo dozadu.
- Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (7) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

10.6 Preklápacia páka (6) (obr. 4, 5)

Pri vyklápaní dávajte pozor na náhlu zmenu ťažiska!

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (8) bezpečne zaistená.

1. Potiahnite uzatvárací plech ľavou rukou v smere A a odistite preklápaciu páku (6).
2. Potiahnite preklápaciu páku (6) pravou rukou v smere B, aby ste zdvihli prepravnú vaňu (8). Hydraulický systém pracuje a zdvihne prepravnú vaňu (8) s hydraulickým valcom. Keď sa prepravná vaňa (8) zdvihne do požadovanej polohy, potiahnite preklápaciu páku (6) späť do jej pôvodnej polohy a bezpečne ju zaistíte uzatváracím plechom, inak sa prepravná vaňa (8) pohne do koncovkej polohy.
3. Potiahnite preklápaciu páku (6) pravou rukou v smere C, aby ste spustili prepravnú vaňu (8). Hydraulický systém pracuje a spustí prepravnú vaňu (8) s hydraulickým valcom. Keď sa prepravná vaňa (8) spustí do požadovanej polohy, potiahnite preklápaciu páku (6) späť do jej pôvodnej polohy a bezpečne ju zaistíte uzatváracím plechom.

Včas pustíte ovládaciu páku, keď sa prepravná vaňa (8) v príslušných koncových polohách. Inak riskujete preťaženie hydraulického systému.

10.7 Spustenie motora (obr. 1, 2)

Pri studenom štarte dodržiavajte nasledujúci postup:

1. Otočte páčku sýtiča (17) na motore do úplne otvorenej polohy.
2. Plynovú páku (1) na hornej rukoväti nastavte do polovične otvorenej polohy.
3. Zapnite spínač motora (19).
4. Niekoľkokrát pomaly potiahnite lanko štartéra (18), aby do karburátora vtekol benzín. Potom pevne uchopíte rukoväť štartéra a lanko ťahajte pomaly von, kým nezacítite odpor. Lanko potom rýchlo vytiahnite jedným pohybom a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Dbajte, aby sa lanko nevracalo späť rýchlo. Ak je to potrebné, lanko potiahnite viackrát, kým nenaskočí motor.
5. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd. Potom pomaly prestavte páčku sýtiča (17) do polohy „OPEN“ (Otvorené). Nové spustenie motora, ktorý je už zahriaty z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.
6. Plynovú páku (1) na hornej rukoväti nastavte do polovične otvorenej polohy.
7. Keď je motor zahriaty, pevne uchopíte rukoväť štartéra a trochu vytiahnite lanko, kým nezacítite odpor. Lanko potom rýchlo vytiahnite jedným pohybom a opäť ho nechajte pomaly navinúť. Dbajte, aby sa lanko nevracalo späť rýchlo.

10.8 Prevádzka

UPOZORNENIE!

- Pred štartovaním vždy uvoľnite spojku.
- Vyklápací vozík ovládajte vždy oboma rukami.
- Prevodové stupne preraďujte iba pri státi.
- Nikdy nemeňte prevodové stupne na svahu.

1. Po zahriatí motora potiahnite plynovú páku (1), aby ste zvýšili otáčky motora.
2. Zaraďte požadovaný rýchlostný stupeň a pomaly stlačte páku spojky (4). Ak rýchlostný stupeň nezaberie okamžite, pomaly znova pustíte páku spojky a skúste to znova. Týmto spôsobom sa vyklápací vozík uvedie do pohybu.
3. Vyklápací vozík má vodiace páky na riadiacom mechanizme, vďaka čomu je riadenie veľmi jednoduché. Jednoducho stlačte zodpovedajúcu pravú alebo ľavú vodiacu páku na riadenie doľava alebo doprava. Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne s rýchlosťou stroja a pri prázdnom stroji stačí na otočenie len ľahké zatlačenie na páku. Ak je však stroj zaťažovaný, je potrebné zatlačiť viac.

⚠ **Pozor**

Vyklápací vozík má maximálnu kapacitu 500 kg. Zaťaženie je však vhodné posúdiť a upraviť podľa terénu, na ktorom sa bude stroj používať. Na takýchto trasách sa preto odporúča jazdiť na nízky rýchlostný stupeň a so zvýšenou opatrnosťou. V takýchto situáciách by sa malo so strojom po celej trase jazdiť na nízkom rýchlostnom stupni. Vyhybajte sa ostrým zákrutám a častým zmenám smeru jazdy počas jazdy na ceste, najmä na drsnom, tvrdom teréne plnom ostrých hrboľatých miest s vysokým trením.

Pamätajte na to, že aj keď má jednotka gumové pásy, musíte postupovať opatrne pri práci v nepriaznivých poveternostných podmienkach (ľad, silný dážď a sneh) alebo na typoch pôdy, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu vyklápacieho vozíka.

Upozorňujeme, že toto je pásové vozidlo, ktoré je vystavené výraznému zakláňaniu pri prejazde cez nerovnosti, diery a schody.

Po pustení páky spojky (4) sa stroj automaticky zastaví a zabrzdí.

Ak zastavíte stroj na strmom svahu, mali by ste pred jeden z pásov položiť klin.

10.9 Otáčky pri chode naprázdno

1. Keď nepracujete, prestavením plynovej páky (1) do polohy „SLOW“ (Pomaly) znížte zaťaženie motora.
2. Zníženie voľnobežných otáčok motora pomáha predĺžiť životnosť motora, šetriť palivo a znížiť hladinu hluku stroja.

10.10 Vypnutie motora

Na zastavenie motora v núdzovej situácii jednoducho prepnite zapínač/vypínač (19) do polohy „OFF“ (VYP). V bežných podmienkach použite nasledujúci postup.

1. Prestavte plynovú páku (1) do polohy „SLOW“ (Pomaly).
2. Motor nechajte jednu alebo dve minúty bežať v režime voľnobehu.
3. Prepnite zapínač/vypínač (19) do polohy „OFF“ (VYP).
4. Otočte palivový kohút (16) do polohy „OFF“ (VYP).

⚠ **Pozor**

Na odstavenie motora nepoužívajte páčku sýtiča (17). Môže dôjsť k chybnému zapalovaniu alebo poškodeniu motora.

11. Čistenie

⚠ **Pozor!**

Pred vykonaním čistiacich prác vždy vypnite motor a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky.

Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.

Stroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra stroja nedostala žiadna voda.

12. Preprava

⚠ **VÝSTRAHA!**

Nebezpečenstvo poranenia!

Neúmyselný a nečakaný rozbeh produktu môže viesť k zraneniam.

- Po naložení vypnite motor a po jeho vychladnutí vytiahnite konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.
- Produkt môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

Pred prepravou alebo naložením nechajte motor vychladnúť, aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.

Pri preprave na veľké vzdialenosti úplne vyprázdňte palivovú nádrž.

Stroj zaistíte na prepravnom vozidle proti prevráteniu, skĺznutiu alebo prevráteniu a dodatočne zaistíte vyklápací vozík.

13. Skladovanie

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamŕzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Nástroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou. Návod na obsluhu skladujte pri nástroji.

Ak sa vyklápací vozík nebude používať po dobu dlhšiu než 30 dní, pri uskladňovaní stroja sa riadte nasledujúcimi krokmi.

1. Úplne vyprázdňte nádrž. Zo starého paliva sa môžu uvoľňovať živcové zložky a takéto palivo môže upchať karburátor a zablokovať prietok paliva. Najlepšie ho pomocou hadice nasajte do nádoby, ktorá je na to určená.
2. Zatvorte palivový kohút a naštartujte motor a nechajte ho bežať, až kým nezhasne. Takýmto spôsobom sa zaručí, že v karburátore nezostane žiadne palivo. Tým sa zabráni tvorbe živcových usadenín v karburátore, ktoré by mohli spôsobiť poškodenie motora.
3. Kým je ešte motor teplý, vypustite z neho olej. Naplňte motor čerstvým olejom vhodného druhu.
4. Čistými handrami vyčistite vonkajšiu stranu stroja s cieľom zaistiť dobrú priechodnosť vetracích štrbín.

⚠ Pri čistení plastových dielov nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky ani čistiace prostriedky na báze ropy. Chemikálie môžu poškodiť plasty.

5. Skontrolujte, či diely nie sú uvoľnené alebo poškodené. Poškodené diely opravte alebo vymeňte a voľné skrutky alebo matice utiahnite.
6. Stroj skladujte na rovnej podlahe v čistej, suchej budove s dobrým vetraním.

⚠ Stroj s palivom neskladujte v nevetranom priestore, v ktorom sa k benzínovým parám môžu dostať plamene, iskry, pilotné plamene alebo iné zápalné zdroje.

14. Údržba

⚠ Pozor!

Pred vykonaním údržbových prác vždy vypnite motor a vytiahnite konektor zapalovacej sviečky.

Správna údržba a mazanie pomáhajú udržiavať stroj v bezchybnom prevádzkovom stave.

14.1 Udržiavanie

1. Prekontrolujte všeobecný stav stroja. Dbajte na voľné skrutky, chybné centrovanie alebo zasekávanie pohyblivých dielov, zlomenie dielov a každú inú podmienku, ktorá by mohla negatívne ovplyvniť bezpečnú prevádzku.
2. Odstráňte všetky cudzie telesá a ostatné materiály, ktoré sa nahromadili na reťazi a jednotke. Stroj po každom použití očistite. Používajte iba vysoko kvalitný a riedky strojový olej, aby ste namazali všetky pohyblivé diely.

3. O stroj sa starajte. Dbajte na chybné centrovanie alebo zasekávanie pohyblivých dielov, zlomenie dielov a každú inú podmienku, ktorá by mohla negatívne ovplyvniť prevádzku stroja. Pred začatím používania stroja opravte prípadné poškodenia. K mnohým nehodám dochádza v dôsledku nedostatočnej alebo nesprávnej údržby strojov.
4. V záujme zníženia rizika požiaru čistite motor a výfuk od trávy, listia, prebytočného tuku alebo nánosov sadzí.
5. Na stroj nikdy nestriekajte vodu ani iné kvapaliny. Rukoväti udržiavajte suché, čisté a bez známok nečistôt. Stroj po každom použití očistite.
6. V záujme ochrany životného prostredia dodržiavajte príslušné zákony a predpisy týkajúce sa likvidácie paliva, oleja atď.
7. Uistite sa, že naštartovaný stroj stojaci na mieste je mimo dosahu detí, a obsluhou stroja poverujte iba zaučené osoby. Stroj v rukách nevyškolených osôb je nebezpečný

⚠ Na čistenie stroja nepoužívajte vysokotlakový čistič. Voda môže vniknúť do utesnených častí stroja a telesa prevodovky a môže spôsobiť škody na vretenách, ozubených kolesách, ložiskách alebo motore. Použitie vysokotlakových čističov vedie k skráteniu životnosti a znižuje jednoduchosť údržby.

14.2 Nastavenie spojky

Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Na zaručenie riadnej funkčnosti sa musí nastaviť lanko spojky.

1. Prestavte páku spojky (4) do východiskovej polohy pomocou nastavovacieho zariadenia.
2. Za týmto účelom utiahnite poistnú maticu pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) kým spojka nevytvorí správny tlak na remeň (tlak vytváraný palcom).

14.3 Nastavenie riadenia

Ak máte problémy s riadením vyklápacieho vozíka, musíte znovu nastaviť vodiace páky (3) a (5) pomocou nastavovacieho zariadenia.

1. Povoľne poistnú maticu pomocou otvoreného kľúča veľkosti 14 mm (nie je v rozsahu dodávky) a zľahka vyskrutkujte nastavovacie zariadenie. Tým sa odstráni vôľa lanka, ktorá sa môže objaviť po prvom použití alebo v dôsledku bežného opotrebovania.

2. Dávajte pozor, aby ste nastavovacie zariadenie neodskrutkovali príliš ďaleko, pretože to môže spôsobiť problém s prerušením pohonu.
3. Po nastavení znovu utiahnite poistnú maticu.

14.4 Mazanie

Prevodovka je už namazaná a zabezpečená z výroby.

14.5 Výmena oleja (obr. 3)

UPOZORNENIE!

Poškodenia životného prostredia!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

Motorový olej by sa mal vymieňať, keď je motor teplý a vypnutý.

Používajte len motorový olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

1. Umiestnite vyklápací vozík na rovný, rovinný povrch.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (22) umiestnite vhodnú nádobu.
3. Pomocou otvoreného kľúča veľ. 10 mm (nie je v rozsahu dodávky) otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (22) a vypustíte motorový olej.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku oleja (22).
5. Následne odskrutkujte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (23) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplňte čerstvý motorový olej a skontrolujte hladinu oleja.
7. Následne zatočte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (23) späť v smere hodinových ručičiek.

14.6 Údržba vzduchového filtra (obr. 5)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vzduchový filter vyčistíte vyklepaním alebo vyfúkaním stlačeným vzduchom.
- Nikdy nečistíte vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistená vložka vzduchového filtra znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola.

Vzduchový filter by sa mal kontrolovať každých 10 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.

1. Odskrutkujte krídlovú maticu (15) a zložte veko vzduchového filtra (14).
2. Skontrolujte, či na veku vzduchového filtra (14) nie sú otvory alebo praskliny. Vymeňte poškodený prvok.
3. Odskrutkujte vnútornú krídlovú maticu (14a) a vyberte vložku filtra.
4. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty. Veko vzduchového filtra (14) počas čistenia filtra opäť nasadte na teleso filtra.
5. Vyberte penový filter (14c). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
6. Penový filter (14c) dôkladne vyfúkajte stlačeným vzduchom.
7. Vyberte papierový filter (14b). Skontrolujte, či nie je poškodený, a v prípade potreby ho vymeňte.
8. Papierový filter (14b) vyfúkajte zvnútra stlačeným vzduchom. Neutierajte nečistoty z papierového filtra (14b). Môže to viesť k poškodeniam.
9. Vložte späť čistú filtračnú vložku (penový filter 14c a papierový filter 14b) a pevne utiahnite vnútornú krídlovú maticu (14a).
10. Nasadte veko vzduchového filtra (14) a upevnite ho krídlovou maticou (15).

⚠ **POZOR:** Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Tak môže do motora preniknúť nečistoty, následkom čoho môže dôjsť k poškodeniu motora. Zanikne záruka výrobcu.

14.7 Čistenie/výmena zapaľovacej sviečky

⚠ POZOR: Zapaľovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Skontrolujte zapaľovaciu sviečku až po 10 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a vyčistite ho prípadne pomocou kefy z medeného drôtu.

Následne vymieňajte zapaľovaciu sviečku každých 50 hodín prevádzky alebo podľa potreby.

1. Vytiahnite kábel zapaľovacej sviečky a odstráňte všetky nečistoty v oblasti zapaľovacej sviečky.
2. Zapaľovaciu sviečku (13) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapaľovacie sviečky.
3. Skontrolujte izolátor. Zapaľovaciu sviečku (13) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapaľovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky. Aby si motor zachoval svoj výkon, musí mať zapaľovacia sviečka (13) správnu vzdialenosť medzi elektródami (0,7-0,8 mm).
6. Ručne zaskrutkujte zapaľovaciu sviečku (13) a utiahnite ju kľúčom na zapaľovacie sviečky približne 1/4 otáčky.
7. Umiestnite kábel zapaľovacej sviečky na zapaľovaciu sviečku (13).

⚠ POZOR!

Voľná zapaľovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapaľovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môže sa poškodiť závit v hlave valca.

14.8 Odčerpanie benzínu pomocou pumpy na odsávanie benzínu

Pri dlhšom skladovaní alebo pri preprave sa musí benzín vypustiť.

1. Zatvorte palivový kohút (16).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou pumpy na odsávanie benzínu (nie je v rozsahu dodávky).
3. Odskrutkujte a odoberte veko palivovej nádrže (20).
4. Vyberte vložku palivového filtra.
5. Zasuňte hadicu pumpy na odsávanie benzínu do benzínovej nádrže a vyčerpajte úplne pomocou pumpy.
6. Nasaďte späť vložku palivového filtra.
7. Opäť pevne naskrutkujte veko palivovej nádrže (20).

14.9 Napnutie pásov (obr. 5)

Počas prevádzky majú pásy tendenciu sa uvoľniť. Pri prevádzke s uvoľnenými pásmi majú pásy tendenciu sa sklznúť po hnacom kolese, čím vo svojom telese skáču alebo pracujú v povážlivom stave, čím dochádza k opotrebovaniu telesa.

Na kontrolu napnutia pásov postupujte nasledovne.

1. Odstavte stroj na rovnej ploche so súdržným podkladom, najlepšie na asfalt alebo kamennú dlažbu.
2. Zdvihnite stroj a podprite ho na blokoch alebo kozlíkoch s vhodnou nosnosťou pre hmotnosť stroja tak, aby pásy boli približne 100 mm nad zemou.
3. Odmerajte os pásu voči vodorovnej čiare. Hodnota sa nesmie odchyľovať o viac ako 10 – 15 mm.

Ak je hodnota väčšia, postupujte nasledovne.

1. Použite preklápaciu páku na preklopenie prepravnej vane a podprite ju na blokoch alebo kozlíkoch s vhodnou nosnosťou pre hmotnosť prepravnej vane.
2. Uvoľnite poistnú maticu A.
3. Uťahujte skrutku B, kým nedosiahnete správne napnutie.
4. Zaisťte skrutku B pevným utiahnutím poistnej matice A.
5. Vráťte prepravnú vaňu späť do pôvodnej polohy.

⚠ Nastavenie pásov a brzd spolu súvisí, preto postupujte veľmi opatrne, lebo pri príliš silnom napnutí pásov sa stratí brzdný účinok.

⚠ Ak už nastavovacia skrutka nepovoľuje žiadne ďalšie nastavenie, môže byť potrebná výmena pásov.

14.10 Výmena pásov (obr. 6)

V pravidelných intervaloch kontrolujte stav pásov. Ak je pás popraskaný alebo rozstrapkaný, mal by sa čo najskôr vymeniť.

1. Dostatočne povoľte pásy (pozri 14.9).
2. Vymeňte pásy, ako je to zobrazené na obrázku.
3. Správne napnite pásy (pozri 14.9).

⚠ Pri demontáži alebo montáži pásov dávajte pozor, aby ste si neprecvikli prsty medzi pásy a remenicu.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zasielania prístroja na opravu majte na pamäti, že prístroj sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: zapalovacia sviečka, remeň, pás

* nie nevyhnutne obsiahnuté v rozsahu dodávky!

Náhradné diely a príslušenstvo získate v našom servisnom centre. Za týmto účelom naskenujte QR kód na titulnej strane.

15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte balenia ekologicky.

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

16. Odstraňovanie porúch

V nasledujúcej tabuľke sú uvedené príznaky chýb a je tam opísané, ako môžete urobiť nápravu, keď váš stroj nepracuje správne. Ak pomocou toho nedokážete lokalizovať a odstrániť problém, obráťte sa na vašu servisnú dielňu.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenaskakuje.	Odpojený konektor zapalovacej sviečky.	Kábel zapalovacej sviečky bezpečne pripojte na zapalovaciu sviečku.
	Žiadne palivo alebo staré palivo.	Naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Sýtič nie je v otvorenej polohe.	Plynová páka musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe sýtiča.
	Upchané palivové vedenie.	Vyčistite palivové vedenie.
	Znečistená zapalovacia sviečka.	Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo vymeňte.
	Presýtený motor.	Pred opakovaným štartovaním počkajte niekoľko minút, motor však nenechajte nasávať.
Motor beží nepravidelne.	Voľný kábel zapalovacej sviečky.	Pripojte a upevnite kábel zapalovacej sviečky.
	Motor beží so SÝTIČOM.	Páčku sýtiča prestavte do polohy OFF (Vyp.).
	Upchané palivové vedenie alebo staré palivo.	Vyčistite palivové vedenie. Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Upchané vetranie.	Vyčistite vzduchový filter.
	Voda alebo nečistoty v palivovom systéme.	Vyprázdnite nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.
	Nesprávne natavenie karburátora.	Obráťte sa na servis.
Motor sa prehrieva.	Nízka hladina motorového oleja.	Kľukový skriňu naplňte správnym olejom.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite vzduchový filter.
	Obmedzený prúd vzduchu.	Odstráňte a vyčistite teleso.
	Karburátor nie je správne nastavený.	Obráťte sa na servis.
Jeden z dvoch pásov je zablokovaný.	Medzi pás a rám sa zasekli cudzie telesá.	Odstráňte všetky cudzie teleso.
Stroj sa pri bežiacom motore nepohybuje.	Prevodový stupeň nebol zvolený správne.	Uistite sa, že radiaca páka nezaraďuje dva rôzne rýchlostné stupne.
	Hnacie reťaze nie sú dostatočne napnuté.	Napnite reťaze.

A készüléken található szimbólumok magyarázata

A jelen kézikönyvben használt szimbólumok célja, hogy felhívják a figyelmet a lehetséges kockázatokra. A biztonsági szimbólumokat, valamint az ezeket kísérő magyarázatokat pontosan értelmezni kell. Maguk a figyelmeztetések nem hárítják el a kockázatokat, és nem helyettesítik a balesetek megelőzése érdekében hozott megfelelő intézkedéseket.

	Figyelmesen olvassa el jelen kezelési útmutatót.
	Viseljen védőszemüveget. Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen biztonsági lábbelit.
	Viseljen munkakesztyűt.
	A védő berendezések és biztonsági berendezések eltávolítása vagy módosítása tilos. Ne érintse meg a forró géprészeket.
	Ne érintse meg a forró géprészeket.
	Dohányzás és nyílt láng használata tilos.
	Az elsodort tárgyak sérüléseket okozhatnak.
	A többi személyt tartsa távol a munkaterülettől.
	A kipufogógázok belélegzése okozta veszély!
	Fontos! A kipufogógázok mérgezőek, a motort ezért ne működtesse nem szellőztetett területeken.

 	Ne használja a készüléket 20°-nál meredekebb lejtőkön. Borulásveszély!
	Figyelmeztetés tűzveszélyes anyagokra.
	A maximális dőlésszög 20° felfelé és 6° lefelé.
	Hangteljesítményszint
	Szívató
	Fordulatszám-szabályozó
	A termék megfelel a hatályos európai irányelveknek.
 Figyelem!	A jelen kezelési útmutatóban az Ön biztonságával kapcsolatos pontokat ez a szimbólum jelöli.
	A termék megfelel a vonatkozó szerbiai irányelveknek.

Tartalomjegyzék:

Oldal:

1.	Bevezetés	73
2.	A termék leírása (1. ábra)	73
3.	Szállított elemek	73
4.	Rendeltetésszerű használat	73
5.	Általános biztonsági utasítások.....	74
6.	További biztonsági utasítások	75
7.	Műszaki adatok.....	76
8.	Kicsomagolás	77
9.	Üzembe helyezés előtt	77
10.	Üzembe helyezés	78
11.	Tisztítás.....	80
12.	Szállítás	80
13.	Tárolás	80
14.	Karbantartás	81
15.	Ártalmatlanítás és újrahasznosítás	84
16.	Hibaelhárítás.....	85
17.	Megfelelőségi nyilatkozat	137

1. Bevezetés

Gyártó:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Kedves Ügyfelünk!

Sok örömet és sikert kívánunk új készüléke használatához.

Megjegyzés:

A készülék gyártója a hatályos termékfelelősségi törvény szerint nem felelős a készüléken esett vagy a készülék által okozott károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- A kezelési utasítás figyelmen kívül hagyása
- Illetéktelen javítás.
- Nem eredeti pótalkatrészek beépítése és cseréje
- nem rendeltetésszerű használat

Vegye figyelembe a következőket:

A szerelés és üzembe helyezés előtt olvassa el a kezelési útmutató teljes szövegét.

Kezelési útmutatónkból megismerheti készülékét, és elsajátíthatja a rendeltetésszerű használatához szükséges ismereteket.

A kezelési útmutató fontos információkat tartalmaz arról, hogyan dolgozhat a géppel biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan, hogyan előzheti meg a baleseteket, csökkentheti a javítási költségeket és az időkieséseket, és növelheti a gép megbízhatóságát és élettartamát.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein túl feltétlenül tartsa be az országában a készülék üzemeltetésével kapcsolatban érvényes előírásokat is.

A szennyeződés és nedvesség ellen műanyag tokba csomagolt kezelési útmutatót tartsa a készülék közelében. Munkába állás előtt minden kezelő olvassa el, és gondosan tartsa be előírásait.

A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akiket betanítottak a készülék használatára, és megismertettek az előforduló veszélyforrásokkal. Tartsa be a kezelők minimális életkorára vonatkozó rendelkezést.

A jelen kezelési útmutató biztonsági rendelkezésein és országában a készülék üzemeltetésére vonatkozó előírásokon túl feltétlenül tartsa be az azonos kialakítású gépek üzemeltetésére vonatkozó általánosan elismert műszaki szabályokat is.

Nem vállalunk felelősséget az olyan balesetekért vagy károkért, amelyek azért keletkeznek, mert nem vették figyelembe a jelen útmutatót és a biztonsági utasításokat.

2. A termék leírása (1. ábra)

1. Gázkar
2. Motorkapcsoló
3. Jobb kormánykar
4. Kuplungkar
5. Bal kormánykar
6. Billenőkar
7. Váltókar
8. Szállítótékno
9. Hajtómű
10. Lánc

Motor (2-3. ábra)

11. Gázkar
12. Kipufogó
13. Gyújtógyertya
14. Légszűrő
15. Szárnyas anya
16. Üzemanyagcsap
17. Szívatókar
18. Berántó szerkezet
19. Be-/kikapcsoló
20. Tanksapka
21. Üzemanyagtartály
22. Olajleeresztő csavar
23. Olajbetöltő csavar nivópálcával

3. Szállított elemek

- Kezelési útmutató
- Gyertyakulcs
- Motor kézikönyv
- Tartozékok tasakja

4. Rendeltetésszerű használat

A gép kizárólag kisebb rakodási és szállítási feladatokra szolgál a kertészetekben, valamint a kertépítésben és a mezőgazdaságban.

A gépet csak rendeltetésszerűen szabad használni. Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből fakadó minden kárért és sérülésért nem a gyártó, hanem a felhasználó/kezelő viseli a felelősséget.

A rendeltetészerű használat része a biztonsági utasítások betartása, valamint a kezelési útmutatóban foglalt szerelési és üzemeltetési utasítások betartása is.

A gépet kezelő és karbantartó személyeknek ismerniük kell ezeket, és tájékozottnak kell lenniük a lehetséges veszélyekről. Ezenfelül a lehető legszigorúbban be kell tartani a balesetmegelőzési előírásokat. Vegye figyelembe a további általános érvényű munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat is.

Ha a gépen változtatást hajt végre, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

A gépet kizárólag a gyártó eredeti alkatrészeivel és eredeti tartozékaival szabad üzemeltetni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy készülékeinket rendeltetésük szerint nem professzionális, hivatásszerű vagy ipari használatra tervezték. A készülékre semmilyen garanciát nem vállalunk, ha kisipari, kéziipari vagy ipari, valamint ezekkel egyenértékű tevékenységekhez használja.

5. Általános biztonsági utasítások

Ismerje meg a gépet

- Olvassa el és értelmezze a kezelési útmutatót és a gépen elhelyezett táblákat. Ismerje meg az üzemelés módját és az üzemelési határokat, valamint a különleges veszélyforrásokat.
- Alaposan ismerkedjen meg a kezelőelemekkel és azok megfelelő működésével.
- Tanulja meg, hogy hogyan állítható meg a gép és kapcsolható ki gyorsan a vezérlés.
- Ügyeljen arra, hogy elolvassa és megértse a motorgyártó kézikönyve szerinti valamennyi utasítást és biztonsági óvintézkedést. A kézikönyvet külön mellékeljük a géphez.
- Addig ne próbálkozzon a gép kezelésével, míg teljesen meg nem értette a motor helyes kezelését és karbantartását, valamint a sérülések és/vagy anyagi károk elkerülését.

Munkaterület

- Soha ne indítsa el zárt térben a gépet, és ne járassa zárt térben. A kipufogógázok veszélyesek, mivel szén-monoxidot tartalmaznak, amely egy szagtalan és halált okozó gáz.
- Csak jól szellőző külső terekben üzemeltesse ezt a gépet. Jó láthatóság vagy világítás nélkül soha ne kezelje a gépet.

Személyi biztonság

- Ne üzemeltesse drogok, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt a gépet, mivel ezek befolyása alatt kevésbé képes a megfelelő kezelésre.
- Megfelelő ruházatot viseljen. Viseljen nehéz, hosszú nadrágot, csizmát és kesztyűt. Ne viseljen bő ruházatot, rövidnadrágot vagy bármilyen ékszert. Úgy kösse össze a haját, hogy legfeljebb a válláig érjen. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a maguktól mozgó alkatrészekről. A mozgó alkatrészek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- Használjon személyi védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. A védőeszközök, mint például pormaszk, védősisak vagy hallásvédő a mindenkori használati körülményeknek megfelelően csökkentik a sérülések kockázatát.
- Indítás előtt vizsgálja meg a gépet. Ügyeljen arra, hogy a védőszerkezetek megfelelően felszerelt és működőképes állapotban legyenek. Győződjön meg arról, hogy az összes anya, csavar stb. szorosan meg van-e húzva.
- Soha ne használja a gépet, ha javításra van szüksége, vagy ha rossz műszaki állapotban van. Használat előtt cserélje ki a sérült, hiányzó vagy hibás alkatrészeket.
- Ellenőrizze, hogy nem szivárog-e az üzemanyag. Tartsa üzembiztos állapotban a gépet.
- A biztonsági berendezéseket soha nem szabad eltávolítani vagy manipulálni. Rendszeresen ellenőrizze ezek megfelelő működését.
- Ne használja a gépet, ha a motorkapcsoló nem kapcsolja be vagy ki a motort. Azok a benzines gépek, amelyeket nem lehet a motorkapcsolóval kezelni, veszélyesek, és ki kell őket cserélni.
- Szoktassa rá magát arra, hogy az indítás előtt ellenőrizze, hogy a csavarkulcsokat és szerszámokat eltávolították-e a gép területéről. A gép forgó alkatrészénél található csavarkulcs vagy szerszám sérüléseket okozhat.
- Maradjon éber, figyeljen arra, amit csinál, és a gép használata során józan ésszel cselekedjen.
- Ne támaszkodjon a gépre. Ne kezelje meztláb, illetve szandálban vagy hasonló nyitott lábbeliben a gépet. Olyan biztonsági cipőt viseljen, amely védi a lábat, és a csúszós talajon javítja a stabilitást.
- Mindig ügyeljen a biztos állásra és az egyensúlyra. Ennek köszönhetően jobban uralhatja a gépet a váratlan helyzetekben.

- Kerülje el az akaratlan indítást. A gép szállítása, valamint a karbantartási és javítási munkálatok végrehajtása előtt ügyeljen arra, hogy a motor ki legyen kapcsolva. Ha járó motornál hajtja végre a gép szállítását vagy a karbantartási és javítási munkálatokat, akkor az szinte a balesetek provokálásának számít.

Az üzemanyag biztonságos kezelése

- Az üzemanyag gyúlékony, és meggyulladás esetén a gőzei hirtelen felrobbanhatnak. A súlyos sérülések valószínűségének csökkentése érdekében hozzon elővigyázatossági intézkedéseket az üzemanyag használatakor.
- Az üzemanyagtartály utántöltésekor vagy ürítésekor engedélyezett üzemanyagkannát használjon, és tiszta, jól szellőző kültéri helyen dolgozzon. A tankolás vagy a gép üzemeltetése során a munkahely közelében tilos a dohányzás, valamint a szikrák, nyílt láng és egyéb gyújtóforrások használata. Soha ne végezze zárt térben az üzemanyag utántöltését.
- A szikra- és fényívképződés megelőzése érdekében a földelt vezetőképes tárgyakat, például számszámokat tartsa távol a szabadon lévő feszültség alatta álló alkatrészekről és kapcsolatokról. Ezek az események az üzemanyaggőzők gyulladásához vezethetnek.
- Az üzemanyagtartály utántöltése előtt mindig kapcsolja ki és hagyja lehűlni a motort. Soha ne távolítsa el a tanksapkát és/vagy ne töltsön be üzemanyagot, amikor még jár a motor vagy forró a motor. Soha ne üzemeltesse a gépet, ha tud arról, hogy szivárog az üzemanyagrendszer.
- A tartály nyomásának lassú megszüntetése érdekében lassan lazítsa meg a tanksapkát.
- Soha ne töltse túl az üzemanyagtartályt. A tartályt legfeljebb 12,5 mm-rel (1/2") a betöltőcsőnek alsó széle alatti szintig szabad feltölteni, mert a motor hője miatt kitérül az üzemanyag.
- Helyezze vissza az összes tank- és tartálysapkát, és törölje fel a kiöntött üzemanyagot. Soha ne üzemeltesse a gépet fixen felszerelt tanksapka nélkül.
- Kerülje a gyújtóforrások keletkezését a kifolyt üzemanyagnál. Az üzemanyag kifolyása után ne próbálkozzon a motor indításával, hanem vigye el a gépet arról a helyről, ahol az üzemanyag kifolyt, és mindaddig kerülje a gyújtóforrások létrehozását, amíg el nem párolog az üzemanyagpára.
- Az üzemanyagot csak kifejezetten erre a célra engedélyezett tartályokban tárolja.

- Az üzemanyagot mindig hűvös, jól szellőző helyen, szikráktól, nyílt lángoktól és egyéb gyújtóforrásoktól biztonságos távolságban tárolja.
- Soha ne tárolja az üzemanyagot vagy az üzemanyaggal feltöltött gépeket olyan épületben, ahol szikra, nyílt láng vagy egyéb gyújtóforrás, például vízforraló, sütő, szárítóautomata vagy hasonló elérheti az üzemanyagpárát. A zárt térben való tárolás előtt hagyja lehűlni a motort.

A gép használata és ápolása

- Úgy helyezze el a gépet, hogy a karbantartási munkálatok, tisztítás, beállítás, tartozékok vagy pótalkatrészek felszerelése, valamint a tárolás során ne mozdulhasson el.
- Ne kezelje erőszakkal a gépet. A feladatának megfelelő gépet használjon. A megfelelő gép a tervezett névleges teljesítménnyel üzemeltetve jobban és biztonságosabban hajtja végre a munkát.
- Ne módosítsa a motorszabályozó beállításait, és ne lépje túl a motor maximális fordulatszámát. A szabályozó vezérli a motor legnagyobb biztonságos üzemi fordulatszámát.
- Ne hagyja, hogy a motor terhelés nélkül magas fordulatszámmal járjon.
- Kezeit és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészek területétől.
- Kerülje a forró üzemanyaggal, olajjal, kipufogógázokkal és felületekkel való érintkezést. Ne érintse meg a motort vagy a kipufogót. Üzemelés közben ezek az alkatrészek felforrósodnak. A gép kikapcsolása után még rövid ideig forrók maradnak. A karbantartási vagy beállítási munkálatok előtt hagyja lehűlni a motort.
- Ha indítás után a gép szokatlan zajokat vagy rezgéseket bocsát ki, akkor azonnal kapcsolja ki a motort, húzza ki a gyújtókábelt, és állapítsa meg az okot. A szokatlan zajok vagy rezgések rendszerint problémákra figyelmeztetnek.
- Csak a gyártó által engedélyezett felszerelhető alkatrészeket és tartozékokat használja. Ezen utasítás figyelmen kívül hagyása sérülésekhez vezethet.

6. További biztonsági utasítások

- Gondosan ellenőrizze azt a területet, ahol dolgozni kell, és a botlásveszély megakadályozása érdekében tartsa tisztán és szennyeződésektől mentesen a munkaterületet. Sík, egyenes talajon dolgozzon.

- A szerelés, összeszerelés, üzemeltetés, karbantartás, javítás vagy szállítás közben soha ne vigye egyetlen testrészét se olyan helyzetbe, amely veszélybe kerülne, ha mozgásra kerülne sor.
- A nézőket, gyermekeket és háziállatokat tartsa legalább 23 m (75 láb) távolságra. Azonnal állítsa le a gépet, ha valaki a közelébe ér.
- Ne mászzon fel a teknőre és ne szállítson embe-
reket.
- Soha ne állítsa le a gépet olyan helyen, ahol a talaj nem teherbíró, vagy megsüllyedhet, főleg ha a gép megrakott állapotban van.
- A motor beindítása előtt húzza be a kuplungkart.
- Óvatosan, az útmutató alapján indítsa el a motort, és lábait tartsa távol a mozgó alkatrészekről.
- Soha ne hagyja el a kezelőhelyet, miközben jár a motor.
- Üzemelés közben mindig két kézzel tartsa a készüléket. Mindig szorosan tartsa a kormányrudat. Gondoljon arra, hogy a gép váratlanul fel- vagy elő-
reugorhat, ha rejtett akadályokba, például nagy kö-
vekbe ütközik.
- Mindig lépésben haladjon a géppel.
- Ne terhelje túl a gépet. Haladjon biztonságos se-
bességgel - a lejtő dőlésszögének, az utca felületi tulajdonságainak és a teher súlyának megfelelő se-
bességet válasszon.
- Legyen különösen óvatos, amikor hátramenetben halad, vagy amikor maga felé húzza a gépet.
- Legyen különösen óvatos, amikor kavicsos utakon, gyalogjárókon vagy utcákon dolgozik vagy ezeken kel át. Mindig ügyeljen a rejtett veszélyekre és a forgalomra.
- Puha talajon egyes előremeneti/hátrameneti sebes-
ségben haladjon. Ne gyorsuljon hirtelen, ne kormá-
nyozzon vagy fékezzen erősen.

Fennmaradó kockázatok

- A gép a technika jelenlegi állása és az elismert biztonságtechnikai előírások szerint készült. Használata közben azonban jelentkezhetnek fennmaradó kockázatok.
- Ezen kívül a nem nyilvánvaló fennmaradó kockázatok minden elővigyázatosság ellenére sem szüntethetők meg.
 - A fennmaradó kockázatok minimálisra csökkenthetők azonban a „Biztonsági utasítások”, a „Rendeltetészerű használat” és a kezelési útmutató együttes betartásával.
 - A kezelési útmutatóban javasolt szerszámokat használja. Így biztosíthatja, hogy gépe mindig optimális teljesítménnyel működjön.

- A kezét tartsa távol a munkaterülettől, ha a gép üzemel.

7. Műszaki adatok

Motor	1 hengeres, 4 ütemű OHV motor
Motorteljesítmény	4,1 kW
Lökettérfogat	196 cm³
Hajtómű-fokozatok	3 előremeneti + 1 hátrameneti
1 sebesség	1,57 km/h
2 sebesség	2,93 km/h
3 sebesség	3,66 km/h
Hátrameneti sebesség	1,14 km/h
Teherbíró-képesség	500 kg
Szállítóteknő hossza	950 mm
Szállítóteknő szélessége	680 mm
Szállítóteknő mélysége	465 mm
Tömeg	255.5 kg
Motortípus	4 ütemű motor
Üresjárat fordulatszám	3000 min ⁻¹
Maximális fordulatszám	3600 min ⁻¹
Motorindító	Berántó szerkezet (Berántó szerkezet)
Üzemanyag	Ólommentes benzin 90-es oktánszám felett, bioetanol aránya max. 5%
CO ₂ -kibocsátás	811,46 g/kWh
Üzemanyagtartály térfogata	3,6 l
Motorolaj-tartály térfogata	0,6 l
Hajtóműolaj-tartály térfogata	0,6 l
Hidraulikaolaj-tartály térfogata	4,3 l
Szükséges motorolaj	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Hajtóműolaj	SAE30 / 80W-90
Hidraulikaolaj	HLP22 / HLP32
max. emelkedés	20°

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk!

Zaj és rezgés

⚠ **Figyelmeztetés:** A zaj súlyos következményekkel járhat az egészség tekintetében. Ha a gép zaja meghaladja a 85 dB értéket, kérjük, viseljen megfelelő hallásvédőt.

Információk a vonatkozó szabványok szerint mért zajképződési értékekhez:

Hangnyomásszint L_{pA}	78,23 dB
Hangteljesítményszint L_{WA}	98,4 dB
K_{pA} mérési bizonytalanság	2,31 dB

Viseljen hallásvédőt.

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

Rezgés Kormánymarkolat bal oldalt A_{Hv}	10,1 m/s ²
Rezgés Kormánymarkolat jobb oldalt A_{Hv}	11,3 m/s ²
K_{pA} Mérés bizonytalanság	1,5 m/s ²

A megadott rezgés kibocsátási érték mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és az másik készülékkel történő összehasonlításra használható. A megadott rezgés kibocsátási érték a terhelés első becsüléséhez is használható.

8. Kicsomagolás

- Nyissa ki a csomagolást, és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási/szállítási biztosítókat (ha vannak).
- **Távolítsa el a szállítási rögzítőket egy megfelelő szerszámmal (pl. ollóval) (nem tartozik a szállított elemek közé).**
- Ellenőrizze a szállított elemek hiánytalanságát.
- Ellenőrizze, hogy a készülék és tartozékai nem szenvedtek-e szállítási sérüléseket. Kifogások esetén azonnal értesítse a beszállítót. Utólagos reklamációkat nem fogadunk el.
- Lehetőség szerint a jótállási idő leteltéig őrizze meg a csomagolást.
- A használatba vétel előtt ismerje meg a készüléket a kezelési útmutatóból.
- Tartozékként, valamint kopó és pótalkatrészként csak eredeti alkatrészeket használjon. Pótalkatrészeket szakkereskedőjénél vásárolhat.
- Rendelésnél adja meg a cikkszámot, valamint a gép típusát és gyártási évét.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

A készülék és a csomagolóanyag nem játékszer! Ne engedje, hogy a gyermekek a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró részekkel játszanak! Lenyelés és fulladás veszélye áll fenn!

9. Üzembe helyezés előtt

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Egészségkárosodás veszélye!

A benzin-/kenőolaj-gőz és a kipufogógáz belélegzése súlyos egészségkárosodást okozhat, eszméletvesztéssel járhat, és szélsőséges esetben halált is okozhat.

- Ne lélegezze be a benzin-/kenőolaj-gőzt és a kipufogógázt.
- A terméket csak a szabadban üzemeltesse.

MEGJEGYZÉS!

A termék károsodása

Ha a terméket kevés motor- és hajtóműolajjal, illetve olaj nélkül üzemelteti, az a motor károsodását okozhatja.

- Üzembe helyezés előtt töltsön be benzint és olajat. A termékben kiszállításkor nincs sem motorolaj, sem hajtóműolaj.

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan vízszennyezést okozhat.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be / ürítse le.
- Használjon betöltő csontot vagy tölcserő.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha olyan üzemanyagot használ, melyet helytelenül tároltak vagy régen nem eresztettek le, akkor eltömődhet a porlasztó, illetve romolhat a motor működése.

- A fel nem használt üzemanyagot töltsé légmentesen záradó tartályba, és tárolja sötét, hűvös helyiségben.

Használat előtti ellenőrzés

- Ellenőrizze a motor minden oldalán, hogy nem szivárogo-e belőle olaj vagy benzin.
- Ellenőrizze a motor olajszintjét.
- Ellenőrizze az üzemanyag szintjét, a tartálynak legalább félig teli kell lennie.
- Ellenőrizze a légszűrő állapotát.
- Ellenőrizze az den üzemanyag vezetékeinek állapotát.
- Győződjön meg arról, hogy a gyertyapipa rögzítve van a gyújtógyertyán.
- Ügyeljen rá, hogy nem észlelhetők-e károsodás tünetei.
- Ellenőrizze, hogy minden védőburkolat a helyén van-e, és hogy minden csavar, anya és csapszeg meg van-e húzva.

9.1 Motorolaj feltöltése (3. ábra)

⚠ Figyelem!

A dömperben kiszállításkor nincs motorolaj. Üzembe helyezés előtt ezért feltétlenül tölts fel olajjal. Csak több fokozatú motorolajat használjon (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).

Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze az olajszintet. Ha túl alacsony az olajszint, károsodhat a motor.

1. Állítsa a dömperet sík és sima felületre.
2. Csavarja ki a nivópálcát (23).
3. Tölts fel tartályt motorolajjal egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 600 ml-es max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan tölts be az olajat a betöltőcsontk alsó éléig.
4. Törölje le a nivópálcát (23) egy tiszta, szálmentes ronggyal.
5. Dugja vissza a nivópálcát (23), és ellenőrizze az olajszintet anélkül, hogy a nivópálcát visszacsavarná a helyére.
6. Az olajszint a nivópálca középső jelölésén belül kell legyen.
7. Ha túl alacsony az olajszint, adjon hozzá ajánlott mennyiségű olajat (max 600 ml).
8. Ezután csavarja vissza a helyére a nivópálcát (23).

9.2 Benzin feltöltése (3. ábra)

⚠ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Az üzemanyag betöltéskor begyulladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- Állítsa le és hagyja lehűlni a motort.
- Tartsa távol a hőt, a lángot és a szikrát.
- Üzemanyagot csak a szabadban tölts fel.
- Viseljen védőkesztyűt.
- Kerülje, hogy a bőrre vagy a szemébe kerüljön.
- A terméket az üzemanyag betöltési helyétől legalább 3 m távolságban indítsa el.
- Ügyeljen a tömítetlenségekre. Ha kifolyt a benzin, ne indítsa be a motort.

⚠ Figyelem!

A dömperben kiszállításkor nincs benzin. Ezért üzembe helyezés előtt feltétlenül tölts fel benzinnel. Ehhez használjon ólommentes ROZ 95 benzint.

1. Tisztítsa meg a betöltési terület környékét. A tartályban lévő szennyeződések üzemzavarokat okoznak.
2. Óvatosan nyissa ki a tanksapkát (20), hogy az esetleges túlnyomás fokozatosan szűnjön meg.
3. Tölts fel az üzemanyagtartályt (21) benzinnel egy tölcser segítségével (nem tartozik a szállított elemek közé). Ügyeljen a 3,6 literes max. feltöltési mennyiségre. Óvatosan tölts be a benzint a betöltőcsontk alsó széléig.
4. Zárja vissza a tanksapkát (20). Győződjön meg arról, hogy a benzintartály kupakja tömítve zár-e.
5. Tisztítsa meg a benzintartály kupakját és környékét.
6. Ellenőrizze, nem tömítetlen-e a tartály vagy az üzemanyag-vezetékek.
7. A motor beindítása előtt legalább 3 méter távolságra távolodjon el a töltőhelytől.

10. Üzembe helyezés

⚠ Figyelem!

Mielőtt üzembe helyezné a terméket, feltétlenül szerelje össze teljesen!

⚠ FIGYELEM!

A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a szállítóteknő (8) biztonságosan rögzítve van-e!

10.1 Be-/kikapcsoló (19)

A gyújtásrendszer a be-/kikapcsolóval (19) aktiválható vagy kapcsolható ki. Ahhoz, hogy a motor járjon, a be-/kikapcsolónak (19) ON állásban kell lennie.

Ha a be-/kikapcsolót (19) OFF állásba állítja, a motor leáll.

10.2 Kuplungkar (4)

- Működtesse a kuplungkart (4)
 - a kuplung zárt helyzetben van:
- A kuplungkar (4) kioldása
 - a kuplung kioldott helyzetben van.

10.3 Gázkar (1)

A motor sebessége a gázkarral (1) szabályozható. Ha a kart a jelzett irányokba mozgatja, akkor a motor gyorsabban (H) vagy lassabban (L) jár.

Gyors =



Lassú =



10.4 A jobb oldali kezelőkar (5) és a bal oldali kezelőkar (3) (1. ábra)

- Ha balra akar kormányozni, akkor használja a bal kormánykart (18).
- Ha jobbra akar kormányozni, akkor használja a jobb kormánykart (3).

10.5 Menetválasztó kar (7)

- A menetválasztó kar (7) a gép előre vagy hátra mozgását vezérli.
- A menetválasztó kar (7) használatával 3 előre- és egy hátrameneti fokozat közül választhat.

10.6 Billenőkar (6) (4., 5. ábra)

Kibillentés közben ügyeljen a hirtelen súlypontváltásra!

A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizni kell, hogy a szállítóteknő (8) biztonságosan rögzítve van-e.

1. Bal kézzel húzza ki a zárólemezt az A irányba és szüntesse meg a billenőkar (6) reteszelését.
2. A szállítóteknő (8) megemeléséhez jobb kézzel húzza a billenőkart (6) a B irányba. A hidraulika-rendszer működik, és a hidraulikahengerrel megemeli a szállítóteknőt (8). Amikor a szállítóteknő (8) a kívánt pozícióba emelkedett, húzza vissza a billenőkart (6) az eredeti helyzetbe és reteszelve biztonságos módon a zárólemezzel, mert ellenkező esetben a szállítóteknő (8) a végállásba áll.
3. A szállítóteknő (8) lesüllyesztéséhez jobb kézzel húzza a billenőkart (6) a C irányba. A hidraulika-rendszer működik, és a hidraulikahengerrel lesüllyeszti a szállítóteknőt (8). Amikor a szállítóteknő (8) a kívánt pozícióba süllyedt, húzza vissza a billenőkart (6) az eredeti helyzetbe és reteszelve biztonságos módon a zárólemezzel.

Időben engedje el a kezelőkart, amikor a szállítóteknő (8) a mindenkor végállásban van. Ellenkező esetben a hidraulikarendszer túlterhelését kockáztatja.

10.7 A motor beindítása (1., 2. ábra)

Hidegindításnál kövesse az alábbi eljárást:

1. Forgassa a motoron található szivatókart (17) teljesen üzemelő állásba.
2. A felső markolaton állítsa félig nyitott helyzetbe a gázkart (1).
3. Kapcsolja be a motorkapcsolót (19).
4. Többször húzza meg lassan az indítókötelet (18), hogy a benzin a porlasztóba jusson. Ezután szorosán fogja meg az indító fogantyút, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötel gyorsan visszaugorjon. Szükség esetén többször húzza meg a kötelet, míg el nem indul a motor.
5. Néhány másodpercig hagyja bemelegedni a motort. Ezután lassan mozgassa „OPEN” helyzetbe a szivatókart (17). Az előző üzemeltetés következtében még meleg motor újraindításakor rendszerint nincs szükség a szivató használatára.
6. A felső markolaton állítsa félig nyitott helyzetbe a gázkart (1).
7. Ha a motor meleg, szorosán fogja meg az indító fogantyút, és kicsit húzza ki a kötelet, míg ellenállást nem érez. Ezután egy gyors mozdulattal rántsa ki a kötelet, majd lassan hagyja visszacsévélni. Ne hagyja, hogy a kötel gyorsan visszaugorjon.

10.8 Üzemeltetés

MEGJEGYZÉS!

- Indítás előtt mindig oldja ki a kuplungot.
- A dőmpert mindig két kézzel kezelje.
- Sebességet csak álló helyzetben váltson.
- Soha ne váltson sebességet lejtőn.

1. A bemelegedés után húzza meg a gázkart (1) a motor fordulatszámának növeléséhez.
2. Válassza ki a kívánt sebességet és lassan működtesse a kuplungkart (4). Ha nem kapcsolt azonnal sebességbe, akkor lassan engedje el a kuplungkart, és próbálja meg újra. A dőmpert így indítható el.

3. A dömpör kormánykarjai a kormányon találhatók, és ezáltal nagyon egyszerű a kormányzás. Ha jobbra vagy balra akar kormányozni, akkor ennek megfelelően egyszerűen használja a jobb vagy a bal kormánykart. A gép sebességével arányosan a kormányzás érzékenysége is növekszik, és üres gép esetén elég finoman megnyomni a kart a kanyarodáshoz. Azonban a gép megrakott állapotában erősebb nyomás szükséges.

⚠ Figyelem

A dömpör maximális kapacitása 500 kg. Azonban ajánlatos a terhelést annak a talajnak megfelelően megválasztani, amelyen a gépet használják. Ezért tanácsos az ilyen szakaszokon kisebb fokozatban és fokozott figyelemmel haladni. Ilyen helyzetekben a gépet a teljes távolság alatt alacsony sebességfokozatban kell tartani. Menet közben kerülje az éles kanyarodást és a gyakori irányváltást az utakon, főként a durva, kemény terepen, ahol nagy mértékű az egyenetlenség és erős sűrűdással kell számolni.

Gondoljon arra, hogy még ha az egység gumiláncokkal rendelkezik is, ha kedvezőtlen időjárási feltételek (jég, erős esőzés és havazás) mellett dolgozik, vagy olyan talajfajták esetén, amelyeknél a dömpör instabillá válhat, óvatossá kell lenni.

Kérjük, vegye figyelembe, hogy ez egy olyan lánc-talpas szállítóeszköz, amely az egyenetlenségeken, lyukakon és emelkedőkön történő áthajtáskor jelentős rázkódásnak van kitéve.

Ha elengedi a kuplungkart (4), akkor a gép megáll és automatikusan lefékez.

Ha a gépet meredek lejtőn állítja meg, akkor használjon éket a láncok egyikénél.

10.9 Üresjárat fordulatszám

1. Amikor nem dolgozik, a motor terhelésének csökkentése érdekében állítsa „SLOW” állásba a gázkart (1).
2. Ha a motor üresjáratához csökkenti a motor fordulatszámát, az elősegíti a motor élettartamának hosszabbítását, az üzemanyag-megtakarítást és a gép zajszintjének csökkentését.

10.10 A motor leállítása

Vészhelyzetben egyszerűen kapcsolja „OFF” állásba a be-/kikapcsolót (19) a motor vészhelyzet esetén történő leállításához. Normál körülmények esetén a következő eljárást alkalmazza.

1. Mozgassa „SLOW” helyzetbe a gázkart (1).
2. Egy vagy két percig járassa üresjáratban a motort.
3. Állítsa a be-/kikapcsolót (19) „OFF” állásba.
4. Fordítsa „OFF” helyzetbe az üzemanyagcsapot (16).

⚠ Figyelem

A motor leállításához ne a szivatókart (17) állítsa át. Ez hibás gyújtásokat és motorkárokat eredményezhet.

11. Tisztítás

⚠ Figyelem!

Tisztítási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort, és húzza le a gyertyapipát.

Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.

Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe.

12. Szállítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Sérülésveszély!

Ha a termék véletlenül és váratlanul beindul, az sérülést okozhat.

- Felrakodás után állítsa le a motort, és miután lehült a motor, húzza le a gyertyapipát a gyújtógyertyáról.
- A termék súlya folytán súlyos zúzódásos sérüléseket okozhat.

Az égési sérülések és a tűzveszély elkerülése érdekében szállítás vagy felrakodás előtt hagyja lehűlni a motort.

Ha hosszabb úton szállítja a gépet, előtte ürítse le teljesen az üzemanyagtartályt.

Biztosítsa a gépet a szállítójárművön elgurulás, elcsúszás és felborulás ellen, és külön is köttözze le a dömpert.

13. Tárolás

Sötét, száraz és fagymentes, valamint gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tárolja a készüléket és tartozékait. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 °C és 30 °C között van.

Letakarással védje a szerszámat a portól és a nedveségtől. A kezelési útmutatót a szerszám mellett tárolja.

Ha 30 napnál hosszabb ideig nem használja a dömper, akkor vegye figyelembe az alábbi lépéseket a gép tárolásához.

1. Teljesen ürítse ki a tartályt. A régi üzemanyag elgyantásodik, és eltömítheti a porlasztót, valamint akadályozhatja az üzemanyag áramlását. Az a legjobb, ha egy tömlővel leszívja egy erre a célra szolgáló tartályba.
2. Zárja el az üzemanyagcsapot és indítsa el a motort, majd hagyja járni, amíg meg nem áll. Ezáltal biztosíthatja, hogy ne maradjon üzemanyag a porlasztóban. Ez megakadályozza a gyantalerakódások képződését a porlasztóban, amelyek motorkárokat okozhatnak.
3. Engedje le az olajat a motorból, amikor még meleg a motor. Tölts fel megfelelő fajtájú, friss olajjal a motort.
4. Tiszta rongy használatával tisztítsa meg a gép külső oldalát, és tartsa akadályoktól mentesen a szellőzőnyílásokat.

⚠ A műanyag alkatrészek tisztításához ne használjon agresszív tisztítószeret vagy kőolaj bázisú tisztítószeret. A vegyszerek károsíthatják a műanyagokat.

5. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e laza vagy sérült alkatrészek. Javítsa meg vagy cserélje ki a sérült alkatrészeket, és húzza meg a laza csavarokat vagy anyákat.
6. A gépet egyenes talajon, tiszta és száraz, jól szellőző épületben tárolja.

⚠ Az üzemanyaggal feltöltött gépet ne tárolja nem szellőző területen, ahol a benzingőzök, lánggal, szikrával, gyújtólánggal vagy egyéb gyújtóforrással érintkezhetnek.

14. Karbantartás

⚠ Figyelem!

Karbantartási munkálatok végzése előtt mindig állítsa le a motort, és húzza le a gyertyapipát.

A megfelelő karbantartás és kenés segít abban, hogy kifogástalan üzemi állapotban tartsa a gépet.

14.1 Karbantartás

1. Vizsgálja meg a gép általános állapotát. Ügyeljen a laza csavarokra, a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép biztonságos üzemeltetésére.
2. Távolítsa el minden idegen testet és egyéb szennyeződést, ami a láncon és az egységen felhalmozódott. Minden használat után tisztítsa meg a gépet. Utána jó minőségű, kis viszkozitású gépolajjal kenje meg az összes mozgó alkatrészt.
3. Ápolja a gépet. Ügyeljen a mozgó részek hibás beállítására vagy szorulására, az alkatrészek törésére és minden más olyan körülményre, amely negatív hatással lehet a gép üzemeltetésére. Sérülések esetén a használat előtt javíttassa meg a gépet. Számos balesetre a rosszul karbantartott gép következtében kerül sor.
4. A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa fűtől, levelektől, felesleges zsírtól és rozsdakérgektől mentesen a motort és a hangtompítót.
5. Soha ne permetezzen vizet vagy egyéb folyadékot a gépre. Tartsa szárazon, tisztán és szennyeződésektől mentesen a kézi karokat. Minden használat után tisztítsa meg a gépet.
6. A környezet védelme érdekében vegye figyelembe az üzemanyag, olaj stb. ártalmatlanítására vonatkozó törvényeket és előírásokat.
7. Gondoskodjon arról, hogy az álló helyzetben járó gép közelébe ne mehessenek gyermekek, és a gép kezelését csak betanított személyek számára engedélyezze. Veszélyes lehet, ha a gépet képzetlen kezelő irányítja.

⚠ Soha ne használjon nagynyomású tisztítót a gép tisztításához. A víz behatolhat a gép és a hajtóműház tömített részeibe, és károsíthatja az orsókat, fogaskerekeket, csapágycsapatokat vagy a motort. Nagynyomású tisztítóeszközök használata rövidíti a gép élettartamát és csökkenti karbantarthatóságát.

14.2 A kuplung beállítása

A kuplung játéka a kuplung kopásával együtt változik. A megfelelő működés érdekében a kuplung indítószinórját be kell állítani.

1. Állítsa a kuplungkart (4) eredeti helyzetébe a beállító berendezés segítségével.

2. Ehhez húzza meg az ellenanyát egy SW 10 mm-es villáskulccsal (nem tartozik a szállított elemek), amíg a kuplung megfelelő nyomást nem fejt ki a szíjra (hüvelykujnyomás).

14.3 A kormányzás beállítása

Amennyiben a dömpér kormányzása nehézségekbe ütközik, akkor után kell állítani a (3) és (5) kormánykarokat a beállító berendezéssel.

1. Lazítsa meg az ellenanyát egy SW 14 mm-es nyitott végű csavarkulccsal (nem tartozik a szállított elemekhez), és csavarja ki kissé a beállító berendezést. Ez megszünteti az indítókötél holtjátékát, amely az első használat után vagy a normál elhasználódás miatt jelentkezhet.
2. Ügyeljen arra, hogy ne csavarozza ki túlzottan a beállító berendezést, mert emiatt előfordulhat, hogy megszakad a hajtás.
3. A beállítást követően húzza meg az ellenanyát.

14.4 Kenés

A hajtómű már gyárilag meg lett kenve és védőbevonattal lett ellátva.

14.5 Olajcsere (3. ábra)

MEGJEGYZÉS!

Környezeti károk!

A kifolyó olaj maradandóan beszennyezheti a környezetet. A folyadék erősen mérgező, és gyorsan vízszennyezést okozhat.

- Az olajat csak sík és szilárd felületen tölts be / ürítse le.
- Használjon betöltő csontot vagy töltsért.
- A leeresztett olajat fogja fel megfelelő edényben.
- A kifröccsent olajat azonnal törölje fel alaposan, és ártalmatlanítsa a rongyot a helyben érvényes előírások szerint.
- Ártalmatlanítsa az olajat a helyben érvényes előírások szerint.

Az olajcserét üzemlemez, leállított motoron kell végrehajtani.

Csak motorolajat használjon (SAE 10W-30 vagy SAE 10W-40).

1. Állítsa a dömpert sík és sima felületre.
2. Helyezzen megfelelő gyűjtőtartályt az olajleeresztő csavar (22) alá.
3. Az olajleeresztő csavar (22) megnyitásához a motorolaj leeresztéséhez használjon 10 mm-es kulcsnyílású villáskulcsot (nem tartozik a szállított elemek közé).

4. Miután teljesen leeresztette a motorolajat, húzza meg ismét az olajleeresztő csavart (22).
5. Ezután csavarja ki az olajbetöltő csavart a nivópálcával (23) az óramutató járásával ellenkező irányba forgatva.
6. Töltsön be friss motorolajat, és ellenőrizze az olajszintet.
7. Ezután csavarja vissza az olajbetöltő csavart a nivópálcával (23) az óramutató járásával megegyező irányba forgatva.

14.6 A levegőszűrő karbantartása (5. ábra)

⚠ VESZÉLY!

Tűz- és robbanásveszély!

Ha helytelenül végzi a tisztítást, az üzemanyag begyűladhat, vagy adott esetben fel is robbanhat. Ez súlyos égési sérüléseket, akár halálos balesetet is okozhat.

- A légszűrőt csak kiütőgéttel vagy süritett levegővel végzett kifúvatással tisztítsa.
- Soha ne tisztítsa a légszűrőt benzinnel vagy gyúlékony oldószerekkel.

MEGJEGYZÉS!

Károsodás veszélye!

Ha a motort a szűrőelem behelyezése nélkül üzemelteti, az a motor károsodásához vezethet.

- Soha ne járassa a motort a szűrőelem behelyezése nélkül.

Ha szennyezett a légszűrő betét, kevesebb levegő jut a porlasztóba, és csökken a motor teljesítménye. Ezért elengedhetetlen a rendszeres ellenőrzés.

A légszűrőt 10 üzemóránként ellenőrizni kell, és szükség esetén meg kell tisztítani.

1. Csavarja le a szárnyas anyát (15), és vegye le a légszűrőfedele (14).
2. Vizsgálja meg, hogy nem lyukas vagy repedt-e a légszűrő fedele (14). Ha esetleg sérült az elem, cserélje ki.
3. Csavarja le a belső szárnyas anyát (14a), és vegye ki a szűrőbetétet.
4. Törölje le a koszt a szűrőház belső oldaláról egy tiszta, nedves ronggyal. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson szennyeződés a nyílásba. A szűrő tisztításának idejére tegye vissza a légszűrő fedelét (14) a szűrőházra.
5. Vegye le a habszűrőt (14c). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
6. Fúvassa ki alaposan a habszűrőt (14c) süritett levegővel.

7. Vegye le a papírszűrőt (14b). Ellenőrizze, hogy nem sérült-e, és szükség esetén cserélje ki.
8. Fúvassa ki a papírszűrőt (14b) belülről kifelé haladva, sűrített levegővel. Ne dörzsölje le a szennyeződések a papírszűrőről (14b). Ez károsodásokhoz vezethet.
9. Helyezze vissza a tiszta szűrőbetétet (habszűrő 14c és papírszűrő 14b), és húzza meg a belső szárnyas anyát (14a).
10. Tegye fel a légszűrő fedelét (14), és rögzítse a szárnyas anyával (15).

⚠ FIGYELEM: A motort soha ne járassa sérült vagy hiányzó légszűrő betéttel. Ilyenkor szennyeződés kerülhet a motorba, ami a motor károsodásához vezethet. Ezáltal a gyártói garancia megszűnik.

14.7 Gyújtógyertya tisztítása/cseréje

⚠ FIGYELEM: A gyújtógyertyát csak hideg motornál cserélje!

Először 10 üzemóra után ellenőrizze, hogy a gyújtógyertya nem szennyezett-e, és szükség esetén tisztítsa meg rézsűrű kefével.

Ezt követően 50 üzemóránként vagy szükség szerint cserélje ki a gyújtógyertyát.

1. Húzza le a gyertyakábel, és távolítsa el az esetleg felgyülemlt szennyeződések a gyújtógyertya környezetéből.
2. Csavarja ki a gyújtógyertyát (13) a mellékelt gyertyakulccsal, és ellenőrizze azt.
3. Ellenőrizze a szigetelő részt. Ha sérült a gyújtógyertya (13), pl. repedt vagy szilánkosan törött, cserélje ki.
4. Tisztítsa meg a gyújtógyertya elektródait drótkéfével.
5. Ellenőrizze a gyertyahézagot, és állítsa be hézagmérő segítségével. A motor teljesítőképességének fenntartása érdekében helyesen kell beállítani a gyertyahézagot (13) (0,7 - 0,8 mm).
6. Csavarja vissza a gyújtógyertyát (13) kézzel, és húzza meg kb. 1/4 fordulattal a tartozékként mellékelt gyertyakulccsal.
7. Tegye fel a gyertyakábel a gyújtógyertyára (13).

⚠ FIGYELEM!

A laza gyújtógyertya túlmelegedhet és károsíthatja a motort. Ha túl erősen húzza meg a gyújtógyertyát, az károsítja a hengerfejen a menetet.

14.8 Benzin leeresztése benzinleszívó szivattyúval

Ha hosszabb időre tárolja vagy szállítja a gépet, le kell eresztetni a benzint.

1. Zárja el az üzemanyagcsapot (16).
2. Tartson felfogó edényt a benzinleszívó szivattyú tömlője alá (nem tartozik a szállított elemek közé).
3. Csavarja le a tanksapkát (20), és távolítsa el.
4. Távolítsa el az üzemanyagszűrő betétet.
5. Tolja bele a benzinleszívó szivattyú tömlőjét a benzintartályba, és szívja le teljesen a benzint a benzinleszívó szivattyú segítségével.
6. Tegye vissza az üzemanyagszűrő betétet.
7. Csavarja vissza a helyére a tanksapkát (20).

14.9 A láncfeszesség beállítása (5. ábra)

Üzemelés során a láncok hajlamosak meglazulni. Ha üzemelés közben lazák a láncok, akkor hajlamosak megcsúszni a hajtókeréken, ami miatt a házban megugranak vagy nem megfelelő állapotban működnek, ami a ház kopását okozza.

A láncok feszességének ellenőrzését a következőképpen végezze.

1. Állítsa a gépet egyenes felületű, teherbíró talajra, lehetőség szerint aszfaltra vagy térkőre.
2. Emelje meg a gépet és támassza alá tömbökkel vagy a gép súlyának megfelelő teherbírású bakokkal oly módon, hogy a láncok kb. 100 mm-re legyenek a talajtól.
3. Mérje meg a lánc középvonala és a vízszintes vonal közötti távolságot. Az érték nem térhet el 10 - 15 mm-nél nagyobb mértékben.

Ha az érték nagyobb, akkor tegye a következőket.

1. A szállítótéknő billentéséhez használja a dömpert, és támassza alá tömbökkel vagy a szállítótéknő súlyának megfelelő teherbírású bakokkal.
2. Lazítsa meg az A ellenanyát.
3. Húzza meg a B csavart annyira, hogy a feszesség megfelelő legyen.
4. Az A ellenanya erős meghúzásával rögzítse a B csavart.
5. Helyezze vissza a szállítótéknőt az eredeti helyzetébe.

⚠ **A láncok és a fékek beállítása összefügg egymással, ezért legyen nagyon óvatos, hiszen a láncok túlzott megfeszítése esetén megszűnik a fékhatás.**

⚠ **Ha a beállító csavar már nem enged további beállítást, akkor előfordulhat, hogy ki kell cserélni a láncokat.**

14.10A lánc cseréje (6. ábra)

Rendszeres időközönként ellenőrizze a láncok állapotát. Ha az egyik lánc repedezett vagy kikopott, akkor a lehető leghamarabb ki kell cserélni.

1. A megfelelő mértékben lazítsa meg a láncokat (lásd 14.9).
2. Cserélje ki a láncokat az ábra szerint.
3. Feszítse meg a láncokat a megfelelő módon (lásd 14.9).

⚠ **A láncok leszerelése és felszerelése során ügyeljen arra, hogy az ujjai ne szoruljanak a láncok és a tárcsa közé.**

Fontos megjegyzés javítás esetén:

Ha javításra visszaküldi a készüléket, akkor ügyeljen arra, hogy a készüléket biztonsági okokból olaj és üzemanyag nélkül küldje be a szervizállomásra.

Szervizinformációk

Vegye figyelembe, hogy ennél a terméknél a következő alkatrészek használati vagy természetes kopásnak kitett elemek, illetve a következő alkatrészekre használati anyagokként van szükség.

Kopóalkatrészek*: Gyújtógyertya, szíj, lánc

* nem feltétlenül tartoznak a szállított elemek közé!

Pótalkatrészeket és tartozékokat szervizközpontunktól vásárolhat. Ehhez szkennelje be a címlapon található QR-kódot.

15. Ártalmatlanítás és újrahasznosítás

A csomagolásra vonatkozó megjegyzések



A csomagolóanyagok újrahasznosíthatók. Kérjük, ártalmatlanítsa a csomagolásokat környezetbarát módon.

Az elhasználódott készülék ártalmatlanítási lehetőségeiről a helyi önkormányzatnál tájékozódhat.

Üzemanyagok és olajok

- A készülék ártalmatlanítása előtt le kell üríteni az üzemanyagtartályt és a motorolaj tartályát!
- Az üzemanyag és a motorolaj nem minősül kommunális hulladéknak, és nem szabad a csatornába önteni, ezek szelektíven gyűjtendőek, illetve le kell adni őket ártalmatlanításra!
- Az üres olajoskannákat és üzemanyagtartályokat ártalmatlanítsa környezetbarát módon.

16. Hibaelhárítás

Az alábbi táblázat a hibák tüneteit sorolja fel, és ismerteti, hogy milyen módon hárítható el a hiba, ha a gép esetleg nem működik rendesen. Ha a problémát ezzel nem sikerül lokalizálni és orvosolni, forduljon az illetékes szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A motor nem indul be.	A gyertyapipa le van választva.	Biztonságosan rögzítse a gyújtógyertyakábel-t a gyújtógyertyán.
	Nincs üzemanyag vagy használt az üzemanyag.	Tiszta, friss benzinnel töltsse fel.
	A szívató nincs nyitott állásban.	Hideg indításkor a gázkart szívató állásba kell állítani.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték.	Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét.
	Szennyezett gyújtógyertya.	Tisztítsa meg, állítsa be a távolságot vagy cserélje ki.
	Lefulladt a motor.	Az ismételt indítás előtt várjon néhány per-cet, de ne hagyja, hogy a motor felszívást végezzen.
Egyetlenül jár a motor.	Laza a gyújtógyertyakábel.	Csatlakoztassa és rögzítse a gyújtógyertya kábelét.
	A motor SZÍVATÁSSAL jár.	Mozgassa OFF állásba a szívatókart.
	Eltömődött az üzemanyag-vezeték vagy használt az üzemanyag.	Tisztítsa meg az üzemanyag-vezetékét. A tartályt tiszta, friss benzinnel töltsse fel.
	Eltömődött a szellőzés.	Légszűrő tisztítása.
	Víz vagy szennyeződés van az üzemanyagrendszerben.	Üritse ki a tartályt. Töltsse fel friss üzem-anyaggal a tartályt.
	Szennyezett légszűrő.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
	Hibás porlasztóbeállítás.	Forduljon a szervizhez.
A motor túlmelegedett.	Alacsony a motorolajszint.	Megfelelő olajjal töltsse fel a forgattyúházat.
	Szennyezett légszűrő.	Légszűrő tisztítása.
	Korlátozott légáramlat.	Távolítsa el és tisztítsa meg a házat.
	Helytelen a porlasztó beállítása.	Forduljon a szervizhez.
A két lánc egyike blokkolódott.	Idegen testek szorultak a lánc és a keret közé.	Távolítsa el az idegen testet.
Járó motor mellett a gép nem mozdul.	Nincs megfelelően kiválasztva a sebességfokozat.	Győződjön meg arról, hogy a váltókar nem két különböző sebességfokozat között áll.
	A hajtóláncok nem elég feszesek.	Feszítse meg a láncokat.

Objaśnienie symboli na urządzeniu

Zastosowanie symboli w niniejszym podręczniku ma za zadanie zwrócić uwagę na możliwe ryzyka. Symbole bezpieczeństwa i ich objaśnienia muszą być dokładnie zrozumiane. Same ostrzeżenia nie powodują usunięcia ryzyka i nie mogą zastąpić prawidłowych środków ochrony przed wypadkami.

	Dlatego należy starannie przeczytać instrukcję obsługi.
	Stosować okulary ochronne. Nosić naszłki ochronne.
	Nosić obuwie ochronne.
	Zakładać rękawice robocze.
	Zabrania się usuwania lub manipulacji przy osłonach lub urządzeniach zabezpieczających. Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.
	Nie dotykać gorących powierzchni maszyny.
	Zakaz palenia i używania otwartego ognia.
	Wyrzucane przedmioty mogą powodować obrażenia.
	Trzymać inne osoby z dala od obszaru roboczego.
	Niebezpieczeństwo związane z możliwością wdychania spalin!
	Ważne! Spaliny są trujące, dlatego nie eksploatować silnika w niewentylowanych pomieszczeniach.

 	Nie używać urządzenia na zboczach o nachyleniu większym niż 20°. Niebezpieczeństwo przechylenia!
	Ostrzeżenie przed substancjami łatwopalnymi.
	Maksymalny kąt nachylenia wynosi 20° w górę i 6° w dół.
	Poziom mocy akustycznej
	Zasysacz
	Regulator prędkości obrotowej
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.
 Uwaga!	Miejsca w niniejszej instrukcji obsługi, które dotyczą bezpieczeństwa użytkownika, zostały oznaczone następującym znakiem.
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi serbskimi dyrektywami.

Spis treści:

Strona:

1.	Wprowadzenie	89
2.	Opis produktu (rys. 1)	89
3.	Zakres dostawy	89
4.	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	89
5.	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	90
6.	Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	92
7.	Dane techniczne	92
8.	Rozpakowanie	93
9.	Przed uruchomieniem	93
10.	Uruchomienie	95
11.	Czyszczenie	97
12.	Transport	97
13.	Przechowywanie	97
14.	Konserwacja	97
15.	Utylizacja i recykling	100
16.	Pomoc dotycząca usterek	102
17.	Deklaracja zgodności	138

1. Wprowadzenie

Producent:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Szanowny Kliencie,

życzymy dużo satysfakcji i powodzenia podczas pracy z nowym urządzeniem.

Wskazówka:

Zgodnie z obowiązującą ustawą o odpowiedzialności cywilnej za produkt, producent nie odpowiada za szkody powstałe przy tym urządzeniu lub przez to urządzenie w przypadku:

- nieprawidłowej obsługi
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi
- Napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych specjalistów
- montażu i wymiany na nieoryginalne części zamienne
- zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem

Przestrzegać:

Przed montażem i uruchomieniem należy przeczytać cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi ma na celu ułatwienie zapoznania się z urządzeniem i wykorzystania możliwości użytkowania go zgodnie z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera istotne wskazówki o tym, jak bezpiecznie, fachowo i ekonomicznie pracować z urządzeniem oraz jak unikać zagrożeń, oszczędzać koszty napraw, skracać czas przestojów oraz zwiększać niezawodność i żywotność urządzenia.

Oprócz przepisów bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi należy bezwzględnie przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju, które dotyczą eksploatacji urządzenia.

Przechowywać instrukcję obsługi wraz z urządzeniem w plastikowej okładce, chroniąc ją przed brudem i wilgocią. Każda osoba obsługująca musi przeczytać ją przed przystąpieniem do pracy i dokładnie jej przestrzegać.

Przy urządzeniu mogą pracować wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w zakresie użytkowania urządzenia i poinstruowane o związanych z tym zagrożeniach. Przestrzegać wymaganego wieku minimalnego. Oprócz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i specjalnych przepisów danego kraju należy przestrzegać ogólnie uznanych zasad technicznych dotyczących eksploatacji maszyn o tej samej budowie.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki ani szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

2. Opis produktu (rys. 1)

1. Dźwignia gazu
2. Stycznik silnikowy
3. Prawa dźwignia układu kierowniczego
4. Dźwignia sprzęgła
5. Lewa dźwignia układu kierowniczego
6. Dźwignia wahacza
7. Dźwignia wyboru biegu
8. Pojemnik przechylny
9. Przekładnia
10. Łańcuch

Silnik (rys. 2-3)

11. Dźwignia gazu
12. Rura wydechowa
13. Świeca zapłonowa
14. Filtr powietrza
15. Nakrętka skrzydełkowa
16. Kurek paliwa
17. Dźwignia ssania
18. Rozrusznik linkowy
19. Włącznik/wyłącznik
20. Korek wlewu paliwa
21. Zbiornik paliwa
22. Śruba spustowa oleju
23. Śruba wlewowa oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju

3. Zakres dostawy

- Instrukcja obsługi
- Klucz do świecy
- Podręcznik silnika
- Torebka

4. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna jest przeznaczona wyłącznie do małych zadań załadunkowych i transportowych w ogrodnictwie, kształtowaniu krajobrazu i rolnictwie.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Każde użycie wykraczające poza to jest niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody i obrażenia wszelkiego rodzaju odpowiada użytkownik/operator, a nie producent.

Do zgodnego z przeznaczeniem wykorzystywania zalicza się również przestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa, a także instrukcji montażu i wskazówek dot. eksploatacji, zawartych w instrukcji obsługi.

Osoby obsługujące i konserwujące maszynę muszą dobrze znać jej działanie oraz zostać poinformowane o ewentualnych zagrożeniach. Ponadto należy jak najdokładniej przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom. Wszelkie inne ogólne zasady z dziedziny medycyny pracy i inżynierii bezpieczeństwa muszą być przestrzegane.

Samowolne modyfikacje maszyny wykluczają odpowiedzialność producenta za spowodowane tym szkody.

Maszynę wolno użytkować wyłącznie z oryginalnymi częściami i oryginalnym wyposażeniem producenta.

Należy pamiętać, że zgodnie z przeznaczeniem nasze urządzenia nie zostały skonstruowane do użytku komercyjnego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Nie ponosimy odpowiedzialności w przypadku, gdy urządzenie jest stosowane w zakładach komercyjnych, rzemieślniczych i przemysłowych oraz do podobnych działalności.

5. Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Zrozumieć działanie maszyny

- Przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi oraz tabliczki umieszczone na maszynie. Zapoznać się z obsługą i granicami eksploatacji oraz szczegółowymi źródłami zagrożeń.
- Należy zapoznać się z elementami obsługowymi oraz ich prawidłowym działaniem.
- Należy zebrać na temat sposobu zatrzymywania maszyny oraz sposobu podłączenia układu sterowania.
- Należy przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje i środki ostrożności opisane w podręczniku producenta silnika dostarczonym oddzielnie z maszyną.

- Nie próbować obsługiwać maszyny bez posiadania rzetelnej wiedzy na temat prawidłowej obsługi i konserwacji silnika oraz możliwości zapobiegania urazom i/lub szkodom materialnym.

Strefa pracy

- Nie należy nigdy uruchamiać maszyny w zamkniętym pomieszczeniu ani nie pozwolić, aby pracowała wewnątrz. Spaliny są niebezpieczne i zawierają tlenek węgla, bezwonny i trujący gaz.
- Maszynę należy używać tylko w miejscach z dobrą wentylacją. Nie wolno obsługiwać maszyny bez dobrej widoczności ani oświetlenia.

Bezpieczeństwo osobiste

- Nie należy eksploatować maszyny pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków, które wpływają ujemnie na zdolność prawidłowej obsługi maszyny.
- Nosić odpowiednią odzież. Nosić ciężkie, długie spodnie, buty z cholewą i rękawice. Nie należy nosić szerokiej odzieży, krótkich spodni ani jakiegokolwiek biżuterii. Długie włosy należy zabezpieczać tak, aby były maksymalnie na wysokości ramion. Łosy, odzież i rękawice trzymać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez części ruchome.
- Używać środków ochrony indywidualnej. Zawsze używać okularów ochronnych. Wyposażenie ochronne, takie jak maska przeciwpyłowa, kask ochronny lub nauszники ochronne dostosowane do odpowiednich warunków pracy, minimalizują ryzyko obrażeń.
- Przed uruchomieniem maszyny sprawdzić jej stan. Zwrócić uwagę, aby osłony były prawidłowo zamontowane i sprawne. Zadbać, aby wszystkie nakrętki, śruby itd. były mocno dokręcone.
- Nigdy nie korzystać z maszyny, gdy wymaga ona naprawy lub jest w złym stanie technicznym. Przed użyciem wymienić uszkodzone, brakujące lub wadliwe części.
- Sprawdzić, czy nie ma wycieków paliwa. Utrzymywać maszynę w stanie bezpiecznym do eksploatacji.
- Nigdy nie wolno demontować urządzeń zabezpieczających ani manipulować przy nich. Regularnie kontrolować ich prawidłowe działanie.
- Nie używać maszyny, gdy wyłącznik / wyłącznik silnika nie powoduje jego uruchomienia / zatrzymania. Wszystkie maszyny spaliny, których nie da się uruchomić / zatrzymać wyłącznikiem silnika są niebezpieczne i należy je wymienić.

- Należy rutynowo sprawdzać przed uruchomieniem maszyny, czy klucz maszynowy płaski i narzędzia zostały usunięte ze strefy maszyny. Klucz maszynowy płaski lub narzędzia znajdujące się przy obracających się częściach maszyny mogą powodować obrażenia.
- Zachować czujność i uwagę podczas wykonywania wszelkich czynności i nie zachować zdrowy rozsądek podczas korzystania z maszyny.
- Nie opierać się o maszynę. Nie obsługiwać maszyny na boso czy też w sandałach ani podobnym, lekkim obuwiu. Nosić obuwie ochronne, chroniące stopy i poprawiające stabilność na śliskich powierzchniach.
- Stale dbać o stabilną pozycję ciała i równowagę. Umożliwia to lepszą kontrolę nad maszyną w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Uważać, aby przypadkowo nie uruchomić maszyny. Uważać, aby silnik był wyłączony, przed rozpoczęciem transportu maszyny lub jej konserwacji czy naprawy. Transport lub wykonywanie prac konserwacyjnych lub napraw przy maszynie, gdy jej silnik pracuje, może spowodować wypadki.

Bezpieczne postępowanie z paliwami

- Paliwo jest łatwopalne i w razie zapłonu jego opary mogą nagle wybuchnąć. Przy pracy z paliwem zachować środki ostrożności, ograniczające ryzyko poważnych obrażeń ciała.
- Podczas uzupełniania lub spuszczenia paliwa ze zbiornika użyć zatwierdzonego kanistra i pracować w miejscu czystym i dobrze wentylowanym. Palenie, wytwarzanie iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu w okolicy strefy wykonywania prac podczas tankowania lub podczas eksploatacji maszyny są zabronione. Nigdy nie dolewać paliwa wewnątrz.
- Uziemione, przewodzące prąd przedmioty, takie jak narzędzia, należy trzymać z dala od elementów i połączeń przewodzących prąd, aby zapobiec wytwarzaniu iskier lub łuku elektrycznego. Te zdarzenia mogą spowodować zapłon oparów paliwa.
- Zawsze wyłączać silnik i czekać, aż ostygnie przed dolaniem paliwa do zbiornika. Nigdy nie zdejmować pokrywy zbiornika ani nie dolewać paliwa, gdy silnik pracuje lub gdy jest on gorący. Nigdy nie eksploatować maszyny, gdy wiadomo, że jej układ paliwowy jest nieszczelny.

- Powoli odkręcać pokrywę zbiornika paliwa, aby powoli rozładować panujące w nim ciśnienie.
- Nigdy nie przepelniać zbiornika paliwa. Zbiornik wolno napełniać maksymalnie do 12,5 mm (1/2") pod dolną krawędź króćca wlewu, ponieważ paliwo może się rozszerzać wskutek wysokich temperatur panujących w silniku.
- Dobrze zakręcać wszystkie zbiorniki paliwa i inne zbiorniki i dokładnie wycierać rozlane paliwo. Nigdy nie używać maszyny bez zamontowanego zbiornika.
- Unikać wytwarzania źródeł zapłonu, gdy rozleje się paliwo. Po rozlaniu paliwa nie usiłować uruchomić silnika, ale zabrać maszynę ze strefy, w której rozlano paliwo i unikać źródeł zapłonu do momentu, gdy opary paliwa się nie ulotnią.
- Przechowywać paliwo jedynie w specjalnie do tego przeznaczonych zbiornikach.
- Zawsze przechowywać paliwo w chłodnym, dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w bezpiecznej odległości od iskier, otwartego płomienia lub innych źródeł zapłonu.
- Nigdy nie przechowywać paliwa ani maszyn z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniu, w którym opary paliwa mogą ulec zapłonowi wskutek kontaktu z iskrami, otwartym płomieniem lub innymi źródłami zapłonu takimi jak czajnik elektryczny, piec, suszarka itp. Przed składowaniem silnika w zamkniętym pomieszczeniu poczekać, aż ostygnie.

Użycie maszyny i pielęgnacja

- Ustawić maszynę tak, aby nie mogła ona poruszać się podczas prac konserwacyjnych, czyszczenia, ustawień, montażu wyposażenia lub części zamienianych oraz podczas przechowywania.
- Nie używać siły podczas pracy z maszyną. Używać odpowiedniej maszyny do danego zastosowania. Właściwa maszyna pozwala wykonać pracę z przewidywaną mocą znamionową w sposób lepszy i bezpieczniejszy.
- Nie zmieniać ustawień regulatora silnika i nie przekraczać jego maksymalnej prędkości obrotowej. Regulator steruje maksymalną bezpieczną prędkością obrotową silnika.
- Uruchomić silnik bez obciążenia z wysoką prędkością obrotową.
- Nie zbliżać rąk ani stóp do strefy obracających się elementów.

- Unikać kontaktu z gorącym paliwem, olejem, spalinami i gorącymi powierzchniami. Nie dotykać silnika ani wydechu. Części te podczas pracy mocno się nagrzewają. Pozostają one gorące przez krótki czas po wyłączeniu maszyny. Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych lub nastawczych czekać, aż silnik ostygnie.
- Jeżeli maszyna po uruchomieniu wydaje nietypowe odgłosy lub drgania, natychmiast wyłączyć silnik, wyciągnąć kabel zapłonowy i ustalić przyczynę. Nietypowe odgłosy lub drgania zwykle są oznaką problemów.
- Nie używać elementów montażowych i wyposażenia innych niż zatwierdzone przez producenta. Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować obrażenia.

6. Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Starannie sprawdzić obszar wykonywania prac i utrzymywać go w porządku i czystości, aby zapobiegać potknięciom się. Pracować na równej i gładkiej podłodze.
- Podczas montażu, instalacji, eksploatacji, konserwacji, naprawy lub transportu nigdy nie zbliżać części ciała do pozycji, w której wystąpienie nagłych ruchów byłoby niebezpieczne.
- Nie pozwolić osobom postronnym, dzieciom i zwierzętom domowym zbliżać się do maszyny na mniej niż 23 m (75 stóp). W przypadku, gdyby ktoś zbliżał się do maszyny, należy ją natychmiast zatrzymać.
- Nie wolno wchodzić we wgłębienie i przewozić pasażerów.
- Nigdy nie parkować maszyny w miejscu o niestabilnym podłożu, które może się ugiąć, zwłaszcza gdy maszyna jest załadowana.
- Przed uruchomieniem silnika należy zwolnić dźwignię sprzęgła.
- Uruchomić silnik ostrożnie w sposób zgodny z instrukcją i nie zbliżać stóp do ruchomych części.
- Nigdy nie opuszczać miejsca obsługi, gdy silnik pracuje.
- Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie obie rękami. Mocno przytrzymać drążek kierowniczy. Pamiętać o tym, że maszyna po natrafieniu na ukryte przeszkody, np. duże kamienie, może nagle odskoczyć do góry lub do przodu.
- Maszynę należy zawsze prowadzić z prędkością nie większą od prędkości osoby pieszej.

- Nie przeciążać maszyny. Należy jechać z bezpieczną prędkością, dostosowując ją do nachylenia terenu, stanu nawierzchni drogi i ciężaru ładunku.
- Uważać szczególnie podczas biegu wstecznego lub ciągnąć maszynę za sobą.
- Zachować szczególną uwagę na drogach szutrowych, chodnikach lub ulicach lub podczas ich przecinania. Zwracać zawsze uwagę na ukryte niebezpieczeństwa i ruch drogowy.
- Należy jeździć po miękkim podłożu, na pierwszym biegu do przodu/do tyłu. Nie należy gwałtownie przyspieszać, skręcać ani hamować.

Ryzyka szczątkowe

Maszyna została skonstruowana jest zgodnie z aktualnym stanem techniki i ogólnie uznawanymi zasadami bezpieczeństwa technicznego. Jednak podczas pracy mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczątkowe.

- Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczątkowe.
- Ryzyka szczątkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.
- Stosować narzędzie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi. W ten sposób zapewni się optymalną wydajność maszyny.
- Nie zbliżać rąk do obszaru roboczego, gdy maszyna jest uruchomiona.

7. Dane techniczne

Silnik	1 cylinder, 4-suwowy silnik OHV
Moc silnika	4,1 kW
Pojemność skokowa	196 cm ³
Biegi przekładni	3 biegi do przodu + 1 bieg do tyłu
1 bieg	1,57 km/h
2 bieg	2,93 km/h
3 bieg	3,66 km/h
Prędkość do tyłu	1,14 km/h
Udźwig	500 kg
Długość wanny transportowej	950 mm
Szerokość wanny transportowej	680 mm
Głębokość wanny transportowej	465 mm

Waga	255,5 kg
Rodzaj silnika	Silnik 4-suwowy
Prędkość obrotowa na biegu jałowym	3000 min ⁻¹
Maksymalna prędkość obrotowa	3600 min ⁻¹
Rozrusznik silnika	Rozrusznik nawrotny (Rozrusznik linkowy)
Paliwo	Benzyna bezołowiowa o liczbie oktanowej 90 i maksymalnej zawartości bioetanolu 5%
Emisja CO ₂	811,46 g/kWh
Pojemność zbiornika paliwa	3,6 l
Pojemność oleju silnikowego	0,6 l
Pojemność zbiornika oleju przekładniowego	0,6 l
Pojemność zbiornika oleju hydraulicznego	4,3 l
Wymagany olej silnikowy	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Olej przekładniowy	SAE30 / 80W-90
Olej hydrauliczny	HLP22 / HLP32
maks. wzniesienie	20°

Zmiany techniczne zastrzeżone!

Hałas i drgania

⚠ **Ostrzeżenie:** Hałas może negatywnie oddziaływać na zdrowie. Jeżeli hałas wytwarzany przez maszynę przekracza 85 dB, nosić odpowiednie naszniki ochronne.

Informacja i emisja hałasu mierzona według obowiązujących norm:

Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA}	78,23 dB
Moc akustyczna L _{wA}	98,4 dB
Niepewność pomiaru K _{pA}	2,31 dB

Nosić naszniki ochronne.

Hałas może powodować utratę słuchu.

Drgania uchwytu kierownicy z lewej strony A _{hv}	10,1 m/s ²
Drgania uchwytu kierownicy z prawej strony A _{hv}	11,3 m/s ²

Niepewność pomiaru K _{pA}	1,5 m/s ²
------------------------------------	----------------------

Podana wartość emisji drgań została zmierzona według znormalizowanej metody badań i może zostać użyta w celu porównania z inną wartością. Podana wartość emisji drgań może zostać wykorzystana do wykonania pierwszej oceny obciążenia.

8. Rozpakowanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- **Usunąć zabezpieczenia transportowe za pomocą odpowiedniego narzędzia (np. nożyce) (nie wchodzi w zakres dostawy).**
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń w trakcie transportu. W przypadku reklamacji natychmiast poinformować o tym dostawcę. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.
- Przed zastosowaniem urządzenia zapoznać się z nim na podstawie instrukcji obsługi.
- W przypadku akcesoriów i części zużywalnych i zamiennych stosować wyłącznie oryginalne części. Części zamienne można nabyć u swojego dystrybutora.
- Przy zamówieniach podawać nasze numery artykułów oraz typ i rok produkcji urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE!

Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Dzieciom nie wolno bawić się workami z tworzywa sztucznego, foliami i drobnymi elementami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!

9. Przed uruchomieniem

⚠ OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie zdrowia!

Wdychanie oparów benzyny / oleju smarowego i spalin może spowodować poważne szkody dla zdrowia, utratę przytomności, a w skrajnych przypadkach śmierć.

- Nie wdychać oparów benzyny / oleju smarowego ani spalin.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie na zewnątrz pomieszczeń.

WSKAZÓWKA!

Uszkodzenie produktu

Jeśli produkt jest eksploatowany bez lub ze zbyt małą ilością oleju silnikowego i przekładniowego, może to doprowadzić do uszkodzenia silnika.

- Przed uruchomieniem urządzenia uzupełnić benzynę i olej. Produkt dostarczany jest bez oleju silnikowego i przekładniowego.

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napełniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

WSKAZÓWKA!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

W przypadku stosowania niewłaściwie przechowywanego lub nieodprowadzonego paliwa może dojść do zatkania gaźnika lub zakłócenia pracy silnika.

- Nie umieszczać wymaganego paliwa w hermetycznym pojemniku i przechowywać go w ciemnym, chłodnym pomieszczeniu.

Kontrola obsługi

- Sprawdzić wszystkie strony silnika pod kątem wycieków oleju lub benzyny.
- Sprawdzić poziom oleju silnikowego.
- Sprawdzić poziom paliwa – zbiornik powinien być napełniony co najmniej do połowy.
- Sprawdzić stan filtra powietrza.
- Sprawdzić stan przewodów paliwowych.
- Upewnić się, że końcówka przewodu świecy zapłonowej jest założona na świecę zapłonową.
- Sprawdzić, czy nie ma śladów uszkodzeń.
- Sprawdzić, czy wszystkie osłony ochronne są na swoim miejscu i czy wszystkie śruby, nakrętki i sworznie są dokręcone.

9.1 Wlewanie oleju silnikowego (rys. 3)

⚠ Uwaga!

Wywrotka dostarczana jest bez oleju silnikowego. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać olej. Stosować do tego celu olej wielosezonowy (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

Poziom oleju należy regularnie kontrolować, zawsze przed uruchomieniem. Zbyt niski poziom oleju może spowodować uszkodzenie silnika.

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Wykręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (23).
3. Napełnić zbiornik olejem silnikowym za pomocą lejka (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 600 ml. Ostrożnie wlać olej aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Przetrzeć prętowy wskaźnik poziomu oleju (23) czystą, niestrzępiącą się szmatką.
5. Ponownie włożyć prętowy wskaźnik poziomu oleju (23) i sprawdzić poziom oleju bez ponownego dokręcania miernika.
6. Poziom oleju musi znajdować się w obrębie środkowego zaznaczenia na prętowym wskaźniku poziomu oleju.
7. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, należy dodać zalecaną ilość oleju (maks. 600 ml).
8. Następnie ponownie wkręcić prętowy wskaźnik poziomu oleju (23).

9.2 Wlewanie benzyny (rys. 3)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Podczas napełniania paliwo może się zapalić i wybuchnąć. Grozi to poważnymi poparzeniami lub śmiercią.

- Wyłączyć silnik i pozostawić go do ostygnięcia.
- Trzymać z dala od źródeł ciepła, płomieni i isker.
- Paliwo napełniać wyłącznie na zewnątrz.
- Nosić rękawice ochronne.
- Unikać kontaktu ze skórą i oczami.
- Uruchomić produkt w odległości co najmniej 3 m od miejsca tankowania paliwa.
- Należy uważać na przecieki. W przypadku wycieku benzyny nie należy uruchamiać silnika.

⚠ Uwaga!

Wywrotka jest dostarczana bez benzyny. Dlatego przed uruchomieniem należy koniecznie wlać benzynę. Należy stosować do tego celu benzynę bezolowową ROZ 95.

1. Wyczyścić otoczenie obszaru wlewu. Zanieczyszczenia w zbiorniku powodują zakłócenia pracy.
2. Ostrożnie otworzyć korek wlewu paliwa (20), aby możliwe było zredukowanie ew. występującego nadciśnienia.
3. Napęlnić zbiornik paliwa (21) za pomocą lejka paliwem (nie wchodzi w zakres dostawy). Należy zwrócić uwagę na maksymalną ilość napełnienia wynoszącą 3,6 litr. Ostrożnie wlać paliwo aż do dolnej krawędzi króćca wlewowego.
4. Zamknąć korek wlewu paliwa (20). Upewnić się, że zamknięcie zbiornika jest szczelne.
5. Wyczyścić zamknięcie zbiornika i otoczenie.
6. Sprawdzić zbiornik i przewody paliwowe pod kątem nieszczelności.
7. Przed uruchomieniem urządzenia odsunąć się przynajmniej trzy metry od miejsca tankowania.

10. Uruchomienie

⚠ UWAGA!

Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!

⚠ UWAGA!

Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (8) jest bezpiecznie zablokowana!

10.1 Włącznik/wyłącznik (19)

Włącznik/wyłącznik (19) aktywuje lub dezaktywuje układ zapłonowy. Aby silnik mógł pracować, włącznik/wyłącznik (19) musi znajdować się w pozycji ON. Silnik zatrzymuje się, gdy włącznik/wyłącznik (19) zostanie ustawiony w pozycji OFF.

10.2 Dźwignia sprzęgła (4)

- Uruchamianie dźwigni sprzęgła (4)
 - Sprzęgło podłączone:
- Luzowanie dźwigni sprzęgła (4)
 - Sprzęgło odłączone.

10.3 Dźwignia gazu (1)

Dźwignia gazu (1) steruje prędkością silnika. Jeśli dźwignia jest przesuwana w pokazanych kierunkach, silnik pracuje szybciej (H) lub wolniej (L).

Szybko =



Powoli =



10.4 Lewa dźwignia układu kierowniczego (5) i prawa dźwignia układu kierowniczego (3) (rys. 1)

- Uruchomić lewą dźwignię układu kierowniczego (18), aby skrócić w lewo.
- Uruchomić prawą dźwignię układu kierowniczego (3), aby skrócić w prawo.

10.5 Dźwignia wyboru biegu (7)

- Dźwignia wyboru biegu (7) steruje ruchem maszyny do przodu lub do tyłu.
- Za pomocą dźwigni wyboru biegu (7) można wybrać między 3 biegami do przodu i jednym biegiem do tyłu.

10.6 Dźwignia przechyłania (6) (rys. 4, 5)

Należy uważać na nagłe zmiany środka ciężkości podczas przechyłania!

Przed rozpoczęciem pracy należy zawsze sprawdzić, czy wanna transportowa (8) jest prawidłowo zablokowana.

1. Lewą ręką pociągnąć płytkę blokującą w kierunku A i odblokować dźwignię przechyłania (6).
2. Prawą ręką pociągnąć dźwignię przechyłania (6) w kierunku B, aby podnieść wannę transportową (8). Układ hydrauliczny działa i podnosi wannę transportową (8) za pomocą siłownika hydraulicznego. Gdy wanna transportowa (8) zostanie podniesiona do żądanej pozycji, należy pociągnąć dźwignię przechyłania (6) z powrotem do jej pierwotnej pozycji i zablokować ją za pomocą płytki blokującej, w przeciwnym razie wanna transportowa (8) przesunie się do pozycji końcowej.
3. Prawą ręką pociągnąć dźwignię przechyłania (6) w kierunku C, aby opuścić wannę transportową (8). Układ hydrauliczny działa i opuszcza wannę transportową (8) za pomocą siłownika hydraulicznego. Gdy wanna transportowa (8) zostanie opuszczona do żądanej pozycji, należy pociągnąć dźwignię przechyłania (6) z powrotem do jej pierwotnej pozycji i zablokować ją za pomocą płytki blokującej. Zwolnić dźwignię obsługową w odpowiednim czasie, gdy wanna transportowa (8) znajduje się w odpowiednich pozycjach końcowych. W przeciwnym razie istnieje ryzyko przecięcia układu hydraulicznego.

10.7 Uruchamianie silnika (rys. 1, 2)

W celu uruchomienia zimnego silnika należy postępować zgodnie z poniższą procedurą:

1. Przekręcić dźwignię ssania (17) na silniku do pozycji pełnego uruchomienia.

2. Dźwignię gazu (1) na górnym uchwycie należy ustawić w pozycji półotwartej.
3. Włączyć wyłącznik silnika (19).
4. Pociągnąć kilka razy powoli linkę rozrusznika (18), aby benzyna wpłynęła do gaźnika. Następnie mocno przytrzymać uchwyt rozrusznika i lekko wyciągnąć linkę, aż do wycucia oporu. Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki. W razie potrzeby pociągnąć linkę kilka razy, aż silnik się uruchomi.
5. Pozwolić silnikowi rozgrzać się przez kilka sekund. Następnie stopniowo przesunąć dźwignię ssania (17) do pozycji „OPEN”. Ponowne uruchomienie silnika, który jest już rozgrzany od poprzedniej pracy, zwykle nie wymaga użycia ssania.
6. Dźwignię gazu (1) na górnym uchwycie należy ustawić w pozycji półotwartej.
7. Gdy silnik jest rozgrzany, mocno przytrzymać uchwyt rozrusznika i lekko wyciągnąć linkę, aż do wycucia oporu. Następnie szybko wyciągnąć linkę jednym ruchem i pozwolić jej ponownie powoli się zwinąć. Nie należy dopuścić do sprężynowania linki.

10.8 Eksploatacja

WSKAZÓWKI!

- Przed uruchomieniem należy zawsze zwolnić sprzęgło.
 - Wywrotkę należy zawsze obsługiwać dwoma rękami.
 - Bieg należy zmieniać tylko podczas postoju.
 - Nigdy nie należy zmieniać biegu na zbieczu.
1. Po rozgrzaniu, pociągnąć dźwignię gazu (1), aby zwiększyć prędkość obrotową silnika.
 2. Włączyć żądany bieg i powoli wcisnąć dźwignię sprzęgła (4). Jeśli bieg nie włączy się natychmiast, powoli zwolnić dźwignię sprzęgła i spróbować ponownie. Spowoduje to uruchomienie wywrotki.
 3. Wywrotka ma dźwignię układu kierowniczego na kierowicy, co bardzo ułatwia kierowanie. Wystarczy nacisnąć odpowiednią dźwignię układu kierowniczego w prawo lub w lewo, aby skrócić w prawo lub w lewo. Czułość kierowania wzrasta proporcjonalnie do prędkości maszyny, a przy pustej maszynie wystarczy lekkie naciśnięcie dźwigni, aby skrócić w zakręt. Jednak gdy maszyna jest załadowana, wymagany jest większy nacisk.

⚠ Uwaga

Maksymalny udźwieg wywrotki wynosi 500 kg. Zaleca się jednak ocenę obciążenia i dostosowanie go do podłoża, na którym maszyna będzie używana. Z tego względu zaleca się jazdę na takich trasach na niskim biegu i ze szczególną ostrożnością. W takich sytuacjach maszyna powinna być utrzymywana na niskim biegu przez całą podróż. Unikać ostrych zakrętów i częstych zmian kierunku podczas jazdy po drogach, zwłaszcza na nierównym, twardym terenie pełnym ostrych, nierównych odcinków o wysokim współczynniku tarcia.

Należy pamiętać, że nawet jeśli jednostka jest wyposażona w gumowe gąsienice, należy zachować ostrożność podczas pracy w niekorzystnych warunkach pogodowych (lód, ulewny deszcz i śnieg) lub na rodzajach podłoża, które mogą spowodować niestabilność wywrotki.

Należy pamiętać, że jest to pojazd gąsienicowy, który podlega znacznym ruchom wahadłowym podczas jazdy po wybojach, dziurach i wzniesieniach.

Po zwolnieniu dźwigni sprzęgła (4) maszyna zatrzymuje się i hamuje automatycznie.

W przypadku zatrzymania maszyny na stromym zboczu należy umieścić klin przed jedną z gąsienic.

10.9 Prędkość obrotowa na biegu jałowym

1. Ustawić dźwignię gazu (1) w położeniu „SLOW”, aby zmniejszyć obciążenie silnika, gdy nie jest on używany.
2. Obniżenie prędkości obrotowej silnika na biegu jałowym pomaga wydłużyć jego żywotność, zaoszczędzić paliwo i zmniejszyć poziom hałasu maszyny.

10.10 Zatrzymywanie silnika

Aby wyłączyć silnik w sytuacji awaryjnej, wystarczy przełączyć włącznik/wyłącznik (19) w położenie „OFF”. W normalnych warunkach należy stosować poniższą procedurę.

1. Przesunąć dźwignię gazu (1) do pozycji „SLOW”.
2. Pozostawić silnik na biegu jałowym przez jedną lub dwie minuty.
3. Ustawić włącznik / wyłącznik (19) na „OFF”.
4. Przekręcić kurek paliwa (16) do pozycji „OFF”.

⚠ Uwaga

Nie należy regulować dźwigni ssania (17), aby zatrzymać silnik. Może dojść do zapłonu lub uszkodzenia silnika.

11. Czyszczenie

⚠ Uwaga!

Przed przystąpieniem do prac związanych z czyszczeniem zawsze wyłączać silnik i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.

Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością mydła szarego. Nie stosować detergentów ani rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić elementy urządzenia wykonane z tworzyw sztucznych. Zwracać uwagę, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

12. Transport

⚠ OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!

Niezamierzone i nieoczekiwane uruchomienie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.

- Po załadowaniu należy wyłączyć silnik, a po jego ostygnięciu zdjąć końcówkę przewodu świecy zapłonowej ze świecy zapłonowej.
- Urządzenie może spowodować poważne obrażenia w wyniku przygnięcia własnym ciężarem.

Przed transportem lub załadunkiem należy odczekać, aż silnik ostygnie, aby uniknąć poparzeń i zapobiec zagrożeniu pożarowemu.

W przypadku transportu maszyny na duże odległości należy całkowicie opróżnić zbiornik paliwa.

Zabezpieczyć maszynę na pojeździe transportowym przed stoczeniem, ześlizgnięciem lub przechyleniem się i dodatkowo zamocować wywrotkę.

13. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30 °C. Przykryć narzędzie, by chronić je przed pyłem lub wilgocią. Zachować instrukcję obsługi narzędzia.

Jeśli wywrotka nie będzie używana przez okres dłuższy niż 30 dni, należy wykonać poniższe czynności w celu przechowania maszyny.

1. Całkowicie opróżnić zbiornik. Stare paliwo zestala się i może zapchać gaźnik oraz utrudnić przepływ paliwa. Najlepiej jest zasysać je do przeznaczonego do tego celu pojemnika za pomocą węża.
2. Zamknąć kurek paliwa, uruchomić silnik i pozwolić mu pracować aż do wyczerpania paliwa. Dzięki temu w gaźniku nie będzie już żadnego paliwa. Dzięki temu nie utworzą się w nim osady, które spowodowałyby uszkodzenie silnika.
3. Spuścić olej z silnika, gdy jest on jeszcze ciepły. Uzupełnić silnik świeżym olejem odpowiedniej klasy.
4. Za pomocą czystej szmatki oczyścić maszynę od zewnątrz i uważać, aby szczeliny wentylacyjne nie były zakryte.

⚠ Do czyszczenia elementów z tworzywa sztucznego nie używać agresywnych środków czyszczących ani środków czyszczących na bazie ropy naftowej. Środki chemiczne mogą spowodować uszkodzenia tworzyw sztucznych.

5. Sprawdzić pod kątem poluzowania lub uszkodzenia elementów. Naprawiać lub wymieniać uszkodzone elementy i dokręcać poluzowane śruby lub nakrętki.
6. Przechowywać maszynę na równym podłożu w czystym i suchym pomieszczeniu z dobrą wentylacją.

⚠ Nie przechowywać maszyny napełnionej paliwem w niewentylowanym pomieszczeniu, w którym mogą gromadzić opary benzyny i w którym występuje ogień, iskry, płomienie zapłonowe lub inne źródła zapłonu.

14. Konserwacja

⚠ Uwaga!

Przed przystąpieniem do prac związanych z konserwacją zawsze wyłączać silnik i wyciągać końcówkę przewodu świecy zapłonowej.

Prawidłowa konserwacja i smarowanie pomagają utrzymać maszynę w nienagannym stanie eksploatacyjnym.

14.1 Utrzymanie

1. Sprawdzić ogólny stan maszyny. Zwrócić uwagę na luźno osadzone śruby, błędne ustawienie lub zakleszczenie ruchomych elementów, pęknięcia elementów oraz inne warunki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na bezpieczną eksploatację.

2. Usunąć wszystkie ciała obce i inne materiały, które zebrały się na łańcuchu i jednostce. Wyczyścić maszynę po każdym zastosowaniu. Do smarowania wszystkich ruchomych części stosować wysokiej jakości, ciekły olej maszynowy.
3. Pielęgnować maszynę. Zwrócić uwagę na poluzowane śruby, błędne ustawienie lub zakleszczenie ruchomych elementów, pęknięcia elementów oraz inne warunki, które mogłyby mieć negatywny wpływ na eksploatację maszyny. Przed użyciem naprawić wszystkie uszkodzenia maszyny. Wiele wypadków wynika z niewystarczającej konserwacji maszyn.
4. Oczyszczać silnik i tłumik z trawy, liści, nadmiaru smaru lub sadzy, aby ograniczyć ryzyko pożaru.
5. Nigdy nie spryskiwać maszyny wodą ani innymi cieczami. Uchwyty utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od paliwa. Wyczyścić maszynę po każdym zastosowaniu.
6. Zwrócić uwagę na poszczególne ustawy i przepisy dotyczące usuwania paliwa, oleju itp., pozwalające chronić środowisko.
7. Należy zadbać o to, aby pracująca maszyna była poza zasięgiem dzieci i pozwalać na jej obsługę jedynie przeszkolonym pracownikom. Maszyna jest niebezpieczna w rękach nieprzeszkolonej osoby.

⚠ Nigdy nie używać myjek wysokociśnieniowych do czyszczenia maszyny. Woda może przedostać się do szczelnych obszarów maszyny oraz obudowy przekładni i spowodować uszkodzenie wrzecion, kół zębatach, łożysk lub silnika. Używanie myjek wysokociśnieniowych powoduje skrócenie czasu użytkowania i wpływa negatywnie na łatwość konserwacji.

14.2 Ustawianie sprzęgła

Luz sprzęgła zmienia się wraz ze zużyciem sprzęgła. Aby umożliwić prawidłową pracę, należy wyregulować linkę sprzęgła.

1. Dźwignię sprzęgła (4) należy ustawić w pierwotnej pozycji za pomocą regulatora.
2. W tym celu należy dokręcić nakrętkę kontruującą za pomocą klucza płaskiego 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) aż sprzęgło wytworzy odpowiedni nacisk na pasek (nacisk kciukiem).

14.3 Ustawianie kierowania

W przypadku trudności z kierowaniem wywrotką należy wyregulować dźwignię układu kierowniczego (3) i (5) za pomocą przyrządu regulacyjnego.

1. Poluzować nakrętkę kontruującą za pomocą klucza płaskiego 14 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) i lekko wykręcić przyrząd regulacyjny. Dzięki temu można wyeliminować luz w ciągnie, który może wystąpić po pierwszym użyciu lub w wyniku normalnego zużycia.
2. Należy uważać, aby nie odkręcić przyrządu regulacyjnego zbyt daleko, ponieważ może to spowodować przerwanie napędu.
3. Po zakończeniu regulacji należy ponownie dokręcić nakrętkę kontruującą.

14.4 Smarowanie

Przekładnia jest już fabrycznie nasmarowana i uszczelniona.

14.5 Wymiana oleju (rys. 3)

WSKAZÓWKA!

Szkody środowiskowe!

Rozlany olej może trwale zanieczyścić środowisko. Ciecz jest silnie toksyczna i może szybko doprowadzić do zanieczyszczenia wody.

- Napelniać/spuszczać olej tylko na równych, utwardzonych powierzchniach.
- W tym celu należy użyć króćca wlewowego lub lejka.
- Spuszczony olej zebrać do odpowiedniego pojemnika.
- Rozlany olej należy natychmiast starannie wytrzeć, a użytą w tym celu ściereczkę zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.
- Olej zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

Wymianę oleju silnikowego należy przeprowadzać w temperaturze roboczej silnika i gdy jest on wyłączony. Należy używać wyłącznie oleju silnikowego (SAE 10W-30 lub SAE 10W-40).

1. Umieścić wywrotkę na płaskiej, równej powierzchni.
2. Umieścić odpowiedni zasobnik pod śrubą spustową oleju (22).
3. Za pomocą klucza płaskiego SW 10 mm (nie wchodzi w zakres dostawy) otworzyć śrubę spustową oleju (22) i spuścić olej silnikowy.
4. Po całkowitym spuszczeniu oleju silnikowego, należy ponownie dokręcić śrubę spustową oleju (22).
5. Teraz odkręcić śrubę wlewu oleju z prętowym wskaźnikiem poziomu oleju (23) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
6. Uzupełnić świeży olej silnikowy i sprawdzić poziom oleju.

7. Następnie wkręcić śrubę wlewową oleju z przetowym wskaźnikiem poziomu oleju (23) z powrotem zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

14.6 Konserwacja filtra powietrza (rys. 5)

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Niebezpieczeństwo pożaru i wybuchu!

Paliwo może się zapalić i wybuchnąć, jeśli nie zostanie prawidłowo oczyszczone. Grozi to poważnymi porażeniami lub śmiercią.

- Wyczyścić filtr powietrza wyłącznie wystukując go lub przedmuchiwać sprężonym powietrzem.
- Nie wolno czyścić filtra powietrza benzyną ani łatwopalnymi rozpuszczalnikami.

WSKAZÓWK!

Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Praca silnika bez zamontowanego wkładu filtra może spowodować uszkodzenie silnika.

- Nigdy nie należy uruchamiać silnika bez zamontowanego wkładu filtra powietrza.

Zabrudzony wkład filtra powietrza zmniejsza moc silnika poprzez zbyt małe doprowadzanie powietrza do gaźnika. Dlatego regularna kontrola jest niezbędna. Filtr powietrza należy sprawdzać co 10 roboczogodzin, a w razie potrzeby wyczyścić.

1. Wykręcić nakrętkę skrzydełkową (15) i zdjąć pokrywę filtra powietrza (14).
2. Sprawdzić, czy w pokrywie filtra powietrza (14) nie ma dziur lub pęknięć. Wymienić uszkodzony element.
3. Wykręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (14a) i wyjąć wkład filtra.
4. Wytrzeć wnętrze obudowy filtra czystą, wilgotną ścierką. Zwrócić uwagę na to, aby do otworu nie dostał się żaden brud. Na czas czyszczenia filtra założyć pokrywę filtra powietrza (14) na obudowę filtra.
5. Zdjąć filtr piankowy (14c). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
6. Dokładnie przedmuchiwać filtr piankowy (14c) sprężonym powietrzem.
7. Wyjąć filtr powietrza (14b). Sprawdzić, czy nie jest uszkodzony i w razie potrzeby wymienić go.
8. Przedmuchiwać filtr papierowy (14b) od wewnątrz na zewnątrz za pomocą sprężonego powietrza. Nie ścierać zanieczyszczeń z filtra papierowego (14b). Może to prowadzić do uszkodzeń.

9. Założyć czysty wkład filtra (filtr piankowy 14c i filtr papierowy 14b) i dokręcić wewnętrzną nakrętkę skrzydełkową (14a).
10. Założyć pokrywę filtra powietrza (14) i zabezpieczyć ją nakrętką skrzydełkową (15).

⚠ UWAGA: Nigdy nie uruchamiać silnika z uszkodzonym wkładem filtra powietrza lub bez niego. Może to doprowadzić do przedostania się zanieczyszczeń do silnika i spowodować jego uszkodzenie. Gwarancja producenta wygasa.

14.7 Wyczyścić/wymienić świecę zapłonową

⚠ UWAGA: Świecę zapłonową wymieniać tylko wtedy, gdy silnik jest zimny!

Sprawdzić świecę zapłonową po 10 roboczogodzinach pod kątem zabrudzeń i wyczyścić ją ewentualnie szczotką drucianą.

Świecę zapłonową należy wymieniać co 50 roboczogodzin lub gdy zajdzie taka potrzeba.

1. Odłączyć kabel świecy zapłonowej i usunąć wszelkie zanieczyszczenia znajdujące się w obszarze świecy zapłonowej.
2. Odkręcić świecę zapłonową (13) za pomocą starzonego klucza do świec i sprawdzić je.
3. Sprawdzić izolator. Wymienić świecę zapłonową (13), jeśli jest uszkodzona, np. pęknięta lub odłamana.
4. Wyczyścić elektrody świec zapłonowych za pomocą szczotki drucianej.
5. Sprawdzić odstęp elektrod i wyregulować go za pomocą szczelinomierza. Świeca zapłonowa (13) musi mieć prawidłowy odstęp między elektrodami (0,7-0,8 mm), aby silnik pozostał wydajny.
6. Wkręcić świecę zapłonową (13) ręcznie i dokręcić ją o około 1/4 obrotu za pomocą klucza do świec.
7. Podłączyć kabel świecy zapłonowej do świecy zapłonowej (13).

⚠ UWAGA!

Luźna świeca zapłonowa może spowodować przegrzanie i uszkodzenie silnika. W przypadku zbyt silnego pociągnięcia świecy zapłonowej, może dojść do uszkodzenia gwintu w głowicy cylindra.

14.8 Wypompowanie benzyny za pomocą pompy ssącej do benzyny

W przypadku przechowywania przez dłuższy czas lub transportu, należy spuścić benzynę.

1. Zamknąć kurek paliwa (16).

2. Pod węzem pompy ssącej do benzyny (nie objęta zakresem dostawy) umieścić zasobnik.
3. Odkręcić korek wlewu paliwa (20) i go zdjąć.
4. Wyjąć wkład filtra paliwa.
5. Wsunąć wąż pompy ssącej do benzyny do zbiornika benzyny i całkowicie wypompować benzynę za pomocą pompy ssącej do benzyny.
6. Włożyć z powrotem wkład filtra paliwa.
7. Ponownie mocno dokręcić korek wlewu paliwa (20).

14.9 Napinanie łańcuchów (rys. 5)

Podczas pracy łańcuchy mają tendencję do luzowania się. Podczas pracy z luźnymi łańcuchami mają one tendencję do ślizgania się po kole napędowym, powodując przeskakowanie w obudowie lub pracę w niebezpiecznych warunkach, co w konsekwencji prowadzi do zużycia obudowy.

W celu sprawdzenia napięcia łańcuchów należy wykonać następujące czynności.

1. Należy odstawić maszynę na płaskiej powierzchni o zwartym podłożu, najlepiej na asfalcie lub kostce brukowej.
2. Podnieść maszynę i podeprzeć ją na blokach lub kołach o nośności odpowiedniej do masy maszyny, tak aby łańcuchy znajdowały się około 100 mm nad podłożem.
3. Zmierzyć linię środkową łańcucha względem linii poziomej. Odchylenie nie może być większe niż 10-15 mm.

Jeśli wartość jest większa, należy postępować w następujący sposób.

1. Za pomocą dźwigni przechyłania przechylić wannę transportową i podeprzeć ją na klockach lub kołach o nośności odpowiedniej do ciężaru wanny transportowej.
2. Poluzować nakrętkę kontruującą A.
3. Dokręcić śrubę B, aż do uzyskania prawidłowego napięcia.
4. Zabezpieczyć śrubę B, dokręcając nakrętkę kontruującą A.
5. Ponownie ustawić wannę transportową w pierwotnej pozycji.

⚠ Regulacja łańcuchów i hamulców jest ze sobą powiązana, dlatego należy postępować bardzo ostrożnie, ponieważ zbyt mocne dokręcenie łańcuchów spowoduje utratę efektu hamowania.

⚠ Jeśli śruba regulacyjna nie pozwala na dalszą regulację, konieczna może być wymiana łańcuchów.

14.10 Wymiana łańcuchów (rys. 6)

Należy regularnie sprawdzać stan łańcuchów. Jeśli łańcuch jest pęknięty lub postrzępiony, należy go jak najszybciej wymienić.

1. Poluzować łańcuchy w wystarczającym stopniu (patrz 14.9).
2. Wymienić łańcuchy w sposób pokazany na rysunku.
3. Prawidłowo napiąć łańcuchy (patrz 14.9).

⚠ Podczas zdejmowania lub zakładania łańcuchów należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców między łańcuchami a kołem pasowym.

Ważna wskazówka dotycząca naprawy:

W przypadku dostawy zwrotnej urządzenia do naprawy na stanowisku serwisowym należy pamiętać, aby z przyczyn związanych z bezpieczeństwem zostało ono opróżnione z oleju i paliwa.

Informacje serwisowe

Należy pamiętać, że w przypadku tego produktu poniższe części podlegają naturalnemu zużyciu lub zużyciu uwarunkowanemu użytkowaniem, bądź są potrzebne jako materiały zużywalne.

Części zużywalne*: Świeca zapłonowa, pasek, łańcuch

* opcjonalnie w zakresie dostawy!

Części zamienne i wyposażenie można zamówić w naszym punkcie serwisowym. W tym celu zeskanować kod QR znajdujący się na stronie tytułowej.

15. Utylizacja i recykling

Wskazówki dotyczące opakowania



Materiały opakowaniowe nadają się do recyklingu. Opakowania należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

Informacji o możliwościach utylizacji starych urządzeń można zasięgnąć w urzędzie miasta lub gminy.

Paliwa i oleje

- Przed utylizacją urządzenia należy opróżnić zbiornik paliwa i zbiornik oleju silnikowego!
- Paliwa i oleju silnikowego nie należy wyrzucać do odpadów domowych ani kanalizacji, ale należy je zbierać lub usuwać oddzielnie!
- Puste zbiorniki po oleju i paliwie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

16. Pomoc dotycząca usterek

W poniższej tabeli podano oznaki błędów oraz opisano sposób stosowania środków zaradczych, gdy maszyna nie pracuje prawidłowo. Jeżeli mimo to nie ma możliwości zlokalizowania i usunięcia problemu, należy zwrócić się do warsztatu serwisowego.

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik nie włącza się.	Końcówka przewodu świecy zapłonowej odłączona.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej bezpiecznie na świecy.
	Brak paliwa lub stare paliwo.	Napełnić czystą, świeżą benzyną.
	Zasysacz nie jest w pozycji otwartej.	Przy rozruchu na zimno dźwignia gazu musi być ustawiona w pozycji zasysacza.
	Przewód paliwa zatkany.	Wyczyścić przewód paliwowy.
	Zabrudzona świeca zapłonowa.	Oczyszczyć, ustawić odstęp lub wymienić.
	Silnik odessany.	Odczekać kilka minut przed ponownym uruchomieniem, ale nie pozwolić na zasysanie silnika.
Silnik pracuje nierównomiernie.	Kabel świecy zapłonowej poluzowany.	Podłączyć kabel świecy zapłonowej i zamocować.
	Silnik pracuje w trybie SSANIE.	Przesunąć dźwignię zasysacza na pozycję OFF.
	Przewód paliwowy zatkany lub stare paliwo.	Wyczyścić przewód paliwowy. Napełnić zbiornik czystą, świeżą benzyną.
	Wentylator zatkany.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Woda lub zanieczyszczenia w układzie paliwowym.	Opróżnić zbiornik. Napełnić zbiornik świeżym paliwem.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić lub wymienić filtr powietrza.
	Nieprawidłowe ustawienie gaźnika.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Silnik przegrzany.	Niski poziom oleju silnikowego.	Napełnić obudowę korby odpowiednim olejem.
	Zabrudzony filtr powietrza.	Wyczyścić filtr powietrza.
	Ograniczony strumień powietrza.	Wyjąć i wyczyścić obudowę.
	Gaźnik jest ustawiony nieprawidłowo.	Proszę skontaktować się z serwisem.
Jeden z dwóch łańcuchów jest zablokowany.	Ciała obce zakleszczyły się między łańcuchem a ramką.	Usunąć ciało obce.
Maszyna nie porusza się, gdy silnik pracuje.	Bieg nie został wybrany prawidłowo.	Upewnić się, że dźwignia zmiany biegów nie znajduje się na dwóch różnych biegach.
	Łańcuchy napędowe nie są wystarczająco napięte.	Napiąć łańcuchy.

Objašnjenje simbola na uređaju

Svrha je simbola u ovom priručniku skrenuti vašu pozornost na moguće rizike. Sigurnosne simbole i objašnjenja uz njih valja pomno proučiti. Sama upozorenja ne otklanjaju rizike i ne mogu zamijeniti ispravne mjere za sprječavanje nesreća.

	Pozorno pročitajte ovaj priručnik za uporabu.
	Nosite zaštitne naočale. Nosite štitnik sluha.
	Nosite zaštitne cipele.
	Nosite radne rukavice.
	Zabranjeno je demontiranje zaštitnih i sigurnosnih naprava ili manipuliranje njima. Ne dodirujte vruće dijelove stroja.
	Ne dodirujte vruće dijelove stroja.
	Zabranjeno pušenje ili otvoreni plamen.
	Izbačeni predmeti mogu uzrokovati ozljede.
	Udaljite druge osobe iz radnog područja.
	Opasnost zbog udisanja ispušnih plinova!
	Važno! Ispušni plinovi su otrovni, stoga ne koristite motor u neprozračenim prostorima.

 	Nemojte upotrebljavati uređaj na padinama s nagibom većim od 20°. Opasnost od prevrtanja!
	Upozorenje na zapaljive tvari.
	Maksimalan kut uspona iznosi 20° uzbrdo i 6° nizbrdo.
	Razina zvučne snage
	Prigušnica
	Regulator brzine vrtnje
	Proizvod je u skladu s važećim europskim direktivama.
 Pozor!	U ovom priručniku za uporabu mjesta koji se tiču vaše sigurnosti označili smo ovim znakom.
	Ovaj proizvod je u skladu s važećim srpskim smjericama.

Sadržaj:

Stranica:

1.	Uvod.....	106
2.	Opis proizvoda (sl. 1).....	106
3.	Opseg isporuke.....	106
4.	Namjenska uporaba.....	106
5.	Opće sigurnosne napomene	107
6.	Dodatne sigurnosne napomene	108
7.	Tehnički podatci.....	109
8.	Raspakiravanje	110
9.	Prije stavljanja u pogon	110
10.	Stavljanje u pogon	111
11.	Čišćenje	113
12.	Transport.....	113
13.	Skladištenje	113
14.	Održavanje	114
15.	Zbrinjavanje i recikliranje.....	116
16.	Otklanjanje neispravnosti	117
17.	Izjava o sukladnosti	138

1. Uvod

Proizvođač:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Poštovani kupci,

želimo vam mnogo zadovoljstva i uspjeha pri radu s novim uređajem.

Napomena:

Prema važećem njemačkom Zakonu o odgovornosti za proizvode, proizvođač ovog uređaja ne odgovara za štete koje nastanu na ovom uređaju ili koje ovaj uređaj uzrokuje u slučaju:

- nepropisnog rukovanja
- nepridržavanja priručnika za uporabu
- popravaka koje obave drugi, neovlašteni stručnjaci
- ugradnje i zamjene neoriginalnih rezervnih dijelova
- nenamjenske uporabe

Vodite računa o sljedećem:

Prije montaže i stavljanja u pogon pročitajte cjelokupan tekst priručnika za uporabu.

Ovaj priručnik za uporabu pomoći će vam da upoznate uređaj i rabite ga na propisan način.

Priručnik za uporabu sadržava važne napomene za siguran, ispravan i učinkovit rad s uređajem te za izbjegavanje opasnosti, smanjivanje troškova popravka i prekida rada te povećavanje pouzdanosti i vijeka trajanja uređaja.

Osim sigurnosnih propisa iz ovog priručnika za uporabu svakako se pridržavajte i nacionalnih propisa koji se odnose na rad ovog uređaja.

Čuvajte priručnik za uporabu u blizini uređaja, zaštićenog od prljavštine i vlage u plastičnoj vrećici. Prije početka rada svi rukovatelji moraju pročitati i pozorno se pridržavati ovog priručnika.

Na uređaju smiju raditi samo osobe koje su podučene u uporabi uređaja i upućene u opasnosti koje su povezane s njegovom uporabom. Strojem smiju rukovati samo osobe odgovarajuće minimalne dobi.

Osim sigurnosnih napomena sadržanih u ovom priručniku za uporabu i posebnih nacionalnih propisa valja se pridržavati i općeprihvaćenih tehničkih pravila za rad konstrukcijski identičnih naprava.

Ne preuzimamo odgovornost za nezgode ili štete koje nastanu zbog nepridržavanja ovog priručnika i sigurnosnih napomena.

2. Opis proizvoda (sl. 1)

1. Poluga gasa
2. Motorna sklopka
3. Desna poluga za upravljanje
4. Poluga spojke
5. Lijeva poluga za upravljanje
6. Klackalica
7. Poluga za biranje stupnja prijenosa
8. Transportno korito
9. Prijenosnik
10. Lanac

Motor (sl. 2 – 3)

11. Poluga gasa
12. Ispuh
13. Svjećica
14. Filtar zraka
15. Krilata matica
16. Pipac za gorivo
17. Poluga prigušnice
18. Pokretač s poteznom uzicom
19. Sklopka za uključivanje/isključivanje
20. Poklopac rezervoara
21. Rezervoar goriva
22. Vijak za ispuštanje ulja
23. Vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje

3. Opseg isporuke

- Priručnik za uporabu
- Ključ za svjećice
- Priručnik za motor
- Vrećica s priborom

4. Namjenska uporaba

Stroj je isključivo namijenjen za manje poslove utovara i transporta u vrtlarstvu i održavanju krajolika u poljoprivrednom sektoru.

Stroj je dopušteno rabiti samo namjenski. Svaka druga uporaba smatra se nenamjenskom. Za štete ili ozljede uzrokovane takvom uporabom odgovoran je korisnik/rukovatelj, a ne proizvođač.

Sastavni je dio namjenske uporabe i pridržavanje sigurnosnih napomena te uputa za montažu i rad u priručniku za uporabu.

Osobe koje strojem rukuju i koje ga održavaju moraju biti upoznate s njim i podučene o mogućim opasnostima. Osim toga, valja se strogo pridržavati važećih propisa o sprječavanju nesreća. Valja se pridržavati ostalih općih pravila iz područja medicine rada i tehničke sigurnosti.

Proizvođač ne odgovara za izmjene na stroju i time uzrokovane štete.

Stroj je dopušteno rabiti samo s originalnim dijelovima i originalnim priborom proizvođača.

Imajte na umu da naši uređaji namjenski nisu konstruirani za komercijalnu, obrtničku ili industrijsku uporabu. Ne preuzimamo odgovornost ako se uređaj rabi u komercijalnim, obrtničkim ili industrijskim pogonima te za srodne postupke.

5. Opće sigurnosne napomene

Upoznavanje sa svojim strojem

- Pročitajte i upoznajte se s priručnikom za uporabu i oznakama na stroju. Upoznajte se s načinom rada i radnim ograničenjima te specifičnim izvorima opasnosti.
- Temeljito se upoznajte s upravljačkim elementima i njihovim ispravnim radom.
- Naučite kako zaustaviti stroj i brzo odspojiti upravljač.
- Pobrinite se za to da pročitate i razumijete sve upute i sigurnosne mjere onako kako su opisane u priručniku proizvođača motora koji je isporučen zasebno s vašim strojem.
- Ne pokušavajte rukovati strojem ako niste potpuno upoznati s ispravnim rukovanjem i održavanjem motora te kako izbjeći ozljede i/ili materijalne štete.

Radni prostor

- Nikada nemojte ostavljati stroj uključenim ili da radi u zatvorenom prostoru. Ispušni plinovi su opasni jer sadrže ugljikov monoksid, bezmirisan i smrtonosan plin.
- Upotrebljavajte ovaj stroj samo u dobro prozračenim vanjskim prostorima. Nikada ne upotrebljavajte stroj ako vidljivost ili svjetlina nisu dobre.

Osobna sigurnost

- Ne rukujte strojem pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova koji bi mogli narušiti vašu sposobnost ispravnog rukovanja strojem.

- Nosite odgovarajuću odjeću. Nosite teške duge hlače, čizme i rukavice. Ne nosite široku odjeću, kratke hlače ili bilo kakav nakit. Osigurajte dugu kosu tako da je maksimalno u visini ramena. Maknite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Pokretni dijelovi mogu zahvatiti labavu odjeću, nakit ili dugu kosu.
- Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. Zaštitna oprema, maska protiv prašine, zaštitna kaciga ili štitnik suha za odgovarajuće radne uvjete smanjuju rizik od ozljeda.
- Provjerite svoj stroj prije nego li ga uključite. Pritom osigurajte da su zaštitne naprave ispravno montirane i funkcionalne. Pobrinite se za to da su sve matice, vijci itd. čvrsto zategnuti.
- Nikad ne upotrebljavajte stroj ako ga je potrebno popraviti ili ako je u lošem tehničkom stanju. Zamijenite oštećene, nedostajuće ili neispravne dijelove prije upotrebe.
- Provjerite ima li prisutnog curenja motornog goriva. Održavajte stroj u stanju sigurnom za rad.
- Sigurnosne naprave ne smiju se uklanjati i njima se ne smije manipulirati. Redovito provjeravajte ispravnost njihovog rada.
- Ne upotrebljavajte stroj ako se ne može uključiti ili isključiti motornom sklopkom. Svi benzinski strojevi kojima se ne može upravljati motornom sklopkom predstavljaju opasnost i moraju se zamijeniti.
- Stvorite naviku provjeravati prije rada jesu li ključevi za vijke i alati uklonjeni iz područja stroja. Ključ za vijke ili alat koji se nalazi u rotirajućem dijelu stroja može dovesti do ozljeda.
- Pri radu sa strojem budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite se zdravim ljudskim razumom.
- Nemojte se nagnjati preko stroja. Ne radite strojem ako ste bosi ili nosite sandale i sličnu laganu obuću. Nosite zaštitne cipele koje štite stopala i poboljšavaju vašu stabilnost na skliskim podlogama.
- U svakom trenutku osigurajte siguran oslonac i ravnotežu. To dopušta bolju kontrolu strojem u neočekivanim situacijama.
- Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon stroja. Pobrinite se za to da je motor isključen prije transportiranja stroja ili održavanja odn. popravaka na stroju. Transportiranje ili izvođenje održavanja i popravaka na stroju s uključenim motorom gotovo uvijek dovodi do nesreća.

Sigurno rukovanje motornim gorivom

- Motorno gorivo lako je zapaljivo, a njegove pare mogu eksplodirati ako se zapale. Poduzmite mjere opreza pri korištenju stroja kako biste smanjili vjerojatnost teških ozljeda.
- Pri dolijevanju ili ispuštanju goriva u rezervoar upotrebljavajte odobren spremnik za motorno gorivo i radite u čistom te dobro prozračenom vanjskom prostoru. Pušenje, iskrenje, otvoreni plamenovi ili drugi izvori zapaljena zabranjeni su u blizini radnog područja pri dolijevanju motornog goriva ili radu stroja. Nikada ne dolijevajte motorno gorivo u zatvoreni prostorijama.
- Držite uzemljene vodljive predmete poput alata podalje od izloženih dijelova ili spojeva koji provode struju kako biste spriječili iskrenje ili svjetlosni luk. Ovi događaji mogu izazvati isparavanje motornog goriva.
- Uvijek zaustavite motor i pričekajte da se ohladi, a tek nakon toga dolijevajte motorno gorivo. Nikad ne skidajte poklopac rezervoara i ne puniti ga motornim gorivom kad motor radi ili ako je vruć. Nikada ne upotrebljavajte stroj ako su prisutna poznata curenja na sustavu motornog goriva.
- Polako otpuštajte poklopac rezervoara kako biste polagano smanjili tlak u rezervoaru.
- Nikada nemojte previše napuniti rezervoar motornog goriva. Rezervoar smije biti napunjen maksimalno do 12,5 mm (1/2") ispod donjeg ruba nastavka za punjenje jer se motorno gorivo može proširiti toplinom motora.
- Sigurno zamijenite sve poklopce rezervoara i spremnika motornog goriva te obrišite proliveno motorno gorivo. Nikada ne upotrebljavajte stroj ako poklopac rezervoara nije čvrsto montiran.
- Izbjegavajte stvaranje izvora zapaljenja za proliveno motorno gorivo. Nakon prolijevanja motornog goriva ne ostavljajte motor uključenim, već pomaknite stroj izvan područja prolivenog goriva i izbjegavajte stvaranje izvora zapaljenja sve dok pare motornog goriva ne ishlape.
- Čuvajte motorno gorivo isključivo u za to odobrenim spremnicima.
- Uvijek skladištite motorno gorivo u hladnom i dobro prozračenom prostoru na sigurnoj udaljenosti od iskri, otvorenih plamenova i drugih izvora zapaljenja.
- Nikada ne skladištite motorno gorivo ili strojeve s motornim gorivom u rezervoaru u zgradi u kojoj bi isparenja goriva mogla doći u dodir s iskrama, otvorenim plamenovima ili drugim izvorima zapaljenja poput kuhala za vodu, pećnica, sušilica rublja i sličnih uređaja. Prije uskladištavanja u zatvorenu prostoriju pustite motor da se ohladi.

Upotreba stroja i njegovo održavanje

- Postavite stroj tako da se pri radovima održavanja, čišćenju, postavljanju, montaži pribora ili zamjenjivih dijelova te skladištenju ne može pomaknuti.
- Ne koristite silu pri rukovanju strojem. Upotrebljavajte ispravan stroj za vaš slučaj primjene. Ispravan stroj obavlja posao bolje i sigurnije ako radi s predviđenom nazivnom snagom.
- Ne mijenjajte postavke regulatora motora i nemojte prekoračiti maksimalnu brzinu okretanja. Regulator upravlja maksimalnom sigurnom radnom brzinom okretanja.
- Nikada ne dopustite da motor radi bez tereta s velikom brzinom vrtnje.
- Ne približavajte svoje ruke i noge području rotirajućih dijelova.
- Izbjegavajte dodir s vrućim motornim gorivom, uljem, ispušnim plinovima i vrućim površinama. Ne dodirujte motor ili ispuh. Ti dijelovi postaju jako vrući tijekom rada. Oni ostaju neko vrijeme vrući nakon isključivanja stroja. Prije održavanja i postavljanja stroja pustite da se motor ohladi.
- Počne li stroj proizvoditi neobične zvukove ili vibracije nakon okretanja, odmah isključite motor, uklonite kabel za pokretanje i potražite uzrok. Neobični zvukovi ili vibracije načelno su znak upozorenja za probleme.
- Rabite samo montažne dijelove i dodatnu opremu koje je odobrio proizvođač. Nepoštovanje ove napomene može dovesti do ozljeda.

6. Dodatne sigurnosne napomene

- Pozorno pregledajte područje u kojem se planira rad, održavajte čistoću radnog područja i uklanjajte prljavštinu kako biste izbjegli opasnost od spoticanja. Radite na ravnoj, glatkoj površini.
- Tijekom montaže, instaliranja, rada, održavanja, popravljavanja ili transporta nikada ne stavljajte dijelove tijela u položaj u kojem bi bili u opasnosti u slučaju pokretanja.
- Sve promatrače, djecu i kućne ljubimce držite na udaljenosti od najmanje 23 m (75 stopa). Odmah zaustavite stroj ako vam se netko približi.
- Nemojte se penjati na korito i nemojte prevoziti putnike.
- Nikad ne ostavljajte stroj na mjestu s nestabilnom podlogom koja bi mogla popustiti, prvenstveno ako je stroj natovaren.
- Prije pokretanja motora otpustite polugu spojke.
- Oprezno pokrenite motor u skladu s uputama i držite stopala dalje od pokretnih dijelova.

- Nikada ne napuštajte radno mjesto dok motor radi.
- Tijekom rada uređaj uvijek držite objema rukama. Zakretnu motku uvijek držite čvrsto. Imajte na umu da stroj može neočekivano odskočiti prema gore ili prema naprijed ako udari u skrivene prepreke, npr. veliko kamenje.
- Stroj se uvijek mora voditi brzinom koraka.
- Ne preopterećujte stroj. Vozite sigurnom brzinom, prilagodite brzinu nagibu terena, svojstvima površine ceste i težini tereta.
- Budite posebno oprezni prilikom uporabe stupnja prijenosa za vožnju unatrag ili povlačenja stroja prema sebi.
- Budite posebno oprezni prilikom rada na šljunčanim putovima, nogostupima ili cestama ili prelaznja preko njih. Uvijek vodite računa o skrivenim opasnostima i prometu.
- Vozite po mekom tlu, pomoću prvog stupnja prijenosa za vožnju prema naprijed / unatrag. Nemojte snažno ubrzavati, nemojte oštro upravljati ili kočiti.

Potencijalni rizici

Stroj je konstruiran prema aktualnom stanju tehnologije i prihvaćenim pravilima o tehničkoj sigurnosti. Unatoč tome, prilikom rada mogu se pojaviti potencijalni rizici.

- Osim toga, unatoč svim poduzetim mjerama opreza, mogu postojati skriveni potencijalni rizici.
- Potencijalne rizike moguće je smanjiti na minimum pridržavanjem „sigurnosnih napomena“ i „namjen-ske uporabe“ te cijelog priručnika za uporabu.
- Rabite alat koji se preporučuje u ovom priručniku za uporabu. Tako ćete postići optimalan učinak stroja.
- Držite šake dalje od radnog područja kada stroj radi.

7. Tehnički podatci

Motor	1 cilindar, 4-taktni OHV motor
Snaga motora	4,1 kW
Zapremina	196 cm ³
Stupnjevi prijenosa	3 unaprijed + 1 unazad
Stupanj 1	1,57 km/h
Stupanj 2	2,93 km/h
Stupanj 3	3,66 km/h
Brzina unazad	1,14 km/h
Nosivost	500 kg

Duljina transportnog korita	950 mm
Širina transportnog korita	680 mm
Dubina transportnog korita	465 mm
Masa	255.5 kg
Tip motora	4-taktni motor
Brzina vrtnje u praznom hodu	3000 min ⁻¹
Maksimalna brzina vrtnje	3600 min ⁻¹
Pokretač motora	Reverzni pokretač (pokretač s poteznom uzicom)
Pogonsko gorivo	benzin bez olova od oktanskog broja 90 i maks. udjelom bioetanolu od 5 %
Emisija CO ₂	811,46 g/kWh
Zapremina rezervoara goriva	3,6 l
Sadržaj rezervoara motorno ulje	0,6 l
Sadržaj rezervoara ulje za prijenosnik	0,6 l
Sadržaj rezervoara hidraulično ulje	4,3 l
Potrebno motorno ulje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Ulje za prijenosnike	SAE30 / 80W-90
Hidraulično ulje	HLP22 / HLP32
Maks. uspon	20°

Pridržavamo pravo na tehničke izmjene!

Buka i vibracije

⚠ Upozorenje: Buka može imati ozbiljne posljedice na vaše zdravlje. Ako buka stroja prekoračuje 85 dB, nosite prikladan štitnik sluha.

Informacija o razini buke izmjerena u skladu s primjenjivim normama:

Zvučni tlak L _{pA}	78,23 dB
Zvučna snaga L _{WA}	98,4 dB
Nesigurnost mjerenja K _{pA}	2,31 dB

Nosite štitnik sluha.

Djelovanje buke može uzrokovati gubitak sluha.

Vibracija ručke upravljača lijevo A_{HV}	10,1 m/s ²
Vibracija ručke upravljača desno A_{HV}	11,3 m/s ²
Nesigurnost mjerenja K_{pA}	1,5 m/s ²

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je normiranim postupkom ispitivanja i može se upotrijebiti za uspoređivanje s nekim drugim strojem. Navedena vrijednost emisije vibracija može se uporabiti i za prvu procjenu opterećenja.

8. Raspakiravanje

- Otvorite pakiranje i oprezno izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažni materijal te ambalažne i transportne osigurače (ako postoje).
- **Uklonite transportne osigurače prikladnim alatom (npr. škarama) (nije uključen u sadržaj isporuke).**
- Provjerite je li opseg isporuke potpun.
- Provjerite postoje li na uređaju i priboru štete kod transporta. U slučaju reklamacija potrebno je odmah obavijestiti otpremnika. Naknadne reklamacije neće se uzvraćati.
- Sačuvajte pakiranje po mogućnosti do isteka jamstvenog razdoblja.
- Prije uporabe upoznajte se s uređajem na temelju priručnika za uporabu.
- Kao pribor te potrošne i rezervne dijelove rabite samo originalne dijelove. Rezervne dijelove možete nabaviti od ovlaštenog distributera.
- Prilikom naručivanja navedite naše brojeve artikala te tip i godinu proizvodnje uređaja.

⚠ UPOZORENJE!

Uređaj i ambalažni materijali nisu dječja igračka! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i malim dijelovima! Postoji opasnost od guštanja i gušenja!

9. Prije stavljanja u pogon

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost za zdravlje!

Udisanje para od benzina / mazivog ulja i dimnih plinova može uzrokovati teške zdravstvene štete, gubitak svijesti i u ekstremnom slučaju smrt.

- Ne udišite pare od benzina / mazivog ulja i dimne plinove.
- Rabite proizvod samo na otvorenom.

NAPOMENA!

Oštećenje proizvoda

Ako proizvod radi bez motornog ulja i ulja za prijenosnike ili s premalo ulja, to može uzrokovati oštećenje motora.

- Prije stavljanja u pogon utočite benzin i ulje. Proizvod se isporučuje bez motornog ulja i ulja za prijenosnike.

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pozorno obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Ako se uporabe pogrešno uskladištena ili nedopuštena pogonska goriva, rasplinjač se može začepiti ili ometati rad motora.

- Ulijte suvišno pogonsko gorivo u hermetički zatvoren spremnik i spremite ga u tamnu, hladnu prostoriju.

Provjera prije rukovanja

- Na svim stranama motora provjerite da nema istjecanja ulja ili benzina.
- Provjerite razinu motornog ulja.
- Provjerite razinu motornog goriva – rezervoar bi trebao biti napunjen najmanje dopola.
- Provjerite stanje filtra zraka.
- Provjerite stanje vodova za gorivo.
- Uvjerite se u to da je utikač svjećice pričvršćen na svjećicu.
- Obratite pozornost na znakove oštećenja.
- Provjerite jesu li svi zaštitni poklopci montirani i jesu li svi vijci, sve matice i svi svornjaci zategnuti.

9.1 Ulijevanje motornog ulja (sl. 3)

⚠ Pozor!

Istovarivač se isporučuje bez motornog ulja. Prije stavljanja u pogon stoga svakako nadolijte ulje. U tu svrhu rabite ulje za više raspona (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

Provjeravajte razinu ulja redovito prije svakog stavljanja u pogon. Preniska razina ulja može oštetiti motor.

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Otvorite mjernu šipku za ulje (23).
3. Napunite rezervoar motornim uljem s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 600 ml. Oprezno ulijte ulje do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Obrišite mjernu šipku za ulje (23) čistom krpom koja ne ostavlja dlačice.
5. Ponovno umetnite mjernu šipku za ulje (23) i provjerite razinu ulja, ali mjernu šipku za ulje ponovno ne pritežite.
6. Razina ulja mora biti unutar srednje oznake na mjernoj šipki za ulje.
7. Ako je razina ulja preniska, dolijte preporučenu količinu ulja (maks. 600 ml).
8. Nakon toga ponovno uvrnite mjernu šipku za ulje (23).

9.2 Ulivanje benzina (sl. 3)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

Prilikom punjenja motornog goriva se može zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Isključite motor i pustite ga da se ohladi.
- Ne približavajte vruće izvore, plamen i iskre.
- Ulivajte motorno gorivo samo na otvorenom.
- Nosite zaštitne rukavice.
- Izbjegavajte kontakt s kožom i očima.
- Pokrenite proizvod na udaljenosti od najmanje 3 m od mjesta ulijevanja motornog goriva.
- Vodite računa o propuštanjima. Ako benzin istječe, ne pokrećite motor.

⚠ Pozor!

Istovarivač se isporučuje bez benzina. Prije stavljanja u pogon stoga svakako ulijte benzin. U tu svrhu koristite bezolovni benzin ROZ 95.

1. Očistite okolinu područja ulijevanja. Onečišćenja u rezervoaru uzrokuju neispravnosti u radu.
2. Oprezno otvorite poklopac rezervoara (20) kako bi se mogao otpustiti eventualni pretlak.
3. Napunite rezervoar goriva (21) benzinom s pomoću lijevka (nije sadržan u opsegu isporuke). Vodite računa o maksimalnoj količini punjenja od 3,6 litara. Oprezno ulijte benzin do donjeg ruba nastavka za ulijevanje.
4. Ponovno zatvorite poklopac rezervoara (20). Počinite se za to da se zatvarač rezervoara hermetički zatvori.

5. Očistite zatvarač rezervoara i okolinu.
6. Provjerite rezervoar i postojanje propuštanja na vodovima za gorivo.
7. Prije pokretanja motora udaljite se najmanje tri metra od mjesta točenja.

10. Stavljanje u pogon

⚠ POZOR!

Prije stavljanja u pogon svakako kompletno montirajte uređaj!

⚠ POZOR!

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportno kolo (8) sigurno pričvršćeno!

10.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (19)

Sklopkom za uključivanje/isključivanje (19) aktivira se i deaktivira sustav paljenja. Sklopka za uključivanje/isključivanje (19) mora biti u položaju ON kako bi se motor pokrenuo.

Motor se zaustavlja kada se sklopka za uključivanje/isključivanje (19) pomakne u položaj OFF.

10.2 Poluga spojke (4)

- Pritiskanje poluge spojke (4)
 - Spojka aktivirana:
- Otpuštanje poluge spojke (4)
 - Spojka je deaktivirana.

10.3 Poluga gasa (1)

Polugom gasa (1) upravlja se brzinom motora. Ako se poluga pomakne u prikazanim smjerovima, motor će raditi brže (H) odnosno sporije (L).

Brzo =



Sporo =



10.4 Lijeva poluga za upravljanje (5) i desna poluga za upravljanje (3) (sl. 1)

- Pritisnite lijevu polugu za upravljanje (18) kako biste upravljali uljevo.
- Pritisnite desnu polugu za upravljanje (3) kako biste upravljali udesno.

10.5 Poluga za biranje stupnja prijenosa (7)

- Poluga za biranje stupnja prijenosa (7) upravlja pomicanjem stroja unaprijed ili unatrag.

- Polugom za biranje stupnja prijenosa (7) možete birati između 3 brzine za kretanje unaprijed i jedne za kretanje unatrag.

10.6 Klackalica (6) (sl. 4, 5)

Pri istovaru pazite na iznenadnu promjenu središta mase!

Prije početka rada uvijek provjerite je li transportno korito (8) sigurno pričvršćeno.

1. Povucite zasun lijevom rukom u smjeru A i odblokirajte klackalicu (6).
2. Povucite klackalicu (6) desnom rukom u smjeru B kako biste podigli transportno korito (8). Hidraulički sustav radi i podiže transportno korito (8) hidrauličnim cilindrom. Kada je transportno korito (8) podignuto u željen položaj, vratite klackalicu (6) u njezin početni položaj i blokirajte je zasunom, u suprotnom će se transportno korito (8) vratiti u krajnji položaj.
3. Povucite klackalicu (6) desnom rukom u smjeru C kako biste spustili transportno korito (8). Hidraulički sustav radi i spušta transportno korito (8) hidrauličnim cilindrom. Kada je transportno korito (8) spušteno u željen položaj, vratite klackalicu (6) u njezin početni položaj i blokirajte je zasunom. Pustite upravljačku ručicu na vrijeme kada se transportno korito (8) nalazi u odgovarajućim krajnjim položajima. U suprotnom prijeti opasnost od preopterećenja hidrauličnog sustava.

10.7 Pokretanje motora (sl. 1, 2)

Slijedite postupak u nastavku pri hladnom pokretanju:

1. Okrenite polugu prigušnice (17) na potpuno aktiviran položaj na motoru.
2. Postavite polugu gasa (1) na gornjoj ručki u poluotvoreni položaj.
3. Uključite motornu sklopku (19).
4. Više puta polako povucite potezno uže (18) kako bi benzin ušao u rasplinjač. Držite ručku pokretača i malo izvucite uže tako da osjetite otpor. Zatim jednim pokretom brzo izvucite uže i pustite ga da se ponovo polako namota. Nemojte pustiti uže da se vrati unatrag. Po potrebi više puta povucite uže tako da se motor pokrene.
5. Pustite motor da se zagrijava nekoliko sekundi. Postupno pomičite polugu prigušnice (17) u položaj „OTVORENO“. Za ponovno pokretanje motora koji je već topao od prethodnog rada obično nije potrebna uporaba prigušnice.
6. Postavite polugu gasa (1) na gornjoj ručki u poluotvoreni položaj.

7. Kada je motor zagrijan, čvrsto držite ručku pokretača i malo izvucite uže tako da osjetite otpor. Zatim jednim pokretom brzo izvucite uže i pustite ga da se ponovo polako namota. Nemojte pustiti uže da se vrati unatrag.

10.8 Rad

NAPOMENA!

- Prije pokretanja uvijek otpustite spojku.
 - Uvijek upravljajte istovarivačem objema rukama.
 - Brzinu mijenjajte samo kada miruje.
 - Nikada nemojte mijenjati brzine na nagibu.
1. Nakon zagrijavanja povucite polugu gasa (1) kako biste povećali brzinu vrtnje motora.
 2. Odaberite željen stupanj i polako aktivirajte polugu spojke (4). Ako stupanj prijenosa nije odmah aktiviran, polako ponovo otpustite polugu spojke i pokušajte ponovo. Na taj će se način istovarivač pokrenuti.
 3. Istovarivač ima poluge za upravljanje na upravljaču zbog čega je upravljanje vrlo jednostavno. Jednom pritisnite odgovarajuću desnu ili lijevu polugu za upravljanje kako biste upravljali udesno ili ulijevo. Osjetljivost upravljanja povećava se razmjerno brzini stroja, a uz prazan stroj potreban je samo lagani pritisak na polugu za vožnju u zavoj. Ako je stroj opterećen, potreban je jači pritisak.

⚠ Pozor

Istovarivač ima maksimalan kapacitet od 500 kg. Ipak, preporučljivo je procijeniti teret i prilagoditi ga podlozi na kojoj se stroj upotrebljava. Zbog toga se preporučuje takvim dionicama voziti uz nizak stupanj prijenosa i poseban oprez. U takvim situacijama stroj treba držati u niskom stupnju prijenosa tijekom cijele dionice. Izbjegavajte oštre zavoje i česte promjene smjera tijekom vožnje na cesti, posebno na hrapavom, tvrdom terenu punom oštih, neravnih mjesta s jakim trenjem.

Imajte na umu da čak i ako jedinica raspolaže gumenim gusjenicama, morate biti oprezni tijekom rada u nepovoljnim vremenskim uvjetima (led, jaka kiša i snijeg) ili u slučaju vrsta tla koje mogu uzrokovati nestabilnost istovarivača.

Imajte na umu da je riječ o vozilu s gusjenicama koje je sklono znatnom klimanju pri vožnji preko neravnina, rupa i nagiba.

Kad se poluga spojke (4) otpusti, stroj se automatski zaustavlja i koči.

Ako zaustavite stroj na strmoj padini, morate postaviti klin ispred jednog od lanaca.

10.9 Brzina vrtnje u praznom hodu

1. Postavite polugu gasa (1) u položaj „SPORO“ kako biste smanjili opterećenje motora dok se ne provode radovi.
2. Smanjivanje broja okretaja motora za prazni hod motora pomaže pri produljivanju vijeka trajanja motora, uštedi motornog goriva i smanjivanju razine buke stroja.

10.10 Isključivanje motora

Jednostavno postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (19) u položaj „ISKLJUČENO“ kako biste zaustavili motor u slučaju nužde. U normalnim uvjetima poštuju se sljedeći postupak.

1. Pomaknite polugu gasa (1) u položaj „SPORO“.
2. Pustite motor da jednu od dvije minute radi u praznom hodu.
3. Postavite sklopku za uključivanje/isključivanje (19) u položaj „ISKLJUČENO“.
4. Okrenite pipac za motorno gorivo (16) u položaj „ISKLJUČENO“.

⚠ Pozor

Kako biste isključili motor, nemojte pomicati polugu prigušnice (17). To može uzrokovati pogrešno paljenje ili oštetiti motor.

11. Čišćenje

⚠ Pozor!

Prije obavljanja radova čišćenja uvijek isključite motor i izvucite utikač svjeće.

Preporučujemo da uređaj očistite odmah nakon svake uporabe.

Uređaj redovito čistite vlažnom krpom s malo mazivog sapuna. Ne rabite sredstva za čišćenje ili otapala jer bi ona mogla nagristi plastične dijelove uređaja. Pobrinite se za to da voda ne može prodrijeti u unutrašnjost uređaja.

12. Transport

⚠ UPOZORENJE!

Opasnost od ozljeda!

Nenamjerno i neočekivano zaustavljanje proizvoda može uzrokovati ozljede.

- Nakon utovarivanja isključite motor i nakon hlađenja motora odvojite utikač svjeće od svjeće.

- Proizvod može uzrokovati teške ozljede od prignječenja zbog vlastite mase.

Prije transporta ili utovarivanja pustite motor da se ohladi kako biste spriječili opekline i onemogućili opasnost od požara.

Prilikom transporta po većim udaljenostima potpuno ispraznite rezervoar goriva.

Osigurajte stroj na transportnom vozilu od kotrljanja, otklizavanja ili prevrtanja i usto vežite istovarivač.

13. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor uskladištite na tamnom, suhom mjestu koje je zaštićeno od smrzavanja i nepristupačno djeci. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 °C.

Pokrijte alat kako biste ga zaštitili od prašine ili vlage. Čuvajte priručnik za uporabu pored alata.

Pratite sljedeće korake kako biste skladištili stroj ako se istovarivač neće koristiti dulje od 30 dana.

1. Potpuno ispraznite rezervoar. Ustajalo se motorno gorivo stvrdnjava i može time začepiti rasplinjač i ograničiti dovod goriva. Najbolje da ga usisate s pomoću crijeva u za to predviđen spremnik.
2. Zatvorite pipac za gorivo i pustite motor da radi dok ne stane. Time će se osigurati da u rasplinjaču neće ostati motorno gorivo. To sprječava stvaranje naslaga smole u rasplinjaču koje mogu oštetiti motor.
3. Ispustite ulje iz motora dok je on još topao. Napunite motor svježim uljem odgovarajuće vrste.
4. Upotrijebite čistu krpu kako biste očistili vanjsku stranu stroja i uklonili onečišćenja iz ventilacijskih proreza.

⚠ Pri čišćenju plastičnih dijelova nemojte upotrebljavati agresivna sredstva za čišćenje ili sredstva za čišćenje na bazi nafte. Kemikalije mogu oštetiti plastiku.

5. Provjerite postoje li labavi ili oštećeni dijelovi. Popravite ili zamijenite oštećene dijelove i pritegnite labave dijelove vijcima ili maticama.
6. Skladištite stroj na ravnoj podlozi u čistoj, suhoj zgradi s dobrom ventilacijom.

⚠ Stroj s motornim gorivom nemojte skladištiti u neprozračenom prostoru u kojem pare benzina mogu dosegnuti plamen, iskre, plamen za paljenje ili druge izvore zapaljenja.

14. Održavanje

⚠ Pozor!

Prije obavljanja radova održavanja uvijek isključite motor i izvucite utikač svjećice.

Ispravno održavanje i podmazivanje pomažu da se stroj održi u besprijekornom radnom stanju.

14.1 Servisiranje

1. Provjerite opće stanje stroja. Obratite pozornost na labave vijke, neispravno poravnanje ili uglavljivanje pokretnih dijelova, slomljene dijelove i ostale okolnosti koje mogu umanjiti siguran rad.
2. Uklonite sva strana tijela i ostale materijale koji su se nakupili na lancu i jedinici. Očistite stroj nakon svake uporabe. Za podmazivanje svih dijelova uporabite visokokvalitetno i rijetko strojno ulje.
3. Održavajte stroj. Obratite pozornost na neispravno poravnanje ili uglavljivanje pokretnih dijelova, slomljene dijelove i ostale okolnosti koje mogu narušiti rad stroja. U slučaju oštećenja predajte stroj na popravak prije primjene. Mnoge su nesreće izazvane loše održanim strojevima.
4. Držite motor i prigušivač zvuka slobodnim od trave, lišća, viška masnoće ili naslaga čađe kako biste smanjili opasnost od požara.
5. Nikada nemojte prskati stroj vodom ili drugim tekućinama. Ručke održavajte suhima, čistima i bez onečišćenja. Očistite stroj nakon svake uporabe.
6. Poštujte odgovarajuće zakone i propise o zbrinjavanju motornog goriva, ulja, itd. kako biste zaštitili okoliš.
7. Osigurajte da se stroj koji radi u mirovanju nalazi izvan dosega djece i dopustite da samo podučene osobe upravljaju strojem. Stroj je opasan u rukama nekvalificiranih korisnika.

⚠ **Nikada ne rabite visokotlačni čistač kako biste očistili stroj. Voda može prodrijeti u zatvorene dijelove stroja i kućište prijenosnika te oštetiti vretena, zupčanike, ležajeve ili motor. Uporaba visokotlačnih čistača skratit će radni vijek i otežati održavanje.**

14.2 Namještanje spojke

Zračnost spojke mijenja se kako se spojka troši. Radi ispravnog rada potrebno je namjestiti kabel spojke.

1. Postavite polugu spojke (4) s pomoću sklopa za namještanje u prvobitni položaj.

2. U tu svrhu pritežite protumaticu čeljusnim ključem veličine 10 mm (nije uključen u sadržaj isporuke) dok se spojka ponovno ne dovede do ispravnog pritiska na remenju (pritisak palca).

14.3 Postavljanje upravljanja

Ako imate poteškoće pri upravljanju istovarivačem, morate naknadno namjestiti poluge za upravljanje (3) i (5) s pomoću naprave za postavljanje.

1. Otpustite protumaticu čeljusnim ključem veličine 14 mm (nije uključen u sadržaj isporuke) i lagano odvrnite napravu za postavljanje. Time uklanjate zazor u poteznom užu koji može nastati nakon prve uporabe ili zbog normalnog trošenja.
2. Pazite na to da napravu za postavljanje ne odvijete previše jer to može uzrokovati problem prekida pogona.
3. Nakon postavljanja ponovno pritegnite protumaticu.

14.4 Podmazivanje

Prijenosnik je tvornički već podmazan i zapečaćen.

14.5 Zamjena ulja (sl. 3)

NAPOMENA!

Onečišćenje okoliša!

Isteklo ulje može trajno onečistiti okoliš. Tekućina je vrlo otrovna i može brzo onečistiti vodu.

- Punite/praznite ulje samo na ravnim, učvršćenim površinama.
- Uporabite nastavak za ulijevanje ili lijevak.
- Prikupite ispušteno ulje u prikladnu posudu.
- Odmah pažljivo obrišite proliveno ulje i zbrinite krpu u skladu s lokalnim propisima.
- Zbrinite ulje u skladu s lokalnim propisima.

Zamjenu motornog ulja trebalo bi obavljati kada je motor na radnoj temperaturi i isključen.

Rabite samo motorno ulje (SAE 10W-30 ili SAE 10W-40).

1. Postavite istovarivač na ravnu, vodoravnu površinu.
2. Postavite prikladan sabirni spremnik ispod vijka za ispuštanje ulja (22).
3. Upotrijebite čeljusni ključ veličine 10 mm (nije uključen u sadržaj isporuke) kako biste otvorili vijak za ispuštanje ulja (22) i ispustili motorno ulje.
4. Nakon što ispustite sve motorno ulje, ponovno pritegnite vijak za ispuštanje ulja (22).
5. Sada odvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (23) nalijevo.

6. Ulijte svježe motorno ulje i provjerite razinu ulja.
7. Zatim ponovno uvrnite vijak za ulijevanje ulja s mjernom šipkom za ulje (23) nadesno.

14.6 Održavanje filtra zraka (sl. 5)

⚠ OPASNOST!

Opasnost od požara i eksplozije!

U slučaju pogrešnog čišćenja motorno gorivo može se zapaliti i eventualno eksplodirati. To uzrokuje teške opekline ili smrt.

- Očistite filter zraka samo isprašivanjem ili ispuhivanjem stlačenim zrakom.
- Nikada ne čistite filter zraka benzinom ili zapaljivim otapalima.

NAPOMENA!

Opasnost od oštećenja!

Rad motora bez umetnutog filterarskog uložka može uzrokovati oštećenja motora.

- Nikada ne pustite motor da radi bez umetnutog uložka filtra zraka.

Onečišćen uložak filtra zraka smanjuje snagu motora zbog premalog dovoda zraka u rasplinjač. Zbog toga je svakako potrebna redovita provjera.

Filter zraka trebalo bi provjeravati i po potrebi čistiti svakih 10 radnih sati.

1. Odvrnite krilate matice (15) i skinite poklopac filtra zraka (14).
2. Provjerite postoje li rupe ili pukotine na poklopcu filtra zraka (14). Po potrebi zamijenite oštećeni uložak.
3. Odvrnite unutarnju krilatu maticu (14a) i izvadite filterarski uložak.
4. Obrišite prljavštinu s unutarnje strane kućišta filtra čistom, vlažnom krpom. Pobrinite se za to da prljavština ne dospje u otvor. Stavite poklopac filtra zraka (14) ponovno na kućište filtra dok traje čišćenje filtra.
5. Demontirajte spužvasti filter (14c). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
6. Temeljito ispušite spužvasti filter (14c) stlačenim zrakom.
7. Skinite papirnati filter (14b). Provjerite postoje li na njemu oštećenja i po potrebi ga zamijenite.
8. Ispušite papirnati filter (14b) iznutra prema van stlačenim zrakom. Ne trljajte prljavštinu s papirnato filtera (14b). To može uzrokovati oštećenja.
9. Ponovno umetnite čisti filterarski uložak (spužvasti filter 14c i papirnati filter 14b) i pritegnite unutarnju krilatu maticu (14a).

10. Stavite poklopac filtra zraka (14) i učvrstite ga krilatom maticom (15).

⚠ **POZOR:** Nikada ne dopustite da motor radi bez uložka ili s oštećenim uloškom filtra zraka. Prljavština može time dospjeti u motor i uzrokovati teška oštećenja motora. Prestat će jamstvo proizvođača.

14.7 Čišćenje/zamjena svjećice

⚠ **POZOR:** Mijenjajte svjećicu samo kada je motor hladan!

Provjerite onečišćenost svjećice prvi put nakon 10 radnih sati i po potrebi je očistite bakrenom žičanom četkom.

Zatim mijenjajte svjećicu svakih 50 radnih sati ili po potrebi.

1. Skinite kabel svjećice i uklonite prljavštinu s područja svjećice.
2. Odvrnite svjećicu (13) isporučenim ključem za svjećice i provjerite je.
3. Provjerite izolator. U slučaju oštećenja kao što su pukotine ili rascjepi, zamijenite svjećicu (13).
4. Elektrode svjećica očistite žičanom četkom.
5. Provjerite razmak elektroda i namjestite ga s pomoću mjernog listića. Kako bi motor ostao učinkovit, svjećica (13) mora imati ispravan razmak elektroda (0,7-0,8 mm).
6. Rukom ponovno uvrnite svjećicu (13) i pritegnite je isporučenim ključem za svjećice za oko 1/4 okretaja.
7. Postavite kabel svjećice na svjećicu (13).

⚠ POZOR!

Labava svjećica može se pregrijati i oštetiti motor. Ako svjećicu prejako pritegnete, navoj u glavi cilindra može se oštetiti.

14.8 Ispumpavanje benzina benzinskom usisnom pumpom

Prilikom skladištenja na dulje razdoblje ili transporta, benzin se mora ispumpati.

1. Zatvorite pipac za motorno gorivo (16).
2. Postavite sabirni spremnik ispod crijeva pumpe za usisavanje benzina (nije sadržano u opsegu isporuke).
3. Odvrnite poklopac rezervoara (20) i skinite ga.
4. Izvadite umetak filtra goriva.
5. Utaknite crijevo pumpe za usisavanje benzina u rezervoar benzina i potpuno ispušite benzin s pomoću pumpe za usisavanje benzina.

6. Ponovno umetnite umetak filtra goriva.
7. Ponovno pritegnite poklopac rezervoara (20).

14.9 Zatezanje lanaca (sl. 5)

Tijekom rada lanci su skloni otpuštanju. Tijekom rada s otpuštenim lancima oni imaju tendenciju skliznuti preko pogonskog kotača, što uzrokuje njihovo poskakivanje u kućištu ili rad u nestabilnom stanju zbog čega dolazi do habanja na kućištu.

Postupite na sljedeći način kako biste provjeriti napetost lanaca.

1. Postavite stroj na ravnu površinu s kompaktnom površinom, po mogućnosti na asfalt ili kameni pločnik.
2. Podignite stroj i postavite ga na blokove ili ga poduprite prikladnim opterećenjem za masu stroja tako da se lanci nalaze oko 100 mm iznad tla.
3. Izmjerite srednju liniju lanaca u odnosu na horizontalnu liniju. Vrijednost ne smije odstupati više od 10 - 15 mm.

Postupite na sljedeći način ako je vrijednost prevelika.

1. Klackalicom nagnite transportno korito i postavite ga na blokove ili ga poduprite odgovarajućim opterećenjem za njegovu masu.
2. Otpustite protumaticu A.
3. Zategnite vijak B dok ne postignete ispravnu napetost.
4. Osigurajte vijak B čvrstim zatezanjem protumatrice A.
5. Ponovno vratite transportno korito u početni položaj.

⚠ **Podešavanje lanaca i kočnica je povezano, stoga postupajte vrlo pažljivo jer pri pretjeranom zatezanju lanaca može doći do gubitka učinkovitosti kočenja.**

⚠ **Ako vijak za namještanje ne omogućuje daljnje podešavanje, možda je potrebno zamijeniti lance.**

14.10 Zamjena lanaca (sl. 6)

Redovito provjeravajte stanje lanaca. Ako je lanac napuknut ili istrošen zamijenite ga što prije.

1. Dovoljno otpustite lance (vidi 14.9).
2. Zamijenite lance kao što je prikazano na slici.
3. Ispravno zategnite lance (vidi 14.9).

⚠ **Pri demontaži i montaži lanaca pazite da ne priključite prste između lanaca i remenice.**

Važna napomena u slučaju popravka:

U slučaju povrata uređaja radi popravka vodite računa o tome da je uređaj iz sigurnosnih razloga potrebno poslati servisnoj radionici bez ulja i motornog goriva.

Servisne informacije

Valja voditi računa o tome da kod ovog proizvoda sljedeći dijelovi podliježu trošenju zbog uporabe ili prirodnom trošenju, odnosno da su sljedeći dijelovi potrebni kao potrošni materijali.

Potrošni dijelovi*: svječica, remen, lanac

* Nisu nužno uključeni u opseg isporuke!

Rezervne dijelove i pribor možete nabaviti preko našeg servisnog centra. U tu svrhu skenirajte QR kod na naslovnici.

15. Zbrinjavanje i recikliranje

Napomene o ambalaži



Ambalažni materijali mogu se reciklirati. Molimo zbrinite ambalažu na ekološki način.

O mogućnostima zbrinjavanja starog uređaja raspitajte se kod mjerodavne općinske ili gradske službe.

Motorna goriva i ulja

- Prije zbrinjavanja uređaja potrebno je isprazniti rezervoar goriva i spremnik motornog ulja!
- Motorno gorivo i motorna ulja ne spadaju u kućni otpad ili kanalizaciju, nego ih valja odnijeti na odvojeno mjesto prikupljanja i zbrinjavanja!
- Prazne spremnike ulja i goriva potrebno je ekološki zbrinuti.

16. Otklanjanje neispravnosti

Sljedeća tablica prikazuje simptome pogrešaka i opisuje kako riješiti problem ako stroj ne radi ispravno. Ako time ne uspijete locirati i otkloniti problem, obratite se servisnoj radionici.

Neispravnost	Mogući uzrok	Rješenje
Motor se ne pokreće.	Utikač svjeće je iskopčan.	Čvrsto priključite kabel svjeće na svječicu.
	Nema motornog goriva ili je motorno gorivo staro.	Napunite čistim, svježim benzinom.
	Prigušnica nije u otvorenom položaju.	Polugu gasa potrebno je pri hladnom pokretanju postaviti u položaj Prigušnica.
	Začepljen vod za gorivo.	Očistite vod za gorivo.
	Onečišćena svjeća.	Očistite, namjestite razmak ili zamijenite.
	Motor je potopljen.	Pričekajte nekoliko minuta prije ponovnog pokretanja, ali nemojte pustiti motor da usisava.
Motor radi nepravilno.	Kabel svjeće labav.	Priključite i učvrstite kabel svjeće.
	Motor radi uz PRIGUŠNICU.	Postavite polugu prigušnice na OFF.
	Vod za gorivo je začepljen ili je motorno gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. Napunite rezervoar čistim, svježim benzinom.
	Ventilacija začepljena.	Očistite filtar zraka.
	Voda ili prljavština u sustavu goriva.	Ispraznite rezervoar. Napunite rezervoar čistim motornim gorivom.
	Onečišćen filtar zraka.	Očistite ili zamijenite filtar zraka.
	Neispravno namještanje rasplinjača.	Obratite se servisu.
Motor je pregrijan.	Razina motornog ulja je niska.	Kućište ručice napunite odgovarajućim uljem.
	Onečišćen filtar zraka.	Očistite filtar zraka.
	Ograničeno strujanje zraka.	Demontirajte i očistite kućište.
	Rasplinjač nije ispravno namješten.	Obratite se servisu.
Jedan od dva lanca je blokiran.	Strano tijelo zapelo je između lanca i okvira.	Uklonite strano tijelo.
Stroj se ne kreće kada motor radi.	Stupanj prijenosa nije ispravno odabran.	Pazite da poluga za biranje stupnja prijenosa ne stoji na dva različita stupnja prijenosa.
	Pogonski lanci nisu dovoljno zategnuti.	Zategnite lance.

Razlaga simbolov na napravi

Z uporabo simbolov v tem priročniku želimo vašo pozornost usmeriti na mogoča tveganja. Varnostni simboli in razlage, ki jih spremljajo, je treba natančno razumeti. Sama opozorila ne odpravijo tveganj in ne morejo nadomestiti ustreznih ukrepov za preprečevanje nesreč.

	Skrbno preberite ta navodila za uporabo.
	Nosite zaščitna očala. Nosite zaščito za sluh.
	Nosite varnostne čevlje.
	Nosite delovne rokavice.
	Prepovedano je odstranjevanje ali manipuliranje zaščitnih in varnostnih priprav. Ne dotikajte se vročih delov stroja.
	Ne dotikajte se vročih delov stroja.
	Kajenje ali odprt ogenj sta prepovedana.
	Izvrženi objekti lahko povzročijo poškodbe.
	Ostale osebe se ne smejo približevati delovnemu območju.
	Nevarnost pri vdihavanju izpušnih plinov!
	Pomembno! Izpušni plini so strupeni, zato motor ne sme delovati v neprezračenih območjih.

 	Naprave ne uporabljajte na površinah, ki so nagnjene več kot 20°. Nevarnost prevrnitve!
	Opozorilo o vnetljivih snoveh.
 	Največji kot naklona je 20° navzgor in 6° navzdol.
	Nivo zvočne moči
	Dušilka
	Regulator števila vrtljajev
	Izdelek ustreza veljavnim evropskim direktivam.
⚠ Pozor!	V teh navodilih za uporabo smo mesta, ki zadevajo vašo varnost, označili s tem znakom.
	Izdelek ustreza veljavnim srbskimi direktivam.

Kazalo:
Stran:

1.	Uvod.....	121
2.	Opis izdelka (sl. 1).....	121
3.	Obseg dostave.....	121
4.	Namenska uporaba	121
5.	Splošni varnostni napotki	122
6.	Dodatni varnostni napotki	123
7.	Tehnični podatki.....	124
8.	Razpakiranje.....	125
9.	Pred zagonom	125
10.	Zagon naprave.....	126
11.	Čiščenje	128
12.	Prevoz	128
13.	Skladiščenje.....	128
14.	Vzdrževanje	128
15.	Odlaganje med odpadke in reciklaža	131
16.	Pomoč pri motnjah.....	132
17.	Izjava o skladnosti	138

1. Uvod

Proizvajalec:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Spoštovani kupec,

želimo vam veliko veselja in uspeha pri delu z vašo novo napravo.

Napotek:

Proizvajalec te naprave skladno z veljavnim zakonom o odgovornosti za izdelke ne jamči za poškodbe na tej napravi ali poškodbe s to napravo, do katerih pride pri:

- nepravilnem ravnanju,
- neupoštevanju navodil za uporabo,
- popravilih, ki jih izvedejo tretje osebe, nepooblaščenih strokovnjaki,
- vgradnji neoriginalnih nadomestnih delov in zamenjava z njimi,
- nenamenski uporabi,

Upošteвайте naslednje:

Pred montažo in zagonom preberite celotno besedilo navodil za uporabo.

Ta navodila za uporabo vam olajšajo spoznati napravo in izkoristiti njene možnosti uporabe, ki so v skladu z določili.

Navodila za uporabo vsebujejo pomembne napotke o varnem, strokovnem in ekonomičnem delu z napravo, o izogibanju nevarnostim, prihranku stroškov za popravila, zmanjšanju časov izpada in povečanju zanesljivosti ter življenjske dobe naprave.

Poleg varnostnih določil v teh navodilih za uporabo morate nujno upoštevati predpise svoje države, ki veljajo za uporabo naprave.

Navodila za uporabo shranite poleg naprave, ovita v plastični ovitek, tako da bodo zaščitena pred umazanijo in vlago. Pred začetkom dela mora vsak upravljavec natančno prebrati omenjena navodila in jih upoštevati.

Na napravi lahko delajo samo osebe, ki so poučene o uporabi naprave in o nevarnostih, ki so povezane s tem. Upošteвайте zahtevano minimalno starost.

Poleg varnostnih napotkov iz teh navodil za uporabo in posebnih predpisov vaše države morate pri uporabi identičnih naprav upoštevati tudi splošno veljavna tehnična pravila.

Ne prevzemamo nikarkršne odgovornosti za nezgode in poškodbe, nastale zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih napotkov.

2. Opis izdelka (sl. 1)

1. Ročica za plin
2. Motorno stikalo
3. Desna krmilna ročica
4. Ročica sklopke
5. Leva krmilna ročica
6. Nihajna ročica
7. Prestavna ročica
8. Transportno korito
9. Menjalnik
10. Veriga

Motor (sl. 2-3)

11. Ročica za plin
12. Izpuh
13. Vžigalna svečka
14. Zračni filter
15. Krilata matica
16. Ventil za gorivo
17. Ročica dušilke
18. Zaganjalna vrstica
19. Stikalo za vklop/izklop
20. Pokrov rezervoarja
21. Rezervoar za gorivo
22. Izpustni čep za olje
23. Vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje

3. Obseg dostave

- Navodila za uporabo
- Ključ za vžigalne svečke
- Priročnik za motor
- Vrečka s pripomočki

4. Namenska uporaba

Stroj je namenjen izključno majhnim nakladalnim in transportnim opravilom v vrtnarstvu, urejanju krajine in kmetijstvu.

Stroj se sme uporabljati samo v skladu s predvidenim namenom. Vsaka druga uporaba, ki presega to, ni v skladu z namenom. Za škodo ali telesne poškodbe vseh vrst, ki izhajajo iz tega, je odgovoren uporabnik/upravljavec in ne proizvajalec.

Obvezno upoštevajte varnostne napotke in navodila za montažo ter navodila za uporabo v priročniku za uporabo, saj lahko le tako omogočite ustrezno uporabo.

Osebe, ki stroj upravljajo in vzdržujejo, morajo biti z njim seznanjeni in poučeni o morebitnih nevarnostih. Poleg tega se je treba dosledno držati veljavnih ukrepov za preprečevanje nesreč. Upoštevat je treba tudi druga splošna navodila s področja delovne medicine in varstva pri delu.

Spremembe na stroju v celoti izključujejo garancijo proizvajalca za poškodbe, do katerih pride kot posledica.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo z originalni deli in originalnim priborom proizvajalca.

Prosimo, upoštevajte, da naše naprave namensko niso konstruirane za gospodarsko, obrtno ali industrijsko uporabo. Ne prevzemamo nobene odgovornosti, če napravo uporabljate v gospodarskih, obrtnih ali industrijskih obratih ter enakih dejavnostih.

5. Splošni varnostni napotki

Seznajte se z delovanjem vašega stroja.

- Preberite in seznajte se z navodili za uporabo in nalepkami, ki so nameščene na stroj. Spoznajte načine obratovanja in obratovalne omejitve, kakor tudi posebne izvore nevarnosti.
- Temeljito se seznajte z elementi za upravljanje in njihovim pravilnim delovanjem.
- Naučite se, kako ustaviti stroj in kako hitro odklopiti krmilni sistem.
- Preberite in razumite vsa navodila in varnostne ukrepe, ki so opisani v navodilih proizvajalca motorja, ki so priložena posebej vašemu stroju.
- Ne poskušajte upravljati s strojem, dokler v celoti ne razumete, kako pravilno uporabljati in vzdrževati motor ter kako se izogniti poškodbam in/ali materialni škodi.

Delovno območje

- Stroja ne vklaplajte v zaprtem prostoru, prav tako ga ne pustite delovati v zaprtem prostoru. Izpušni plini so nevarni, saj vsebujejo ogljikov monoksid, ki je smrtonosen plin brez vonja.
- Stroj uporabljajte samo v dobro prezračenem prostoru na prostem. Stroja nikoli ne uporabljajte pri slabi vidljivosti ali nizki stopnji osvetljenosti.

Osebna varnost

- Stroja ne uporabljajte pod vplivom drog, alkohola ali zdravil, ki vplivajo na vašo zmožnost pravilne uporabe stroja.

- Nosite primerna oblačila. Nosite debele, dolge hlače, škornje in rokavice. Ne nosite ohlapnih oblačil, kratkih hlač ali kakršnega koli nakita. Če imate dolge lase, jih spnite tako, da segajo največ do ramen. Las, oblačil in rokavic ne približujte premikajočim se delom. Premikajoči se deli lahko zagrabijo ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase.
- Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno nosite zaščitna očala. Zaščitna oprema, kot so protiprašne maske, zaščitna čelada ali zaščita za sluh za ustrezne pogoje uporabe, zmanjšuje tveganje za poškodbe.
- Pred zagonom preverite stroj. Preverite, da so varnostne naprave pravilno nameščene in delujejo. Prepričajte se, da so vse matice, vijaki itd. čvrsto priviti.
- Nikoli ne uporabljajte stroja potrebnega popravila ali stroja, ki je v slabem tehničnem stanju. Pred uporabo zamenjajte poškodovane, manjkajoče ali okvarjene dele.
- Preverite, ali gorivo pušča. Stroj naj bo v obratovalno varnem stanju.
- Nikoli ne odstranjujte ali spreminjajte varnostnih naprav. Redno preverjajte, ali pravilno deluje.
- Stroja ne uporabljajte, če se stikalo motorja ne vklopi oz. izklopi. Vsi stroji na bencinski pogon, ki jih ne morete upravljati s stikalom motorja, so nevarni in jih je treba zamenjati.
- Pred zagonom redno preverjajte, da ste iz območja stroja odstranili vijačne ključe in orodja. Vijačni ključ ali orodje, ki je na vrtečem se delu stroja, lahko povzroči poškodbe.
- Bodite pozorni na to, kar počnete in pri uporabi stroja uporabljajte zdravo pamet.
- Ne nagibajte se čez stroj. Stroja ne uporabljajte, kadar ste bosi ali imate obute samo sandale oz. podobno lahko obutev. Nosite zaščitno obutev, ki ščiti vašo stopala in zagotavlja boljši prijem na spolzkih površinah.
- Vedno poskrbite, da imate stabilen položaj in dobro ravnotežje. To omogoča boljši nadzor nad strojem v nepričakovanih situacijah.
- Izogibajte se nenamernemu zagonu. Pred prevažanjem stroja oz. pred izvajanjem popravil na stroju se prepričajte se, da je motor izklopljen. Prevoz ali izvajanje vzdrževalnih del ali popravil na stroju z delujočim motorjem predstavlja izziv za nesreče.

Varno ravnanje z gorivom

- Gorivo je lahko vnetljivo in njegovi hlapi se lahko pri vžigu spontano vnamejo. Pri uporabi upoštevajte previdnostne ukrepe, da bi zmanjšali verjetnost nastanka resnih poškodb.

- Pri polnjenju ali praznjenju rezervoarja za gorivo uporabite odobreno posodo za gorivo in to delajte v čistem, dobro prezračenem območju na prostem. Pri uporabi stroja v bližini delovnega območja ni dovoljeno kaditi in ne smejo biti prisotne iskre, odprti plamen ali drugi viri vžiga. Goriva nikoli ne dolivajte v notranjih prostorih.
- Ozemljene prevodne predmete, npr. orodja, držite stran od izpostavljenih delov pod napetostjo in priključkov, da preprečite iskenje in nastanek obloka. Zaradi tega lahko pride do vžiga hlapov goriva.
- Pred polnjenjem rezervoarja za gorivo vedno izklopite motor in pustite, da se ohladi. Pokrova rezervoarja nikoli ne odstranjujte ali in ne točite goriva, medtem ko motor deluje ali je še vroč. Stroja ne uporabljajte, če ste v sistemu za gorivo odkrili mesta puščanja.
- Pokrovček rezervoarja počasi odvijte, da tako počasi sprostite tlak v rezervoarju.
- Rezervoarja za gorivo nikoli ne napolnite prek oznak. Rezervoar lahko napolnite največ do 12,5 mm (1/2 palca) pod spodnjim robom nastavka za polnjenje, saj se gorivo ob segrevanju motorja razteza.
- Varno zamenjajte vse pokrove rezervoarja za gorivo in posode in obrišite razlito gorivo. Ne uporabljajte stroja brez nameščenega pokrova rezervoarja.
- Preprečite nastanek virov vžiga pri razlitem gorivu. Po razlitju goriva ne poskušajte vklopiti motor, temveč stroj umaknite z območja, kjer se je razlilo gorivo in preprečite nastanek virov vžiga, dokler hlapi goriva ne izhlapijo.
- Gorivo shranjujte samo v za to posebej odobrenih posodah.
- Gorivo vedno hranite na hladnem, dobro prezračenem mestu, stran od isker, odprtega plamena ali drugih virov vžiga.
- Goriva ali strojev z gorivom v rezervoarju nikoli ne hranite v stavbi, kjer se lahko hlapi goriva vnamejo zaradi isker, odprtega plamena ali drugih virov vžiga, kot so grelci za vodo, pečice, sušilniki in podobno. Pred skladiščenjem počakajte, da se motor ohladi v zaprtem prostoru.

Uporaba in nega stroja

- Stroj postavite tako, da se med vzdrževalnimi deli, čiščenjem, nastavitvijo, namestitvijo dodatne opreme ali nadomestnih delov in med skladiščenjem ne more premikati.
- Stroja ne uporabljajte na silo. Stroj, ki ga uporabljate, naj ustreza namenu uporabe. Z ustreznim strojem lahko bolje in varneje opravite delo ob predvideni nazivni moči.

- Ne spreminjajte nastavitvev regulatorja motorja in ne prekoračite največjega števila vrtljajev motorja. Regulator krmili največjo varno obratovalno vrtilno frekvenco motorja.
- Motorja naj ne deluje pri visokem številu vrtljajev brez obremenitve.
- Z rokami ali nogami ne segajte v območje vrtečih se delov.
- Preprečite stik z vročim gorivom, oljem, izpušnimi plini in vročimi površinami. Ne dotikajte se motorja ali izpušnega sistema. Ti deli se med delovanjem zelo segrejejo. Po izklopu stroja ostanejo vroči še nekaj časa. Pustite, da se motor po vzdrževalnim in nastavitvenih delih ohladi.
- Če pri stroju po zagonu slišite nenavadne zvoke ali je mogoče čutiti vibracije, motor nemudoma izklopite, odklopite kabel za vžig in ugotovite vzrok. Nenavadni zvoki ali vibracije so praviloma opozorilni znak pred težavami.
- Uporabljajte samo priključne in nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec. Neupoštevanje tega napotka lahko povzroči poškodbe.

6. Dodatni varnostni napotki

- Skrbno preverite območje, kjer bo potekalo delo in vzdržujte čistočo na delovnem območju, da preprečite spotikanje. Delajte na ravnih, gladkih tleh.
- Med montažo, inštalacijo, obratovanjem, vzdrževanjem, popravili ali transportom nikoli ne premaknite dela telesa v položaj, ki bi bil nevaren v primeru premikanja.
- Vsi opazovalci, otroci in domače živali naj bodo vsaj 23 m (75 čevljev) oddaljeni. Kadar se vam približuje oseba, takoj zaustavite motor.
- Ne plezajte na korito in ne prevažajte potnikov.
- Nikoli ne parkirajte stroja na mesto z nestabilno podlago, ki bi se lahko vdala pod težo stroja, še posebej, če je le-ta natovorjen.
- Pred zagonom motorja sprostite ročico sklopke.
- Motor zaženite previdno in v skladu z navodili ter držite stopala stran od premikajočih se delov.
- Nikoli ne zapuščajte upravljalnega položaja, ko motor obratuje.
- Med obratovanjem napravo vedno držite z obema rokama. Vedno trdno držite krmilo. Imejte v mislih, da stroj lahko kadarkoli nepričakovano poskoči navzgor ali naprej, če naleti na skrite ovire, kot so veliki kamni.
- Stroj vedno vodite s hitrostjo hoje.

- Ne preobremenite stroja. Vozite z varno hitrostjo, prilagodite hitrost nagibu terena, lastnostim površine ceste in teži bremena.
- Bodite posebej previdni, ko uporabljate vzvratno prestavo ali pa stroj potegnete k sebi.
- Bodite posebej previdni, ko vozite po gramoznih poteh, pločnikih ali cestah, ali pa le-te prečkate. Vedno bodite pozorni na skrite nevarnosti in promet.
- Na mehki podlagi vozite s prvo prestavo naprej/ vzvratno. Vozite brez močnih pospeškov, izogibajte se ostrim ovinkom in močnemu zaviranju.

Preostala tveganja

Stroj je izdelan skladno s stanjem tehnike in priznanimi varnostno tehničnimi pravili. Kljub temu lahko pride pri delu do pojava preostalih tveganj.

- Kljub vsem ukrepom lahko še vedno obstajajo neočitna preostala tveganja.
- Preostala tveganja lahko minimizirate, če skupaj upoštevate »varnostne napotke« in »namensko uporabo« ter navodila za uporabo v celoti.
- Uporabite orodje, ki je priporočeno v teh navodilih za uporabo. S tem dosežete, da vaš stroj doseže optimalno moč.
- Kadar stroj deluje, rok ne smete vstaviti v delovno območje.

7. Tehnični podatki

Motor	1 valj, 4-taktni OHV motor
Motorna moč	4,1 kW
Delovna prostornina	196 cm ³
Prestave menjalnika	3 naprej + 1 vzvratno
1 prestava	1,57 km/h
2 prestava	2,93 km/h
3 prestava	3,66 km/h
Hitrost vzvratne vožnje	1,14 km/h
Nosilnost	500 kg
Dolžina transportnega korita	950 mm
Širina transportnega korita	680 mm
Globina transportnega korita	465 mm

Teža	255.5 kg
Tip motorja	4-Taktni motor
Število vrtljajev v prostem teku	3000 min ⁻¹
Največje število vrtljajev	3600 min ⁻¹
Zaganjalnik motorja	Reverzijski zaganjalnik (Zaganjalna vrstica)
Gorivo	Neosvinčeni bencin od oktanskega števila 90 in maks. delež bio-etanola 5 %
Emisije CO ₂	811,46 g/kWh
Kapaciteta goriva	3,6 l
Prostornina rezervoarja za motorno olje	0,6 l
Prostornina posode olja za menjalnik	0,6 l
Prostornina posode za hidravlično olje	4,3 l
Potrebno motorno olje	SAE 10W-30 / SAE 10W-40
Menjalniško olje	SAE30 / 80W-90
Hidravlično olje	HLP22 / HLP32
Maks. nagib	20°

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Hrup & vibracije

⚠ Opozorilo: Hrup ima lahko hude posledice za vaše zdravje. Če hrup stroja prekorači 85 dB, uporabljajte ustrezno zaščito za sluh.

Informacije o nastajanju hrupa, izmerjene v skladu z zadevnimi standardi:

Zvočni tlak L _{pA}	78,23 dB
Moč zvoka L _{WA}	98,4 dB
Merilna negotovost K _{pA}	2,31 dB

Nosite zaščito za sluh.

Zaradi vpliva hrupa lahko oglušite.

Tresljaji ročaj krmila levo A _{hv}	10,1 m/s ²
Tresljaji ročaj krmila desno A _{hv}	11,3 m/s ²
Merilna negotovost K _{pA}	1,5 m/s ²

Navedena vrednost emisij vibracij je bila izmerjena po standardiziranem postopku preverjanja in jo lahko uporabite za primerjavo z drugim. Navedeno vrednost emisij vibracij lahko uporabite tudi za prvo oceno obremenitve.

8. Razpakiranje

- Odprite embalažo in napravo previdno vzemite ven.
- Odstranite embalažni material ter ovojna in transportna varovala (če obstajajo).
- **Odstranite transportna varovala s primernim orodjem (npr. škarjami) (niso v obsegu dostave).**
- Preverite, ali je obseg dostave celovit.
- Preverite, če so se naprava in deli pribora poškodovali med transportom. V primeru reklamacij morate takoj obvestiti prevoznika. Kasnejših reklamacij ne bomo priznali.
- Po možnosti embalažo shranite do preteka garancijskega časa.
- Pred uporabo morate s pomočjo navodil za uporabo spoznati napravo.
- Kot pribor, obrabne in nadomestne dele uporabljajte samo originalne dele. Nadomestne dele dobite pri svojem specializiranem trgovcu.
- Pri naročanju navedite našo številko artikla in tip ter leto izdelave naprave.

⚠ OPOZORILO!

Naprava in embalažni material nista otroški igrači! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijami in majhnimi deli! Obstaja nevarnost, da jih pogoltnejo in se z njimi zadušijo!

9. Pred zagonom

⚠ OPOZORILO!

Nevarnost za zdravje!

Vdihavanje bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov lahko povzroči hude poškodbe zdravja, nezavest in v skrajnih primerih smrt.

- Ne vdihavajte bencinskih hlapov/hlapov mazalnega olja in izpušnih plinov.
- Izdelek uporabljajte le na prostem.

NAPOTEKI

Poškodbe izdelka

Če izdelek uporabljate s premajhno količino motornega in menjalniškega olja, lahko to povzroči poškodbe motorja.

- Pred zagonom dolijte bencin in olje. Izdelek se do- stavi brez motornega in menjalniškega olja.

NAPOTEKI

Poškodbe okolja

Izteklo olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Te- kočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesna- ženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

NAPOTEKI

Nevarnost materialnih poškodb!

Če uporabljate napačno skladiščena goriva ali goriva, ki jih pred skladiščenjem niste odlili, se lahko zamaši uplinjač ali poslabša delovanje motorja.

- Nepotrebno gorivo vlijte v zračno neprepustno po- sodo, ki jo shranite na temnem, hladnem prostoru.

Pregled pred uporabo

- Vse strani motorja pregledajte zaradi morebitnega pu- ščanja olja ali bencina.
- Preverite raven motornega olja.
- Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte – rezer- voar mora biti napolnjen najmanj do polovice.
- Preverite stanje zračnega filtra.
- Preverite stanje voda za gorivo.
- Zagotovite, da je vtič vžigalne svečke pritrjen na vž- igitalno svečko.
- Bodite pozorni na znake poškodb.
- Preverite, ali so vsi zaščitni pokrovi nameščeni ter vijaki, matice in sorniki trdno priviti.

9.1 Dolivanje motornega olja (sl. 3)

⚠ Pozor!

Prekucnik je dostavljen brez motornega olja. Pred zagonom zato obvezno nalijte olje vanj. Uporabite večgradacijsko olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).

Pred vsakim zagonom redno preverjajte raven olja. **Prenizka raven olja lahko povzroči poškodbe mo- torja.**

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno povr- šino.
2. Izvijte merilno palico za olje (23).

3. Rezervoar napolnite prek lijaka (ni v obsegu dostave) z motornim oljem. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 600 ml. Olje dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Merilno palico za olje (23) obrišite s suho krpo, ki ne pušča vlaken.
5. Znova vstavite merilno palico za olje (23) in preverite raven olja, ne da bi merilno palico znova privili.
6. Nivo olja mora biti vedno znotraj srednjih oznak na merilni palici za olje.
7. Če je olja premalo, dolijte priporočeno količino olja (najv. 600 ml).
8. Nato ponovno privijte merilno palico za olje (23).

9.2 Dolivanje bencina (sl. 3)

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri polnjenju vžge in po možnosti eksplodira. **To povzroči hude poškodbe ali smrt.**

- Izklopite motor in počakajte, da se ohladi.
- Hraniti ločeno od vročine, ognja in isker.
- Gorivo točite samo na prostem.
- Nosite zaščitne rokavice.
- Izogibajte se stiku s kožo in očmi.
- Izdelek zaženite na razdalji najmanj 3 m od mesta točenja goriva.
- Pazite na netesna mesta. Če izteka bencin, ne zaženite motorja.

⚠ Pozor!

Prekucnik je dostavljen brez bencina. Pred zagonom zato obvezno nalijte bencin. V ta namen uporabite neosvinčen bencin ROZ 95.

1. Očistite okolico območja za dolivanje goriva. Nečistoče v rezervoarju povzročijo motnje pri delovanju.
2. Pokrov rezervoarja (20) odprite počasi, da sprostite nadtlak, ki je morda prisoten.
3. Z lijakom (ni v obsegu dostave) napolnite rezervoar za gorivo (21) z bencinom. Bodite pozorni na najvišjo količino polnjenja, ki znaša 3,6 litra. Bencin dolijte počasi do spodnjega roba nastavka za polnjenje.
4. Pokrov rezervoarja (20) znova zaprite. Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja tesno zaprt.
5. Očistite pokrovček rezervoarja in okolico.
6. Preverite, ali rezervoar in vodi za gorivo puščajo.
7. Pred zagonom motorja se od mesta za dolivanje goriva odmaknite za vsaj tri metre.

10. Zagon naprave

⚠ POZOR!

Pred zagonom obvezno v celoti montirajte napravo!

⚠ POZOR!

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (8) varno zaklenjena!

10.1 Stikalo za vklop/izklop (19)

S stikalom za vklop/izklop (19) vklopite ali izklopite vžigalni sistem. Stikalo za vklop/izklop (19) mora biti v položaju ON, da bo motor deloval.

Motor se zaustavi, ko stikalo za vklop/izklop (19) premaknete v položaj OFF.

10.2 Ročica sklopke (4)

- Aktiviranje ročice sklopke (4)
 - Vključena sklopka:
- Sprostitev ročice sklopke (4)
 - Sklopka izklopljena.

10.3 Ročica za plin (1)

Z ročico za plin (1) krmilite hitrost motorja. Če ročico premaknete v prikazane smeri, motor deluje hitreje (H) ali počasneje (L).

Hitro =



Počasi =



10.4 Leva krmilna ročica (5) in desna krmilna ročica (3) (sl. 1)

- Pritisnite levo krmilno ročico (18), da zavijete v levo.
- Pritisnite desno krmilno ročico (3), da zavijete v desno.

10.5 Prestavna ročica (7)

- Prestavna ročica (7) krmili premikanje stroja naprej ali nazaj.
- Prestavna ročica (7) omogoča izbiro med 3 prestavi za vožnjo naprej in eno vzvratno prestavo.

10.6 Nihajna ročica (6) (sl. 4, 5)

Pri prekucnitvi bodite pozorni na nenadne spremembe težišča!

Pred začetkom dela vedno preverite, ali je transportna posoda (8) varno zaklenjena.

1. Z levo roko povlecite zaskočno ploščo v smeri A in odklenite nihajno ročico (6).

2. Povlecite nihajno ročico (6) z desno roko proti B, da dvignete transportno posodo (8). Hidravlični sistem deluje in dviguje transportno posodo (8) s hidravličnim valjem. Ko je transportna posoda (8) dvignjena v želeni položaj, povlecite nihajno ročico (6) nazaj v prvotni položaj in jo varno zaskočite z zaskočno ploščo, sicer se transportna plošča (8) pomakne v končni položaj.
3. Povlecite nihajno ročico (6) z desno roko C, da spustite transportno posodo (8). Hidravlični sistem deluje in spušča transportno posodo (8) s hidravličnim valjem. Ko je transportna posoda (8) spuščena v želeni položaj, povlecite nihajno ročico (6) nazaj v prvotni položaj in jo varno zaskočite z zaskočno ploščo. Ko je transportna posoda (8) v ustreznih končnih položajih, pravočasno sprostite krmilno ročico. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost preobremenitve hidravličnega sistema.

10.7 Zagon motorja (sl. 1, 2)

Pri hladnem zagonu uporabite sledeči postopek:

1. Ročico dušilke (17) na motorju obrnite v popolnoma aktiviran položaj.
2. Nastavite ročico za plin (1) na zgornjem ročaju na polovično odprti položaj.
3. Vključite motorno stikalo (19).
4. Večkrat počasi potegnite za vrv zaganjalnika (18), da začne bencin teči v uplinjač. Nato držite za ročaj zaganjalnika in potegnite vrvico nekoliko ven, da začutite upor. Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj. Po potrebi večkrat potegnite za vrvico, dokler se motor ne zažene.
5. Počakajte, da se motor nekaj sekund ogreva. Nato postopoma obrnite ročico dušilke (17) v položaj »OPEN« (ODPRTO). Pri ponovnem zagonu motorja, ki je že ogret od predhodnega obratovanja, ni treba uporabiti dušilke.
6. Nastavite ročico za plin (1) na zgornjem ročaju na polovično odprti položaj.
7. Ko je motor segret, držite zaganjalno ročico in potegnite vrv ven, dokler ne začutite upora. Nato s hitrim gibom potegnite vrvico ven in jo pustite, da se počasi navije nazaj. Ne pustite, da bi vrvica hitro skočila nazaj.

10.8 Delovanje

NAPOTEKI

- Pred zagonom vedno sprostite sklopko.
- Prekucnik vedno upravljajte z obema rokama.

- Prestavo zamenjajte samo pri zaustavljenem stroju.
- Nikoli ne spreminjajte prestav na klancu.

1. Po ogrevanju povlecite ročico za plin (1), da povišate število vrtljajev motorja.
2. Nastavite želeno prestavo in počasi premaknite ročico sklopke (4). Če motor ne gre takoj v prestavo, počasi spet spustite ročico sklopke, nato ponovno poskusite. Na ta način se začne prekucnik premikati.
3. Prekucnik ima krmilni ročici na krmilu, kar olajša krmiljenje. Za zavijanje v desno ali levo preprosto pritisnite ustrezno desno ali levo krmilno ročico. Občutljivost krmiljenja se zvišuje sorazmerno s hitrostjo stroja in s praznim strojem je potreben le rahel pritisk na ročico, da zapeljete v ovinek. Če pa je stroj naložen, je potrebno več pritiska.

⚠ Pozor

Prekucnik ima najvišjo kapaciteto 500 kg. Priporočljivo pa je, da tovor ocenite in prilagodite glede na podlago, na kateri boste stroj uporabljali. Zaradi tega se priporoča, da se po takih progah prevaža v nižji predstavi in posebno previdno. V takih situacijah mora stroj celotno progo prevoziti v nižji prestavi. Izogibajte se ostrim ovinkom in pogosti menjavi smeri med vožnjo po cesti, še posebej na grobem, trdem terenu, kjer je polno ostrih neravnin in veliko trenja.

Ne glede na to, da je prekucnik opremljen z gumijastimi gosenicami, morate upoštevati, da je treba biti pri delu v neugodnih vremenskih pogojih (poledica, močen dež in sneg) ali vrstah podlage, ki lahko povzročijo njegovo nestabilnost previden.

Upoštevajte, da je to vozilo z gosenicami, ki ob vožnji čez neravnine, luknje in stopnice precej zaniha in poskoči.

Ko spustite ročico sklopke (4), se stroj zaustavi in samodejno zavre.

Če stroj zaustavite na strmem pobočju, morate pred gosenice namestiti zagozdo.

10.9 Število vrtljajev v prostem teku

1. Nastavite ročico za plin (1) v položaj »SLOW«, da zmanjšate obremenitev motorja, če ne delate.
2. Znižanje števila vrtljajev motorja za prosti tek motorja pomaga podaljšati življenjsko dobo motorja, prihraniti gorivo in znižati nivo hrupa stroja.

10.10 Zaustavljanje motorja

Preprosto nastavite stikalo za vklop/izklop (19) v položaj »OFF«, če želite zaustaviti motor v nujnem primeru. V normalnih pogojih uporabite naslednji postopek.

1. Premaknite ročico za plin (1) v položaj »SLOW«.
2. Pustite, da motor eno ali dve minuti teče v prostem teku.
3. Stikalo za vklop/izklop (19) preklpite v položaj »OFF« (IZKLOP).
4. Ventil za gorivo (16) obrnite v položaj »OFF« (IZKLOP).

Pozor

Nikoli ne prestavljajte ročice dušilke (17), za izklop motorja. Lahko pride do težav pri vžigu ali poškodb motorja.

11. Čiščenje

Pozor!

Pred izvajanjem čistilnih del morate vedno izklopiti motor in odstraniti priključek vžigalne svečke.

Priporočamo, da napravo očistite neposredno po vsaki uporabi.

Napravo redno čistite z vlažno krpo in malo mazalnega mila. Ne uporabljajte čistil ali topil, ker lahko poškodujejo plastične dele naprave. Pazite, da v notranjost naprave ne vdre voda.

12. Prevoz

OPOZORILO!

Nevarnost poškodbe!

Nenadzorovani in neželeni zagon izdelka lahko povzroči poškodbe.

- Pri prekladanju morate izklopiti motor in po tem, ko se motor ohladi, sneti vtič vžigalne svečke z vžigalne svečke.
- Izdelek lahko zaradi svoje lastne teže povzroči hude zmečkanine.

Pred transportom ali prekladanjem počakajte, da se motor ohladi, da preprečite tveganje opeklin in požara. Pri transportu na daljše razdalje popolnoma izpraznite rezervoar za gorivo.

Prekucnik transportnem vozilu zavarujte pred premikanjem, padci ali prevračanjem, poleg tega pa dodatno privežite prekucnik.

13. Skladiščenje

Napravo in njen pribor hranite na temnem, suhem, otrokom nedostopnem mestu, kjer ni nevarnosti zmrzovanja. Optimalna temperatura skladiščenja je med 5 in 30 °C. Pokrijte orodje, da ga zaščitite pred prahom ali vlago. Navodila za uporabo shranjujte ob orodju.

Če želite stroj skladiščiti, kadar prekucnika ne uporabljate več kot 30 dni, shraniti, storite naslednje.

1. Popolnoma izpraznite rezervoar. Staro gorivo je smolno in lahko zamaši uplinjač in ovira pretok goriva. Najbolje je, da ga s pomočjo cevi sesate v določeno posodo.
2. Priklopite ventil za gorivo in pustite motor delovati, dokler se ne zaustavi. S tem zagotovite, da v uplinjaču ne ostane gorivo. S tem preprečite, da bi se v uplinjaču nabrale usedline smole, ki lahko povzročijo poškodbe motorja.
3. Olje iztočite iz motorja, ko je ta še topel. Motor napolnite s svežim oljem ustreznosti kakovosti.
4. Za čiščenje zunanosti stroja in odstranjevanje tujkov iz prezračevalnih rež uporabite čiste krpe.

 Pri čiščenju plastičnih delov ne uporabljajte agresivnih čistil ali čistil na naftni osnovi. Kemikalije lahko poškodujejo plastične dele.

5. Preverite, ali so deli razrahljani ali poškodovani. Popravite ali zamenjajte poškodovane dele in zategnite razrahljane vijake ali matice.
6. Stroj skladiščite na ravni podlagi v čisti, suhi stavbi z dobrim zračenjem.

 Stroja z gorivom ne shranjujte v neprezračevanem prostoru, kjer bi lahko bencinski hlapi prišli v stik s plameni, iskrami, vžigalnimi plameni in drugimi viri vžiga.

14. Vzdrževanje

Pozor!

Pred izvajanjem vzdrževalnih del morate vedno izklopiti motor in odstraniti vtič vžigalne svečke.

Ustrezno oskrbovanje in mazanje pomagata vzdrževati stroj v brezhibnem obratovalnem stanju.

14.1 Servisiranje

1. Preverite splošno stanje stroja. Bodite pozorni na razrahljane vijake, nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostale stvari, ki bi lahko vplivale na varnost pri delu.
2. Odstranite vse tujke in ostale materiale, ki so se nabrali na verigi in enoti. Stroj očistite po vsaki uporabi. Za mazanje vseh premikajočih se delov uporabljajte visokokakovostno in redko strojno olje.
3. Stroj negujte. Bodite pozorni na nepravilno usmerjenost ali zatikanje premikajočih se delov, zlomljene dele in ostalo, kar bi lahko vplivalo na obratovanje stroja. Če je stroj poškodovan, ga pred uporabo popravite. Zaradi slabo vzdrževanih strojev prihaja do veliko nesreč.
4. Poskrbite, da v motor in dušilnik ne zaide trava, listje, odvečna mast ali ostanki rje, saj tako zmanjšate nevarnost požara.
5. Stroja nikoli ne pršite z vodo ali drugimi tekočinami. Ročaji morajo biti suhi, čisti in brez umazanih. Stroj očistite po vsaki uporabi.
6. Za varovanje okolja upoštevajte ustrezne zakone in predpise za odstranjevanje goriva, olja itd. med odpadke.
7. Prepričajte se, da je delujoč stroj v stanju mirovanja izven dosega otrok in da lahko stroj upravljajo samo usposobljene osebe. Stroj je nevaren, če z njim ravna neusposobljeni upravitelji.

⚠ Za čiščenje stroja nikoli ne uporabljajte visokotlačnih čistilnikov. Voda lahko vdre v zatesnjene predele stroja in ohišja gonila ter povzroči škodo na vretenih, zobnikih, ležajih in motorju. Če uporabljate visokotlačne čistilnike, skrajšate življenjsko dobo in poslabšate enostavnost vzdrževanja.

14.2 Nastavitev sklopke

Zračnost sklopke se z obrabo sklopke spreminja. Za pravilno delovanje morate nastaviti žično potego sklopke.

1. Z regulatorjem nastavite ročico sklopke (4) v prvotni položaj.
2. V ta namen zategnite varovalno matico z viličastim ključem 10 mm (ni vključeno v obseg dostave), dokler sklopka ne vzpostavi pravilnega tlaka na jermen (pritisek palca).

14.3 Nastavljanje krmiljenja

Če imate težave pri krmiljenju prekucnika, morate krmilni ročici (3) in (5) dodatno nastaviti z nastavitveno pripravo.

1. Odvijte varovalno matico z viličastim ključem 14 mm (ni vključeno v obseg dostave) in rahlo odvijte nastavitveni vijak. S tem se odstrani zračnost kabla, ki se lahko pojavi po prvi uporabi ali zaradi običajne obrabe.
2. Pazite, da nastavitvene priprave ne odvijete preveč ven, saj to lahko povzroči težavo prekinitev pogona.
3. Po nastavitvi znova privijte varovalno matico.

14.4 Mazanje

Menjalnik je tovarniško že namaščen in zatesnjen.

14.5 Menjava olja (sl. 3)

NAPOTEK!

Poškodbe okolja!

Iztekle olje lahko povzroči trajno škodo na okolju. Tekočina je zelo strupena in lahko hitro povzroči onesnaženje vode.

- Olje dolivajte/odstranjujte samo na ravnih, pritrjenih površinah.
- Uporabite polnilni nastavek ali lijak.
- Izpuščeno olje prestrezite s primerno posodo.
- Razlito olje takoj skrbno obrišite in krpe zavrzite skladno z lokalnimi predpisi.
- Olje odstranite v skladu z lokalnimi predpisi.

Motorno olje menjajte, ko je motor ogret na delovno temperaturo in izklopljen.

Uporabljajte samo motorno olje (SAE 10W-30 ali SAE 10W-40).

1. Prekucnik postavite samo na plosko, ravno površino.
2. Pod čep za izpust olja (22) postavite lovilno posodo.
3. Z 10-milimetrskim viličastim ključem (ni v obsegu dostave) odprite čep za izpust olja (22) in izpustite motorno olje.
4. Ko popolnoma izpustite motorno olje, ponovno privijte vijak za izpust olja (22).
5. Zdaj odvijte vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (23) v nasprotni smeri urnega kazalca.
6. Dolijte sveže motorno olje in preverite nivo olja.
7. Nato zavrtite vijak za polnjenje olja z merilno palico za olje (23) nazaj v smeri urnega kazalca.

14.6 Vzdrževanje zračnega filtra (sl. 5)

⚠ NEVARNOST!

Nevarnost požara in eksplozije!

Gorivo se lahko pri napačnem čiščenju vžge in po možnosti eksplodira. To povzroči hude poškodbe ali smrt.

- Očistite zračni filter, tako da z njim potrkavate ali ga izpihate s stisnjenim zrakom.
- Zračnega filtra nikoli ne čistite z bencinom ali vnetljivimi topili.

NAPOTEKI!

Nevarnost materialnih poškodb!

Uporaba motorja brez nameščenega filtrirnega elementa lahko povzroči poškodbe motorja.

- Motor ne sme nikoli delovati brez nameščenega elementa zračnega filtra.

Umazani filtrski vložek zračnega filtra zmanjša motorno moč zaradi manjšega dovajanja zraka v uplinjač. Zaradi tega je potrebno redno pregledovanje. Zračni filter preverite vsakih 10 obratovalnih ur in ga po potrebi očistite.

1. Odvijte krilato matico (15) in snemite pokrov zračnega filtra (14).
2. Preverite, ali so na pokrovu zračnega filtra (14) luknje oziroma praske. Poškodovani element po potrebi zamenjajte.
3. Odvijte notranjo krilato matico (14a) in odstranite vložek filtra.
4. Obrišite umazanijo na notranji strani ohišja filtra s čisto in vlažno krpo. Pazite, da umazanija ne zaide v odprtino. Med čiščenjem filtra pokrov zračnega filtra (14) znova namestite na ohišje filtra.
5. Odstranite penasti filter (14c). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
6. S stisnjenim zrakom temeljito izpihajte penasti filter (14c).
7. Odstranite papirni filter (14b). Preverite, ali je poškodovan, in ga po potrebi zamenjajte.
8. Papirnati filter (14b) od znotraj navzven spihajte s stisnjenim zrakom. S papirnatega filtra ne drgnite umazanije (14b). S tem lahko povzročite poškodbe.
9. Vstavite čisti filtrirni vložek (penasti filter 14c in papirnati filter 14b) inategnite notranjo krilato matico (14a).
10. Pokrov zračnega filtra (14) namestite nazaj in ga pritrdite s krilato matico (15).

⚠ POZOR: Motor ne sme nikoli delovati brez filtrskega vložka zračnega filtra ali če je ta poškodovan. Tako lahko umazanija zaide v motor, kar lahko povzroči škodo na motorju. Garancija proizvajalca preneha veljati.

14.7 Očistite/zamenjajte vžigalno svečko

⚠ POZOR: Vžigalno svečko zamenjajte samo, ko je motor hladen!

Vžigalno svečko po 10 obratovalnih urah prvič preverite glede umazanije in jo po potrebi očistite s krtačo z bakrenimi žicami.

Nato vžigalno svečko zamenjajte vsakih 50 obratovalnih ur ali po potrebi.

1. Snemite kabel vžigalne svečke in počistite morebitno umazanijo v območju vžigalne svečke.
2. Odvijte vžigalno svečko (13) s priloženim ključem za vžigalne svečke in jo preverite.
3. Preverite izolacijo. V primeru poškodb, kot so npr. razpoke ali drobci, vžigalno svečko (13) zamenjajte.
4. Z žično krtačo očistite elektrode vžigalne svečke.
5. Preverite razmik med elektrodami in ga nastavite z merilnimi lističi. Da lahko motor učinkovito deluje, mora biti razmik med elektrodami vžigalne svečke (13) pravilen (0,7–0,8 mm).
6. Vžigalno svečko (13) privijte nazaj z roko in jo trdno zategnite s ključem za vžigalne svečke za približno 1/4 obrata.
7. Kabel vžigalne svečke namestite nazaj na vžigalno svečko (13).

⚠ POZOR!

Razrahljana vžigalna svečka se lahko pregreje in poškoduje motor. Če vžigalno svečko preveč zategnete, se lahko poškodujejo navoji v glavi valja.

14.8 Črpanje bencina z bencinsko sesalno črpalko

Bencin morate izčrpati, če stroj skladiščite dlje časa ali pri transportu.

1. Zaprite ventil za gorivo (16).
2. Lovilno posodo pridržite pod cevko bencinske sesalne črpalke (ni v obsegu dostave).
3. Odvijte pokrov rezervoarja (20) in ga odstranite.
4. Odstranite vložek filtra za gorivo.
5. Cevko črpalke za odsesavanje bencina potisnite v rezervoar za bencin in bencin v celoti izčrpajte s črpalko za bencin.
6. Vložek filtra za gorivo namestite nazaj.
7. Pokrov rezervoarja (20) znova zategnite.

14.9 Napenjanje verig (sl. 5)

Pri delovanju so gosenice nagnjene k popuščanju. Pri delovanju z ohlapnimi gosenicami se te nagibajo k temu, da drsijo prek pogonskega kolesa, zaradi česar ta skačejo v ohišju ali pa delujejo v negotovem stanju, zaradi česar pride do obrabe ohišja.

Za preverjanje napetosti gosenic postopajte, kot je opisano v nadaljevanju.

1. Stroj postavite na ravno in kompaktno podlago, najbolje na asfalt ali pločnik.
2. Privzdignite stroj in ga podprite z bloki ali podstavki s ustreznou nosilnostjo za težo stroja, tako da bodo gosenice približno 100 mm nad tlemi.
3. Izmerite sredinsko črto gosenice v primerjavi z vodoravno črto. Vrednost ne sme odstopati več kot 10–15 mm.

Če je vrednost večja, postopajte kot je opisano v nadaljevanju.

1. Uporabite ročico za nagibanje, da dvignete transportno korito in ga podprite z bloki ali podstavki s ustreznou nosilnostjo za težo transportnega korita.
2. Zrahljajte protimatico A.
3. Zategnite vijak B, dokler ne vzpostavite ustrezne napetosti.
4. Zavarujte vijak B, tako da zategnete protimatico A.
5. Transportno korito premaknite nazaj v izvirni položaj.

⚠ Nastavljanje gosenic in zaviranja je neodvisno, zato morate biti zelo previdni, ker pride pri premočnem napenjanju verig do izgube zavorne moči.

⚠ Če nastavljalni vijak ne mogoča dodatnega nastavljanja, je morda potrebno zamenjati gosenice.

14.10 Zamenjava gosenic (sl. 6)

Redno preverjajte stanje gosenic. Če je gosenica raztrgana ali scefrena, jo je treba čim prej zamenjati.

1. Verige dovolj popustite (glejte 14.9).
2. Gosenice zamenjajte, kot je prikazano na sliki.
3. Verige pravilno privijte (glejte 14.9).

⚠ Pri demontaži ali montaži verig pazite, da si ne ukleščite prstov med gosenice in jermenico.

Pomemben napotek v primeru popravila:

Ko napravo vračate v popravilo, upoštevajte, da jo morate zaradi varnostnih razlogov na servisno postajo poslati brez olja in bencina.

Informacije o servisu

Upoštevajte, da so pri tem izdelku sledeči deli podvrženi obrabi, ki izhaja iz uporabe, ali naravni obrabi oz. so sledeči deli potrebni kot potrošni material.

Obrabni deli*: vžigalna svečka, jermen, veriga

* ni nujno v obsegu dostave!

Nadomestne dele in pribor dobite v našem servisnem centru. V ta namen odčitajte QR-kodo na naslovni strani.

15. Odlaganje med odpadke in reciklaža

Napotki za embalažo



Embalažne materiale je mogoče reciklirati. Embalažo zavrzite okoli prijazno.

Več informacij o odlaganju iztrošene naprave med odpadke izveste pri lokalni skupnosti ali občinski upravi.

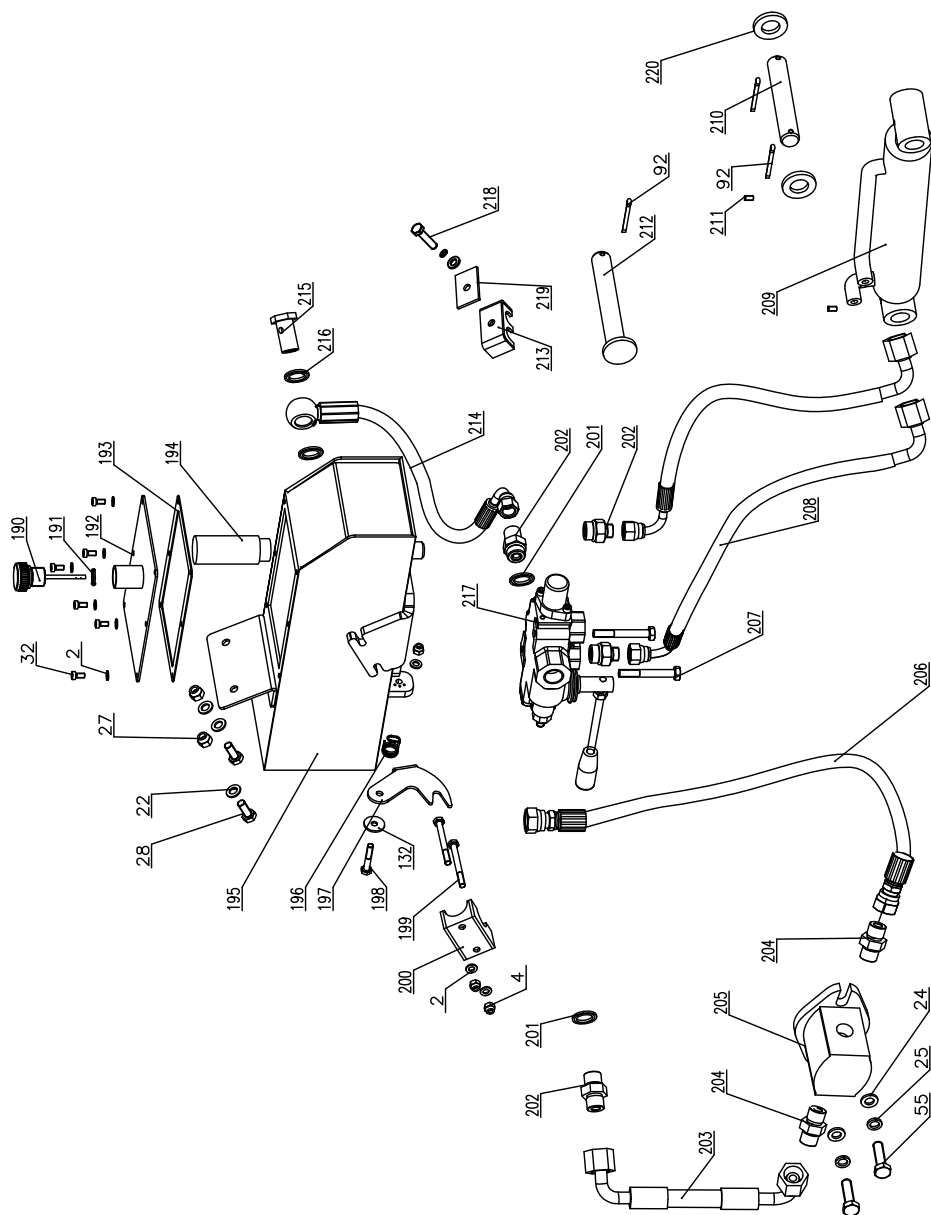
Goriva in olja

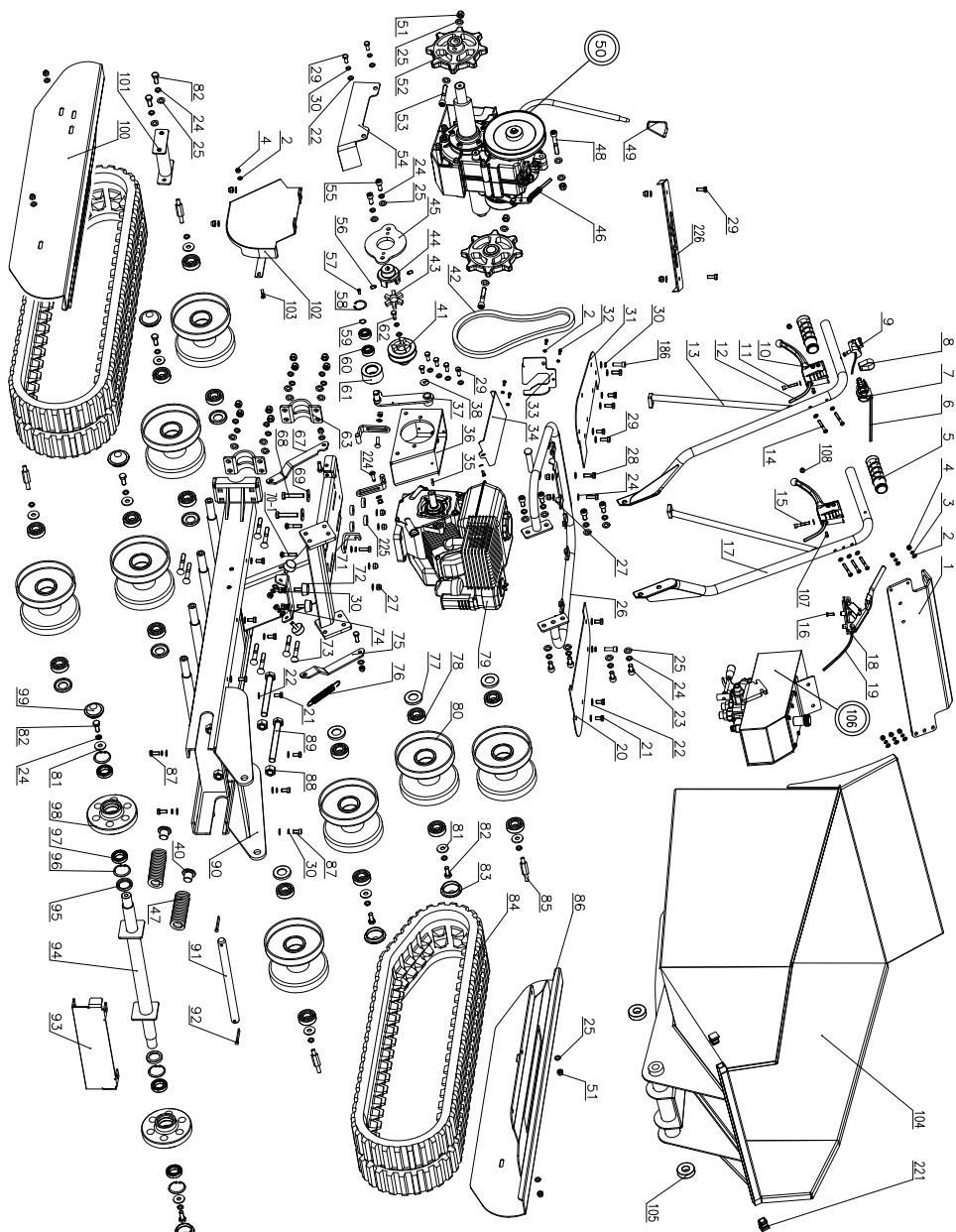
- Pred odstranjevanjem naprave med odpadke je treba rezervoar za gorivo in rezervoar za motorno olje izprazniti!
- Gorivo in motorno olje ne sodita med gospodinjske, pač pa ju morate zavreči oz. oddati na zbirno mesto ločeno!
- Prazne posode za olje in gorivo je treba zavreči okoli prijazno.

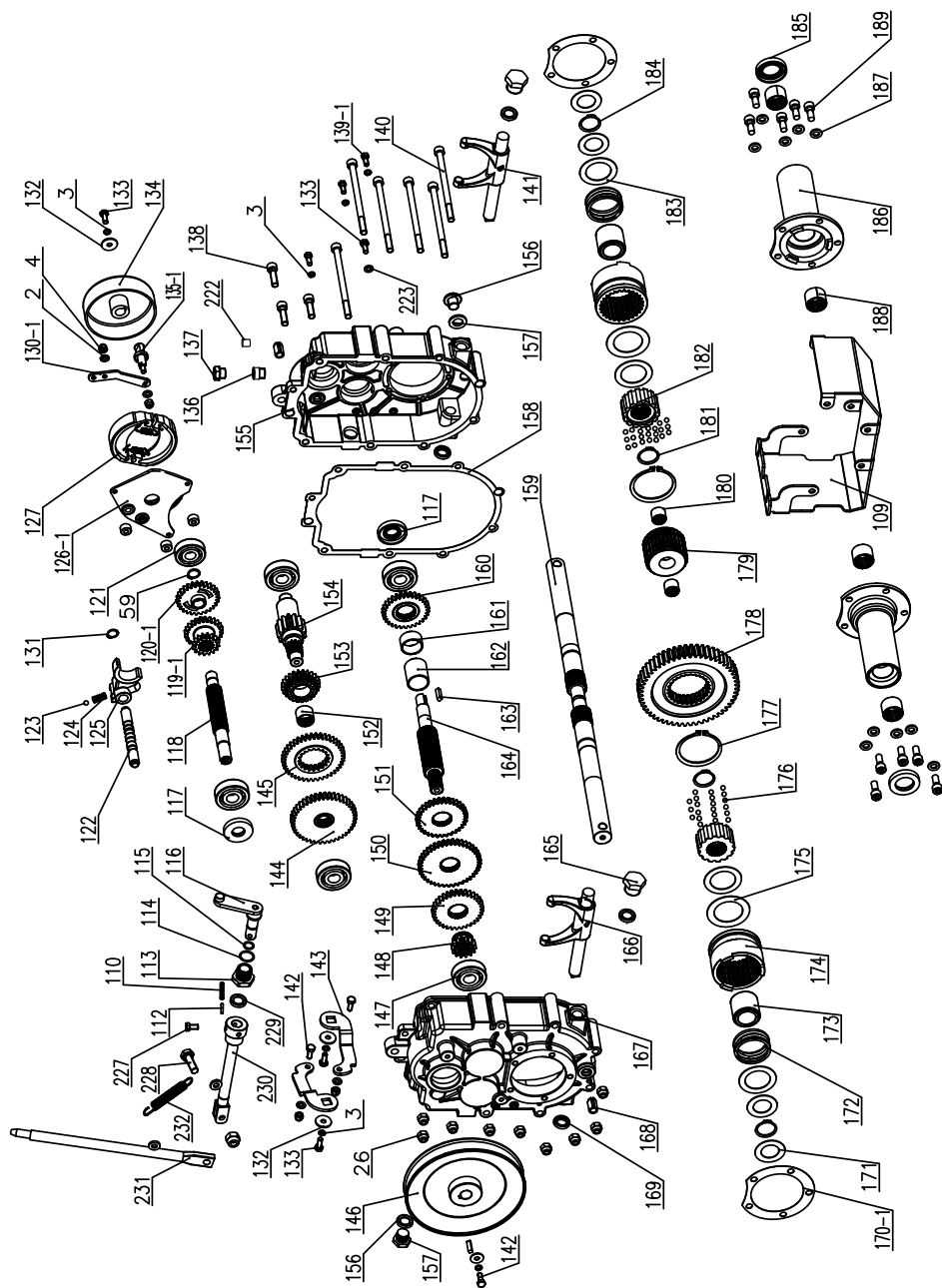
16. Pomoč pri motnjah

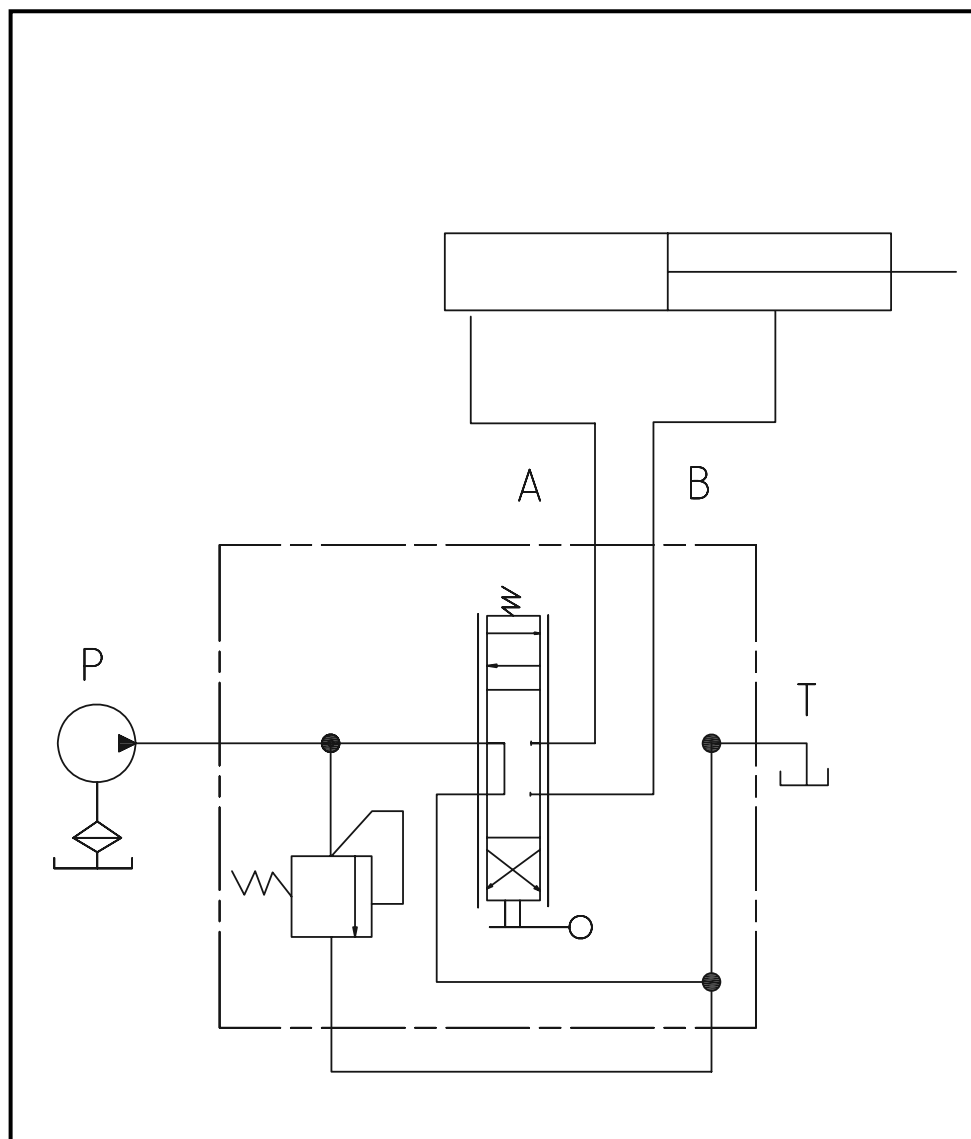
V naslednji tabeli so prikazani simptomi napak skupaj z opisom pomoči, če vaš stroj ne deluje pravilno. Če s tem ne morete lokalizirati in odpraviti težave, se obrnite na svoj servis.

Motnja	Možni vzrok	Ukrep
Motor se ne zažene.	Vtič vžigalne svečke je snet.	Kabel vžigalne svečke fiksno priključite na vžigalno svečko.
	Ni goriva ali staro gorivo.	Natočite čist, svež bencin.
	Dušilka ni v odprtem položaju.	Ročico za plin morate ob hladnem zagonu obrniti v položaj dušilke.
	Vod za gorivo je zamašen.	Očistite vod za gorivo.
	Umazana vžigalna svečka.	Očistite, nastavite razmik ali zamenjajte.
	Zalit motor.	Počakajte nekaj minut, preden poskušate ponovno zagnati motor, vendar ne pustite, da bi motor vsesaval.
Motor teče nemirno.	Kabel vžigalne svečke je razrahljan.	Priključite in pritrdite kabel vžigalne svečke.
	Motor deluje z DUŠILKO.	Obrnite ročico dušilke v položaj OFF (IZKLOP).
	Vod za gorivo je zamašen ali pa je gorivo staro.	Očistite vod za gorivo. V rezervoar natočite čist, svež bencin.
	Prezračevanje je zamašeno.	Očistite zračni filter.
	Voda ali umazanija v sistemu za dovod goriva.	Izpraznite rezervoar. V rezervoar natočite sveže gorivo.
	Umazan zračni filter.	Očistite ali zamenjajte zračni filter.
	Napačno nastavljen uplinjač.	Obrnite se na naš servis.
Motor je pregret.	Nivo motornega olja je nizek.	V ohišje ročične gredi nalijte ustrezno olje.
	Umazan zračni filter.	Očistite zračni filter.
	Tok zraka je oviran.	Odstranite ohišje in očistite.
	Uplinjač ni pravilno nastavljen.	Obrnite se na naš servis.
Ena od obeh verig je blokirana.	Tujki so se zataknili med verigo in okvirjem.	Odstranite tujek.
Motor teče, stroj pa se ne premika.	Prestava ni pravilno izbrana.	Prepričajte se, da prestavna ročica ni v dveh različnih prestavah.
	Pogonske verige niso dovolj napete.	Napnite verige.









DE	EU-Konformitätserklärung Übersetzung der Originalkonformitätserklärung		Der hier beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten. *
	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt.		Technische Unterlagen verfügbar bei: **
GB	EU Declaration of Conformity Translation of the original Declaration of Conformity		The object of the declaration described here fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment. *
	We declare under our sole responsibility that the product described here complies with the applicable directives and standards.		Technical documentation available at: **
FR	Déclaration UE de conformité Traduction de la déclaration de conformité originale		L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques. *
	Nous déclarons, sous notre propre responsabilité, que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.		Dossier technique auprès de: **
IT	Dichiarazione di conformità UE Traduzione della dichiarazione di conformità originale		L'oggetto della dichiarazione, qui descritto, soddisfa le disposizioni della Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011, sulla restrizione nell'utilizzo di determinate sostanze pericolose negli apparecchi elettrici ed elettronici. *
	Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto qui descritto è conforme alle direttive e alle norme vigenti.		Documentazione tecnica disponibile presso: **
NL	EU-conformiteitsverklaring Vertaling van de originele conformiteitsverklaring		Het hier beschreven onderwerp van deze verklaring voldoet aan de voorschriften van richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 omtrent de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten. *
	Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het hier beschreven product voldoet aan de geldende richtlijnen en normen.		Technische documentatie verkrijgbaar bij: **
ES	Declaración de conformidad UE Traducción de la Declaración de conformidad original		El objeto de la declaración aquí descrito cumple las disposiciones de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y el Consejo del 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos. *
	Declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto aquí descrito cumple las directivas y normas aplicables.		Documentación técnica disponible en: **
PT	Declaração de conformidade UE Tradução da declaração de conformidade original		O objeto da declaração aqui descrito cumpre com as normas da Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de junho de 2011 relativamente à restrição da utilização de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos. *
	Declaramos, à nossa exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com as diretivas e normas aplicáveis.		Documentos técnicos disponíveis junto de: **
CZ	EU prohlášení o shodě Překlad originálního prohlášení o shodě		Zde popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady ze dne 8. června 2011 pro omezení používání určitých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních. *
	Prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným směrnicí a normám.		Technické podklady k dispozici u: **
SK	EU vyhlásenie o zhode Preklad originálneho vyhlásenia o zhode		Tu opísaný predmet vyhlásenia je v súlade s predpismi smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach. *
	Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu popísaný výrobok je v súlade s platnými smernicami a normami.		Technické podklady sú k dispozícii na: **
HU	EU megfelelési nyilatkozat Az eredeti megfelelési nyilatkozat fordítása		A nyilatkozat itt megnevezett tárgya teljesíti az Európai Parlament és Tanács 2011. június 8-i, egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU irányelvének előírásait. *
	Saját kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy az itt ismertetett termék megfelel az érvényes irányelveknek és szabványoknak.		A műszaki dokumentáció elérhető: **
	Cikkszám ***	Termék megnevezése: Láncfűtő DP5000	Márka ****

PL	Deklaracja zgodności UE Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności		Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z wymogami dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. *
	Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi dyrektywami i normami.		Dokumentacja techniczna dostępna na stronie: **
	Numer artykułu ***	Nazwa artykułu: Wywrotka gąsienicowa DP5000	Marka ****
HR	EU izjava o skladnosti Prijevod originalne izjave o skladnosti		Ovdje opisani predmet Izjave ispunjava propise Direktive 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. o ograničenju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi. *
	Na svoju odgovornost izjavljujemo da je ovdje opisan proizvod usklađen s važećim direktivama i normama.		Tehnička dokumentacija dostupna je na: **
	Broj artikla***	Naziv artikla: Istovarivač na gusjenicama DP5000	Marka****
SI	EU izjava o skladnosti Prevod originalne izjave o skladnosti		Tukaj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise Direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 za omejevanje uporabe določenih nevarnih snovi v električnih in elektronskih napravah. *
	S polno odgovornostjo izjavljamo, da je tukaj opisani izdelek v skladu z veljavnimi smernicami in standardi.		Tehnični dokumenti so na voljo pri: **
	Številka izdelka ***	Opis izdelka: Prekucnik goseničar DP5000	Znamka ****
EE	EL vastavusdeklaratsioon Vastavusdeklaratsiooni originaali tõlge		Deklaratsiooni objektiks olev siin kirjeldatud ese vastab Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2011/65/EU kuupäevaga 8. juuni 2011 teatud ohtlike ainete kasutamispirangu kohta elektri- ja elektroonikaseadmetes. *
	Me deklareerime ainuiskuliselt vastutades, et siin kirjeldatud toode ühtib esitatud direktiivide ja normidega.		Tehnilised dokumendid on saadaval: **
	Artiklinumber ***	Art nimetus: Roomikkallur DP5000	Kaubamärk ****
LT	EB atitikties deklaracija Atitikties deklaracijos originalo vertimas		Čia aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus. *
	Prisiimdami išskirtinę atsakomybę deklaruojame, kad čia aprašytas gaminyss atitinka galiojančias direktyvas ir standartus.		Techninius dokumentus galima gauti iš: **
	Gaminio numeris ***	Gaminio pavadinimas: Vikšrinis savivartis DP5000	Prekės ženklas ****
LV	ES atbilstības deklarācija Orīģinālās atbilstības deklarācijas tulkojums		Šeit aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst Eiropas Parlamenta un Eiropas Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvas 2011/65/ES noteikumiem par noteiktu bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskajās un elektroniskajās ierīcēs. *
	Mēs, uzņemoties pilnu atbildību, paziņojam, ka šeit aprakstītais ražojums atbilst spēkā esošajām direktīvām un standartiem.		Tehniskā lieta ir pieejama pie: **
	Preces numurs ***	Preces apzīmējums: Kāpurķēžu ķerra DP5000	Prečzīme ****
SE	EU-försäkran om överensstämmelse Översättning från försäkran om överensstämmelse i original		Föremålet för försäkran som beskrivs här överensstämmer med bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets direktiv 2011/65/EU av den 8 juni 2011 om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter. *
	Vi förklarar under eget ansvar att produkten som beskrivs här överensstämmer med gällande riktlinjer och standarder.		Teknisk dokumentation tillgänglig hos: **
	Artikelnummer ***	Artikelbeteckning: Banddumper DP5000	Märke ****
FI	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Alkuperäisen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen käännös		Tässä kuvattu vakuutuksen kohde täyttää tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta sähkö- ja elektroniikkalaitteissa 8. kesäkuuta 2011 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2011/65/EU määräykset. *
	Vakuutamme omalla vastuullamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien määräykset.		Tekniset asiakirjat saatavana: **
	Tuotenro ***	Tuotenimike: Telaketjudumpperi DP5000	Merkki ****
DK	EU-overensstemmelseserklæring Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring		Genstanden for den her beskrevne erklæring overholder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 vedr. begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr. *
	Vi erklærer under eget ansvar, at det her beskrevne produkt overholder de gældende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter findes på: **
	Artikelnummer ***	Art.-betegnelse: Bæltegravemaskine DP5000	Mærke ****
NO	EU-samsvarserklæring Oversettelse av den opprinnelige samsvarserklæringen		Gjenstand for erklæringen beskrevet her oppfyller forskriftene til direktiv 2011/65/EU fra Europa-Parlamentet og Rådet av 8. juni 2011 om begrensnig av bruken av bestemte farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr. *
	Vi erklærer med eneansvar at produktet som er beskrevet her er i samsvar med gjeldende direktiver og standarder.		Tekniske dokumenter tilgjengelig hos: **
	Artikkelnummer ***	Art.betegnelse: Beltedumper DP5000	Merke ****

BG	ЕС Декларация за съответствие Превод на оригиналната декларация на съответствие Ние декларираме на своя отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложените директиви и стандарти.		Описаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване. *
	Каталожен номер *** Обозначение на артикула: Самосвал с гумени вериги DP5000		Марка ****
GR	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Μετάφραση από το πρωτότυπο της δήλωσης συμμόρφωσης Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το προϊόν που περιγράφεται στο παρόν βρίσκεται σε συμμόρφωση με τις ισχύουσες Οδηγίες και Πρότυπα.		Το αντικείμενο της παρούσας δήλωσης, το οποίο περιγράφεται εδώ, εκπληρώνει τις διατάξεις της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό. *
	Αριθμός είδους *** Όνομασία είδ.: Ερπυστριοφόρο ανατρεπόμενο καρότσι DP5000		Ο τεχνικός φάκελος είναι διαθέσιμος στη θέση: **
RO	Declarație de conformitate UE Traducere a declarației de conformitate originale Declarăm pe proprie răspundere că produsul descris aici coincide cu directivele și normele în vigoare.		Obiectul declarației descris aici îndeplinește prescripțiile directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 Iunie 2011 asupra limitării utilizării anumitor substanțe periculoase în aparatele electrice și electronice. *
	Număr articol *** Notație art.: Autobasculantă cu șenile DP5000		Documentație tehnică disponibilă la: **
RS	EU izjava o usaglašenosti Prevod originalne izjave o uskladenosti Izjavljujemo na našu isključivu odgovornost da je ovde opisani proizvod usklađen sa primenljivim smernicama i standardima.		Ovde opisani predmet ove izjave ispunjava odredbe Direktive 2011/65/EU Evropskog parlamenta i Saveta od 8. juna 2011. godine o ograničenju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektronskoj opremi. *
	Broj artikla *** Oznaka proizvoda: Istovarivač sa gusenica DP5000		Tehnička dokumentacija dostupna kod: **
TR	AB uygunluk beyanı Orijinal uygunluk beyanının çevirisi Burada açıklanan ürünün geçerli yönetmeliklere ve standartlara uygun olduğunu tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ediyoruz.		İşbu uygunluk beyanının düzenlendiği burada adı geçen ürün, Avrupa Parlamentosu'nun ve 8 Haziran 2011 tarihli Konsey'in elektrik ve elektronik cihazlarda belirli tehlikeli maddelerin sınırlandırılmasına ilişkin 2011/65/AT sayılı direktifini yerine getirmektedir. *
	Ürün numarası *** Ürün Tanım: Paletli damper DP5000		Teknik belgeler şurada mevcuttur: **
*** 5908801903		**** SCHEPPACH	

** :

Stefan Hartinger
Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen


i.V. Andreas Pöcher /
Head of Project Management


i.V. Simon Schunk /
Division Manager Product Center

Ichenhausen, 10.07.2025

☒ 2011/65/EU*☒ 2014/30/EU☐ 2016/1628/EU☐ 2014/29/EU☐ 2014/35/EU☐ 2004/22/EG☐ 2014/68/EU☐ 89/686/EEG_96/58/EG☐ 90/396/EEG☒ 2006/42/EG☐ Annex IV

Notified Body:

Notified Body No.:

Certificate No.:

☒ 2000/14/EG; 2005/88/EG

Noise:

measured $L_{WA} = 98,4$ dBguaranteed $L_{WA} = 101$ dB

P = 4,1 KW

☐ Annex V☒ Annex VI

Notified Body:

TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, D-80686 München

Notified Body No.:0036

☒ 2016/1628/EU

Emission No.: e13*2016/1628*2017/656SRA1/P*0076*00

EN ISO 12100:2010; EN 55012:2007+A1; EN IEC 61000-6-1:2019

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnéj vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számtalolt 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezeléssel időtartamának hallgatóságos garancia a szállítási időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes részre ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költség beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe u suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

Garancija SI

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od prodaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.